

Guglielm Tell,

drama en 5 acts

da

Frideric Schiller,

vertius e publicaus

en

Lungatg Rhäto-romonsch

da

J. A. Bühler.

Cuera, 1865.
Squitschaus tras J. A. Pradella, e de haver tier il translatur.

Cun la presenta versiun metrica dil drama **„Guglielm Tell“** da Schiller essen nus passai sin in terrèn de nossa literatura, il qual ei tochen encheu buca vegnius cultivaus en nos **Lungatg Rhäto-romonsch**. Nossa literatura rhäto-romonscha*) sa mussar si paunc auter, che entginas ediziuns della bibla, codischs d'oraziuns, codischs de scola, de legendas, de leschas et ils fegls publics, che ein comparii da temps en temps en il Grischun. — Translaziuns de dramas e comedias ord lungatgs esters, che circuleschan forsa cheu e leu en manuscripts, aunc mai publicai e suttamess alla critica, sa ins bein buca quintar tier ils products della literatura. — Avon tut ei tier nus la poesia vegnida negligida; quella ei representada en nos lungatg tras entginas canzuns ecclesiasticas e paucas canzuns de scola. Ultra de quei dat ei en il Lungatg Rhäto-romonsch era entginas poesias humoristicas, il pli satiras sur personals e sur relaziuns socialas, e mo en manu-

*) Nus plidein cheu exclusiv dalla literatura dil Lungatg Rhäto-romonsch en las Valladas rhenanas e lur Valladas lateralas, e buca dall'Engiadina cun siu idiom ladin.

scripts. La presenta ovretta surcarga aschia ne nossa literatura rhäto-romonscha, ne las bibliothecas grischunas, et ei gliei pia da quellas varts buca necessari, de perstgisar siu comparer.

Vid la festa jubilara, celebrada en Germania et en autras terras il November 1859 en honur dil genial poet **Frideric Schiller** il di dil tschientavel anniversari de sia naschienscha, ha era la Svizzera priu viva part. Numerusas festivitats ein vegnidas tenidas en honur dil grond poet, che ha cun siu drama idillic, Guglielm Tell, glorificau et eternau nossa patria e sias instituziuns republicanas, ses usits e costums. La societat de cummin etel en la Svizzera ha acquistau tras las unfrendas, las qualas la giuventetgna della Svizzera ha mess cun enthusiasmus sin igl altar della patria, il Rütli, et aschia liberau quella tgina della libertat svizzera ord il perigel, de vegnir profanada tras speculaziuns. Il drama «Guglielm Tell» ei vegnius repartius en numerus diember ded exemplars denter la giuventetgna tudesca de nossa patria, per ch'ella tschitschi ord quella clara e pura fontauna l'amur per la patria et igl ideal della simplicitat e della vera libertat. Della medema favur ei era la giuventetgna italiana e franzosa della Svizzera participeivla, essent che quels lungatgs possedan era translaziuns dil medem drama.

Et al pievel romonsch della veglia Rhäzia libra, che ei ligiada cun la Svizzera tras perpettens ligioms de fraternitat, dovess quest ideal restar esters? Na! Era la Rhäzia, da tschentanèrs enneu ina Svizzera da persei, era ella ha siu Rütli a Trun. Il medem senn per la libertat ha electrisau noss babuns et

animau els, de romper las cadeinas, che tenevan els en vergognusa sclavaria. Parentada aschia d'ils temps antics enneu cun la veglia Svizzera en igl enthusiasmus per la libertat, parentada cun quella en la sort de grevs combatts per l'independenza, han era las ideas della libertat republicana penetrau il caracter dil pievel rhätic, e quel ha empriu cun sias instituziuns libras il lungatg della libertat.

Nossa supposiziun, che nos Lungatg Rhäto-romonsch possedi expressiuns en abundonza, per exprimer sentiments et eveniments, complicai aschi stretg cun la historia de nossa Rhäzia e cun la independenta vita republicana, havein nus entras emprovas anflau per vera e giustificada. Per quest motiv havein nus astgau interprender, de procurar a nossa giuventetgna rhäto-romonscha ina versiun dil present drama. Nus havein dentont tuttavia buca ignorau la gronda difficultat de quella lavur e differentas gadas stoviu impunder tutta energia e curascha, per perseverar en l'interpresa.

Era alla Rhäzia ei «Guglielm Tell» da Schiller in ideal, qualificau de leventar e svilupar il senn per la libertat e de destedar il pievel ord igl indifferentismus enconter sias instituziuns, che han als babuns custau tonta stenta e tont saung. E giest en il temps novissim, en il qual il materialismus smanatscha de lagutter ils dretgs dil pievel e de metter quel en la sclavaria dil mammon, ei nuot pli qualificau per svegliar il pievel, principalmein la giuventetgna, che la lectura din Guglielm Tell da Schiller. Nus porschin aschia nossa presenta versiun rhäto-romonscha a nossa giuventetgna grischuna et a tuts pa-

patriots grischuns cun il giavisch, che quella possi leventar en scadin lectur igl enthusiasmus per 'la libertat de nossa cara patria e plontar en il cor de mintga republican igl ideal, il qual il genial poet Schiller ha tras quest drama mussau al pievel, che batta per la libertat e vul mantener sia independenza.

Nus sperein, che questa versiun porschi era als linguists et als literats ded autras naziuns et auters lungatgs in qualificau material tier lur studis sur il lungatg romonsch e tier la comparaziun de quel cun ils auters idioms parentai.

Cuera, ils 10. d'October 1865.

J. A. Bühler.

Persunas.

Hermann Gessler, prefect imperial a Svyz et Uri.
Werner, barun de Attinghausen, bannerier.
Ulric de Rudenz, siu nevs.

Werner Stauffacher,	umens de Svyz.
Conrad Hunn,	
Itel Reding,	
Gion auf der Mauer,	
Jörg im Hofe,	
Ulric, il fravi,	
Jost de Weiler,	
Walther Fürst,	ded Uri.
Guglielm Tell,	
Rösselmann, il plevont,	
Petermann, il caluster,	
Kuoni, il pastur,	
Werni, il catschadur,	
Ruodi, il pescadur,	
Arnold de Melchthal,	ded Unterwalden.
Conrad Baumgarten,	
Meier de Sarnen,	
Struth de Winkelried,	
Clau von der Flühe,	
Burkhart am Bühel,	
Arnold de Sewa,	

Pfeifer de Lucern.
Kunz de Gersau.
Jenni, giuven pescadur.

Seppi, giuven pastur.
Gertrud, consorta de Stauffacher.
Hedvig, consorta de Tell, figlia de Walther Fürst.
Bertha de Bruneck, ina riha dunschella.
Armgard, **Mathilda**, **Elisabeth**, **Hildegard**, campagnardas.
Walther, **Guglielm**, figls de Tell.
Friesshardt, **Leuthold**, guardias de Gessler.
Rudolph de Harras, stabulari de Gessler.
Gion Parricida, duca de Suevia.
Stüssi, guardia della campagna.
Il Bov ded Uri, sunadur dil tgiern ded Uri.
In Currier imperial.
Inspectur sur las lavurs.
Tagliacrappa, ses consorts (fumegls) e luvrèrs.
Proclamaturs publics.
Frars della Misericordia.
Cavaliers de Gessler e Landenberg.
Bia puraglia, umens e femnas, ord las treis terras.



Emprim Act.

Emprima Scena.

Aulta riva gripusa dil lac de Lucern, da lautra vart Svyz.

Il lac fórmescha in port en la terra, ina tegia ei da maneivel della riva, in **giuven pescadur** navigescha en ina navetta. Sur il lac vi vezza ins ils praus verds, vitgs et uclauns de Svyz en il clar dil solegl. Da maun seniester dil spectatur semussan ils pizs dil culm Haken, circumdai da nibels; en il funds da maun dretg vezza ins culms cun glatschèr. Aunc avon che la tenda seaulzi, auda ins ina canzun pastorala et il harmonic accord dellas stgellas, che continuescha aunc in' urella suenter che la scena ei averta.

Il Giuven Pescadur (conta en la nav).
Melodia della canzun pastorala.

Rients ei il lac, tiel bogn el invita,
Sin riva verdenta il giuven cupida;
Uss auda 'l rebatter,
Sco 'l flautas udiss,
Sco dultschas vuschs d'aungels
El paradis.
E sco ch' el sesvegl' en beada amur,
Gia tonsch' ad el l'aua il pèz cun ramur.
De profund ei uss clomma:
Car mat, jeu vi tei!
Dorments jeu mo estga
Per trer els tier mei.

Pastur (sin il culm).
(Variaziun della melodia pastorala).

Cun Dieus uss, muletgs
Sin spunda alpina!
Il paster festina
E va cun la stad.
A culm nus puspei turnein allura,
Cur' turna il cant et il cuccuc ramura,
Cur' la terra cun flurs sevestgescha si,
Cur' il Matg las auas leventa in di.
Cun Dieus uss, muletgs
Sin spunda alpina!
Il paster festina
E va cun la stad.

Catschadur dellas Alps
(compara da lautra vart sin igl ault dil grip).
Seconda variaziun della melodia.

Co tunnan ils aults e co trembl'il piogn!
Perquei il sittur buc snuescha dentont;
El passa sur glatscha
Fresc senza temer;
Cheu ei primavèra
E verd mai de ver;
E lunsch sut ses peis, en grischs nibels curclai,
Buc pli po 'l encorscher marcaus habitai;
Tras ils nibels mo vezza
Il mund el sclarir,
E bass sut las auas
La prada flurir.

(La contrada semida, ins auda in rauc tunar giu d'ils culms, l'umbriva de nibels va sur la contrada.)

Ruodi, il pescadur, vegn ord la tegia. **Werni,** il catschadur descenda d'il grip. **Kuoni,** il pastur, vegn cun la sadella de mulscher sin schuvi; **Seppi,** siu paster, suonda el.

Ruodi.

Sedrova, Jenni. En cun la barca, spert!

La nebla grischa vegn, il piz gia urla,
Il Mythen en siu stgir capetsch sezuglia,
Et ord la fueina de mal'aura sufla
Ei suraneu zun freid; gl'orcan ei cheu,
Tratg' jeu, avon ch'ins crei.

Kuoni.

La plievia vegn
Uss gleiti, navadur. Las nursas maglian
Cun engurdienscha, e gl' anugl scavogna
La terra.

Werni.

Er' ils pescs sesaulzan e
Gl' utschi dell' aua va a funds. Quei ei
In temporal, che seannunciescha.

Kuoni (al paster).
Va, Seppi, uss e mira, sche la biestga
Ei buc sespatetschada memia lunsch.

Seppi.
La stgella della brina aud' ins aunc.

Kuoni.
O, lu havein nus tuttas, il pli lunsch
Va quella.

Ruodi.

Vus haveis cheu in stupent
Accord, pastur.

Werni.

E bella biestga — Auda
Quei tut a vus, pastur?

Kuoni.

Na, jeu sun buc
Schi rihs — quei appartegn a miu signur
De Attinghausen, e de quel a mi
Mo confidau.

Ruodi.

Cont bein stat la curegia
A quella vacca.

Kuoni.

Ella sa quei era
E ch'ella tut il muvel sto manar,
E buc pascass pli ella senza quella.

Ruodi.

Tgei scheis po mai, in biestg senz'intelletg —

Werni.

Ei gleiti detg. Igl animal ha cert
Er'intelletg; nus catschadurs vezein
Quei sin la catscha de camutschs adina.
Cur' che quels vullan pascular, lu mettan
Els ora ina guardia, che gizza
L'oreglia et els advertescha spert
Cun git schular, cura ch'il catschadur
Sapproximescha.

Ruodi (al pastur).

Meis vus uss a casa?

Kuoni.

Il pasc ei cheu uss consumaus.

Werni.

Sche mei
En nom de Diu, pastur!

Kuoni.

Dieus sei cun vus!
Da vossas cursas turn'ins buc adina.

Ruodi.

Leu vegn in um, current en tutta prescha.

Werni.

Jeu enconoscha el, quei ei Baumgarten
D'Alzellen.

Conrad Baumgarten curra neutier a schement.

Baumgarten.

Per amur dil tschiel, la nav,
Dabot la nav!

Ruodi.

Pertgei schi gronda prescha?

Baumgarten.

Salvei a mi la vita! O manei
Mei spert da lautra vart il lac!

Kuoni.

Amitg.
Tgei maunca ei a vus?

Werni.

Persequitescha
Vus enzatgi?

Baumgarten.

Dabot, dabot! Els ein
A mi gia sils calcogns, ils cavaliers
Dil castellan; jeu perda mia vita,
Sche els mei peglian.

Ruodi.

Schei, pertgei els vus
Persequiteschan?

Baumgarten.

O, salvei mei uss,
E jeu requinta lu il fatg suénter.

Werni.

Vus esses tut de saung e quei danunder?

Baumgarten.

Il castellan imperial sil Rossberg —

Kuoni.

Il Wolfenschiess! Quel vus persequitescha?

Baumgarten.

Quel noscha buca pli, giest quel hai jeu
Sturniu.

Tuts (retrocedan).

Mo Dieus pertgiri! Tgei haveis
Vus fatg?

Baumgarten.

Mo quei che mintga liber um
Havess er' fatg en mia posiziun.
Jeu hai mo fatg valer miu dretg de casa
Enconter quel, il qual ha svergognau
Mia honur e mia duna.

Kuoni.

Ha
Il castellan lu selubiu, d'a vus
Far donn vid la honur?

Baumgarten.

Ch'el sia queida
Infama buc ha contentau, ha Dieus
Mo impediu e mia segir.

Werni.

Haveis
Vus forsa fess ad el il tgau cun quella?

Kuoni.

O, requintei, co quei ei daventau,
Aunc temps haveis, entochen ch'el uss sligia
La barca da la riva.

Baumgarten.

Jeu haveva
Pinau entginas plontas en igl uaul,
Cheu vegn lu mia duna en anguscha
E tementada tochen sin la mort.
«Il castellan tier ella sei vegnius
E hagi commondau ad ella de
Spert far ad el in bogn en casa mia.

Aunc autras caussas malhonestas hagi
Dad ella el voliu, perquei sei ella
Fugida». Et a casa curra jeu
Uss senza entardar, giest sco jeu era,
E hai ad el lu benediu il bogn
Cun la cugnada.

Werni.

Quei ei stau endretg.
Negin carstgaun sa vus sludar per quei.

Kuoni.

Uss ha el la pagaglia, il tirann!
Da ditg ha el er' quella meritau
Pil pievel d'Unterwalden.

Baumgarten.

Gl' act ei gia
Enconoschents; jeu vegn persequitaus —
Plidont nus cheu — o Dieus — il temps svanescha —
(Ei entscheiva de tunar.)

Kuoni.

Gie, navadur — salvei quest valerus!

Ruodi.

Va buc. In temporal sgarscheivel gie
Smanatscha. Vus stoveis spetgar.

Baumgarten.

O Dieus!
Jeu sai gie buc spetgar, quei fuss la mort —

Kuoni.

Sin Dieus sefida, et al proxim gida!
A nus er' sa gie questa sort tuccar.
(Ramur e tunar.)

Ruodi.

Vezeis co 'l lac sesaulza! Il Favugn
Ei largs; gl' orcan jeu buc domogn' et aunc
Las undas.

Baumgarten (peglia enturn sia schenuglia).

Gidi Dieus er' vus, sco vus
Cun mei haveis misericordia —

Werni.

Ei valla gie la vita, navadur.
Haveies compassiun!

Kuoni.

El ha gie duna
A casa et affons.

(Il tunar serepetta.)

Ruodi.

O, tgei raschun
Ei quei? Er' jeu sai perder mia vita,
Hai duna et affons, sco el — Mirei
Co 'l lac ei turbels, inquiets, co el
Leu truscha e tschalatta l'aua el
Profund. — Bugien voless jeu quest amitg
Salvar; mo quei ei nonposseivel, sco
Vus sezs vezeis.

Baumgarten.

Sche vegn jeu uss a mauns
Agl inimitg, en fatscha alla terra,
Che mei savess salvar! — O, libertat!
Culs égls pos jeu tei tonscher, suravi
Tier tei arriva mia vusch plonschenta,
Cheu ei la nav, che l'aua savess fender,
E jeu sto star e senz'agit cheu tender!

Kuoni.

Mirei, tgi vegn!

Werni.

Quei ei il Tell de Bürglen.

Tell cun il balester.

Tell.

Tgi ei igl um, che cheu agit demonda?

Kuoni.

D'Alzellen ei quest um; sia honur
Mo ha el defendiu, el ha sturniu
Il castellan dil retg, il Wolfenschiess,
Che stava sil Rossberg. — Ils cavaliers
De quel ein sils calcogns ad el, cheu roga
El uss il navadur, de fugientar
El sur il lac; quel temma igl orcan
Et astga buca navigar.

Ruodi.

Cheu ei
Il Tell, che sa er' far il navadur;
Quel sa, sch'oz ei posseivel in viadi.
(Vehement tunar, il lac ramurescha.)
Dovei jeu lu semetter da bugien
En quella gula infernala? Quei
Fagiess negin, che ha aunc saun giudici.

Tell.

Il valerus pertratga il davos
Pér vid sesez, sefida mo sin Dieus
E salva po quest sventireivel um!

Ruodi.

Bien cussegliar eis ei sin terra franca,
Cheu ei la nav, e leu il lac! Mei vus!

Tell.

Il lac sa perdonar, buc il tirann.
Emprova, navadur!

Pasturs e Catschadur.

O, salva el!

Ruodi.

E fuss el er' miu frar ne miu pli car
Affon, ei sa buc esser; oz ei gie
Simon e Giudas; o, terribels ei
Il lac quest di e vul haver unfrenda.

Tell.

Nuot drizz'ins ora cheu cun vans discurs;
Ei gliei uss temps, de dar agit agl um!
Di, navadur, vul ir?

Ruodi.

Na, na, jeu buc!

Tell.

En nom de Diu! Sche dai a mi la nav!
Sch'emprova jeu cun mia fleivla forza.

Kuoni.

Ha, bravo Tell!

Werni.

Quei ei da catschadur!

Baumgarten.

Liberatur, miu aungel esses Tell!

Tell.

Ord mauns dil castellan vus salva jeu!
Ord igl orcan vus gidi lu in auter.
Mo meglier eis ei, che vus seies en
Ils mauns dil tschiel, che en quels dils carstgauns!
(Al pastur.)
Pastur, o, confortei vus mia duna,
Sche mei disgrazia forsa tucca, jeu
Hai fatg mo quei, ch'il cor a mi inspira.
(El siglia en la nav.)

Kuoni (al pescadur).

Vus, ch'esses gie in navadur, astgeis
Buc interprender quei, che Tell ha er'
Riscau?

Ruodi.

Aunc megliers umens dat ei cheu,
Ch'ein buc de paregliar cun Tell. Buc dus,
Sco el, dat ei tier nus en las montognas.

Werni (ei montaus sin il grip).
Giest uss bandunna el la riva, Dieus
Assisti el! O, mira, co la nav
Segieina sin las undas!

Kuoni (sin la riva).
L'aua dat
Sur ella en — jeu vezza buc pli ella.
O, spetga, cheu ein els puspei. Cun forza
Setaglia el tras l'aua inquieta.

Seppi.
Mirei, ils cavaliers dil castellan!
Els vegnen tut en furia.

Kuoni.
Pilver,
Els ein gia cheu! Gl'agit ha cheu fatg prescha.

Entgins cavaliers de Landenberg.

Emprim Cavalier.
Dei neu igl assassin, che vus haveis
Zupau!

Second Cavalier.
El ei fugius da questa via,
Nu' ei el uss?

Kuoni e Ruodi.
Tgi encuris vus cheu?

Emprim Cavalier (vezza la nav).
Ha, tgei jeu vezza, giavel!

Werni (sura).
Encuris
Vus forsa quel, che ei en quella nav?
Curri dabot, sche suatis el aunc.

Second Cavalier.
Pil nausch! El ei mitschaus!

Emprim Cavalier (al pastur e pescadur).

Vus esses stai
Gidonts ad el tier sia fugia. Vus
Doveis sentir — Dei sur la montanèra!
Barschei la tegia, tut fagiei en paglia!
(Curran naven.)

Seppi (curra suenter).

O mias nursas!

Kuoni (suonda).

Pauper mei, miu muvel!

Werni.

Tgei furias!

Ruodi (alzont ils mauns enconter tschiel).

Giustia, Dieus, giustia!
Cu vegn quel, che nus spindra dals tiranns?
(Curra suenter a tschels.)

Seconda Scena.

A Steinen en Svyz, ina tiglia avon la casa de Stauffacher, sper la via da maneivel della punt.

Werner Stauffacher, Pfeifer de Lucern vegnen a plidont.

Pfeifer.

Gie, gie, sco jeu a vus hai detg, Stauffacher.
Buc engirei all'Austria, sche vus
Saveis quei evitar. Ferm seteni
Vid igl imperi, sco entochen uss.
Dieus vegli vossa veglia libertat
A vus dacheu d'envi er' mantener!
(Strenscha ad el il maun cun affecziun e vul ir.)

Stauffacher.

Spetgei, amitg, uss aunc empau, entochen

Che mia duna vegn — Vus esses gie
Miu hosp a Svyz, il vos jeu a Lucern.

Pfeifer.

Engrazia! Oz aunc sto jeu ir a Gersau.
— Po surportei adina cun pazienza
Tut quei, che l'engurdienscha e loschezia
Dils castellans a vus po far d'entiert!
Quei sa prest semidar, sche igl imperi
Fors' mida siu regent. Vegnis vus uss
Tier l'Austria, sch'ei quei lu per adina.

(El va naven. Stauffacher sesa solicitaus sin in baun sut la tiglia. Aschia anfla sia consorta **Gertrud** el; ella semetta giu sper el e contemplescha el in' urella tacent.)

Gertrud.

Schi serius, miu car mariu? O Werner!
Jeu enconoscha tei buc pli. Biars dis
Hai jeu queschent gia observau, che greva
Tristezia il frunt a ti sulchescha.
Tiu cor ei pleins de grevs quitaus zupai,
Confida quels a mi; sco tia duna
Da quels er' mia part jeu uss pretenda.

(Stauffacher porscha ad ella il maun e quescha.)

Tgei po tiu cor opprimer, di a mi!
Jeu vezza benedidas tias stentas,
A ti ei la fortuna favoreivla,
Gie, pleins ein ils arcuns, e la muaglia,
Ils glieschs e loschs e beincarnii cavals
D'ils culms ein ventireivlamein turnai,
Prendent albiert en lur camonnas veglias.
— E cheu la casa, in stupent bagetg,
Sco in casti; ord bellas travs ei ella
Squadrada, ei er' construida bein
En bella simetria; ella vegn
Sclarida da fenestras zun plascheivel;
Cun biars e bels insigns ei ell'ornada

E sabis vers, ils quals il viandont
Pussont cheu legia e lur senn admira.

Stauffacher.

Bein construida ei la casa, mo —
Siu fundament balucca.

Gertrud.

O, miu Werner,
Di er' a mi, co ti quei entellis!

Stauffacher.

Sco oz, sun jeu sesius avon curt temps
Sper questa tiglia, e hai contemplau
Il bel bagetg cun legerment; cheu vegn
Il castellan d'il maun de Küssnacht, siu
Casti, a cavalcont cun gronda pompa
En compagnia de ses cavaliers.
El vezza nos bagetg, seferma e
Surstat; mo bein dabot leva jeu si
E vomm ad el cun tut respect enconter,
Essent ch'el representa la giustia
Imperiala cheu tier nus. Da tgi
Ei questa casa? uss emperra el
Malign, schegie che el quei gia saveva.
Spert patertgaus responda jeu ad el:
Signur, ell' ei de miu imperatur,
Vos feudum et il miu — Et el responda:
«Jeu sun regent imperial tier vus,
E jeu vi buc, ch'il pur bagegi casas,
Giest sco el vul e vivi cheu tut liber,
Sco sch'el fuss il patrun en questa terra.
Dacheu d'envi vi jeu quei impedir.»
Schent quei cun grond disprez, continuescha
El siu viadi, jeu dentont cheu stava
Cun miu cor tormentau et anguschau,
Repatertgont quei ch'el haveva detg.

Gertrud.

O, miu signur e car mariu! Vul ti

Vertir in plaid sincer de tia duna?
Dil nobel Iberg sun jeu ina figlia,
Digl um d'experienza. E nus soras
Sesevan leu filont las notgs schi lungas,
Che tier il bab seredonavan umens
Dil pievel, per cheu legier pergaments
Dils vegls imperaturs e discutar
Cun sabis plaids sul gieneral beinstar.
Attenta sco jeu era, hai jeu cheu
Savens udiu perderts discurs, pertratgs
Dil sabi e giavischs dil bun, e tgeu
El cor hai jeu quei tut er' conservau.
Seies attents e teidla sin mes plaids!
Pertgei daditg hai jeu viu tiu torment.
— Noscher a ti vul Gessler uss ord gritta,
Pertgei ti eis ad el gl' impediment,
Ch'il Svyzer vul dell'Austria nuot saver,
Che el sesuttametta buc a lezza,
E stat fideivel, ferm tier igl imperi,
Sco ses babuns ein er' adina stai. —
Di, Werner, di, sch'ei gliei buc tut aschia!

Stauffacher.

Quei eis ei, giest perquei mei sprezza Gessler.

Gertrud.

Scuvius ei el sin tei, che ti sas viver
Schi liber e content sin tia ierta.
— El ha negina. Questa casa ei
In feudum digl imperi; quella astgas
Ti bein mussar, schi bein sco mintga princi
Er' mussa sia terra, ch'el posseda.
Pertgei sur tei has ti negin signur,
Auter ch'il cau suprem, avon il qual
Tut la christgaunadat sto sinclinar —
El ei in figl pli giuven della casa,
E zun nuot auter gie posseda el,
Che siu manti de cavalier; el mira

Perquei sin la ventira din brav um
Cun égls scuvii e tussegai. El ha
Franc tia perdiziun gia engirau —
Aunc eis nonmolestaus — Vul ti spetgar,
Entochen ch'el ha sia mala veglia
E gritta tei laschau sentir? Igl um
Perdert ei precauzius.

Stauffacher.
Tgei ei de far?

Gertrud (vegn pli datier).
Sche teidla miu cussegl! Ti sas, co cheu
A Svyz ils buns e giests tuts selamentan
Da l'engurdienscha e crudeivladat
Dil castellan. Buc dubitescha, ch'ins
En Uri er' et Unterwalden sei
Unfis dell'oppressiun e dil dir giuf —
Pertgei, sco Gessler cheu, aschia giest
Er' trafichescha ussa Landenberg
Da lautra vart il lac — Negina nav
Arriva cheu, ch'a nus annuncieschi
Buc novs delicts, commess dils castellans
Da lautra vart il lac. Perquei fuss ei
Basegns, ch'entgins beinpatertgonts de vus
Secussegliassen, co far fin a questa
Impertinenta oppressiun; jeu tratga,
Che Dieus vegness vus buc a bandonar
E fuss cun vus en vossa giesta caussa —
Di, has en Uri ti buc in amitg,
Al qual ti er' tiu cor astgasses arver?

Stauffacher.
Jeu enconoscha biars bravs umens leu
Et er' signurs de gronda influenza,
Als quals jeu in secret sai confidar.
(El leva si.)
O, tgei orcan d'ideas prigulusas

Leventas ti a mi el pèz! Tut miu intern
A mi ti a la glisch dil di revolvas,
E quei che jeu gnanc astga patertgar,
Quei dis ti cun lingiera lieunga fresc.
— Has er' bein ponderau tiu bun cussegl?
Sas, che discordia e ramur ded armas
Ti clommas cheu en questa vall de pasch —
Astgassen nus pasturs, in fleivel pievel,
Secontermetter al signur dil mund?
Sin ina buna vercla els mo spetgan,
Per questa paupra terra attaccar
Cun lur cohortas furiusas, e
Per ch'els er' sco victurs cun dretg savessen
Cheu regier, sut pretext de giest castitg
Disfar noss documents d'independenza.

Gertrud.

Er' vus gie esses umens e guerriers,
Saveis far diever dellas armas, et
Al valerus gl'agit dil tschiel buc maunca!

Stauffacher.

Terribla ei l'ujarra e sgarscheivla,
E la ruina dils pasturs e muvels.

Gertrud.

Gie, ins surporti quei ch'il tschiel tarmetta;
Mo l'ingiustia sprezza in cor nobel.

Stauffacher.

O, cara duna! Questa casa nova,
Che fa a ti tonta legria, mira,
L'ujarra destruescha era quella.

Gertrud.

Sentess miu cor taccaus jeu dil terrester,
Jeu mezza il tizun bettess en ella.

Stauffacher.

Ti creis aunc en humanitat! Segira

Gnanc ei la vita din affon en tgina,
Cur che l'ujarra ei en furia.

Gertrud.

En tschiel ha l'innocenza in amitg!
O, mira anavon, buc anavos!

Stauffacher.

Nus umens bein savein en il combatt
Curdar sco valerus guerriers, mo di
A mi, tgei sort ei lu la vossa, di?

Gertrud.

Aunc letgas ha avertas il pli fleivel,
In sigl giud questa punt mei libra fa.

Stauffacher (sebetta en sia bratscha).

Tgi che in tal cor strenscha vid siu pèz,
Quel astga batter er' per siu possess,
E gnanc l'armada temma el din retg.
— En Uri vomm jeu uss immediat,
Leu viva miu amitg, il Walther Fürst,
Che er' sco jeu pertratga sur quests temps.
Leu anfla jeu er' il signur barun
De Attinghausen, che tegn car il pievel
E ha respect dils vegls costums et usits,
Schegie ch'el ei da gronda casa nobla.
Cun quels vi jeu secussegliar, co nus
Noss inimitgs savessen domignar.
Uss, Dieus pertgiri tei, cara consorta —
Duront mia absenza regia ti
La casa cun prudienscha e quitau —
Al pelegrin, che va cun devoziun
A Sontgs per las baselgias, a claustrals,
Che rogan cheu per lur convent l'almosna,
Dai abundont e tegn els bein. La casa
De Stauffacher buca sezuppa, sper
La via ella stat, in hospital
Per mintga viandont, che vegn da quella.

(Duront ch'els van enconter il funds della scena passa Guglielm Tell si davon tier cun Baumgarten.)

Tell (a Baumgarten).

Pli lunsch ei miu agit buc necessaris.
En quella casa mo intrei, leu stat
Il Stauffacher, in bab de tut ils paupers.
— Mirei po, cheu ei el gie sez — vegni!

(Van enconter el; la scena semida.)

Terza Scena.

Plazza publica ad Altorf.

Sin in crest en funds della scena vezza ins bagegiar ina fortezia, che ei gia avonzada aschi lunsch, che la forma digl entir bagetg serepresenta. La fatschada davos ei finida, vid quella davon vegn ei giest lavurau. Las punts stattan aunc, sin las qualas ils luvrèrs van si e giu; sin il pli ault tetg penda il tetgèr — tut ei en moviment e lavur.

Inspectur dellas lavurs. Tagliacrappa, ses Fumegls e Luvrèrs.

Inspectur
(cun la bachetta, animescha ils luvrèrs.)

Mo buca fatg firau cheu, fresc! Neutier
La crappa, la caltschina e la maulta!
Sch' il castellan uss vegn, dovei el ver,
Che la lavur er' crescha - Tgei lentezza!

(A dus luvrèrs che portan.)

Ei quei cargau? Spetgei, spert si cul dubel!
Tgei engolar il temps sco vers poltruns!

Emprim Fumegl.

Quei para criu, stover tier la perschun
E tier siu giuf aunc sez manar la crappa!

Inspectur.

Tgei murmogneis? In miserabel pievel
Ei quei, tier nuot capavels, che de mulscher

Las vaccas e ded ir enturn lischent
Sin sendas e per trutgs dellas montognas.

Um vegl (ruausa).

Jeu pos buc pli!

Inspectur (zacuda el).

He, ti vegliurd, lavura!

Emprim Fumegl.

Haveis vus buca cor de glieut, che vus
Quest vegl, che po gie strusch sesez portar,
Aunc obligeis de far lavur cummina?

Tagliacrappa e ses Fumegls.

Quei ei terribel!

Inspectur.

Vus mirei sin vus!
Jeu fetg' mo miu dover.

Second Fumegl.

Schei, inspectur,
Co vegn lu quest casti, che cheu sesaulza,
A senomnar?

Inspectur.

Il sforz ded Uri ei
Siu nom; pertgei ins vegn vus sut quest giuf
A storscher.

Ils Fumegls.

Sforz ded Uri!

Inspectur.

Tgei ei quei
De rir?

Second Fumegl.

Voleis vus Uri domignar
Cun quest caset?

Emprim Fumegl.

Laschei po ver, cont biars
De quels montuns de talpas in sur lauter
Ei lu dovrass, per far in culm, er' mo
Sco il pli pintg, ch'ins anfla cheu en Uri!

(Igl inspectur va enconter il funds della scena.)

Tagliacrappa.

En la profunditat dil lac vi jeu
Uss better il marti, che ha a mi
Serviu de far si quest infam bagetg!

Tell e **Stauffacher** vegnen.

Stauffacher.

Havess jeu mai viviu, per ver de quei!

Tell.

Cheu stat ins buca bein — Nus mein pli lunsch.

Stauffacher.

Sun jeu en Uri, en la terra libra?

Tagliacrappa.

O, bun signur, vezeis pér ils tschalèrs,
Ch'ein sut las turs! Tgi che en quels avdescha,
Quel auda buca pli cantar il cod.

Stauffacher.

O Dieus!

Tagliacrappa.

Mirei tgei petgas e tgei mirs!
Per en perpetten ei quei bagegiau.

Tell.

Tut quei che mauns han fatg, san mauns disfar.

(Mussont enconter ils culms.)

Quels mirs ha Dieus dau alla libertat.

Ins auda in schomber, ei vegn glieut, che porta ina capella sin ina latta, in proclamatur public suonda, femnas et affons sestauschan suenter tumultuaric.

Emprim Fumegl.

Tgei vul quest schomber? Dei adatg!

Tagliacrappa.

O, tgei
Fracass! Tgei munta bein quella capella?

Proclamatur.

En nom dil retg! Tadlei!

Fumegls.

Udi! Silenzi!

Proclamatur.

Mirei, questa capella, umens d'Uri,
Vegn ins a drizar si sin aulta petga
Amiez Altorf sin plazza publica,
E quei ei il commond dil castellan:
Ch'ins respecteschi la capella, sco
El sez. Mintgin dovei a quella dar
Honur et avon ella sinclinar —
Ils obedeivels vul il retg tras quei
Emprender d'enconoscher. Castigiaus
Vegn quel vid sia vita e ses beins,
Che quest commond surpassa e disprezza.

(Il pievel ri, ei dat sin il schomber, els van vinavon.)

Emprim Fumegl.

O, tgei rampin ha 'l castellan puspei
Cheu inventau! Giebein ina capella!
Cu ha ins cheu udiu de talas caussas?

Tagliacrappa.

Nus sinclinar avon ina capella?
Vul el far tupadats cun glieut prudenta?

Emprim Fumegl.

Sch'ei fuss aunc la coruna digl imperi!
Quei cheu ei la capella austriaca;
Jeu hai viu pender ella sur il thron,
Nua ch'ins dat ils feudums.

Tagliacrappa.

La capella
Dell'Austria ei quei! Mo dei adatg,
Lu eis ei er' pilver mo in rampin,
Per nus tradir all'Austria.

Funnegls.

Negin
Um de honur vegn a sesuttametter
A quella infamia.

Tagliacrappa.

O vegni!
Nus mein uss a secussegliar culs auters.

(Els van enconter il funds.)

Tell (a Stauffacher).

Aschia stat la caussa, uss saveis.
Uss Dieus pertgiri, signur Werner!

Stauffacher.

Nua
Voleis vus ir? O, buc fugi aschia!

Tell.

Amitg, il bab a mia casa maunca.
Stei bein!

Stauffacher.

Il cor ei aschi pleins a mi,
De mo plidar cun vus.

Tell.

Plaids vans san buc
Levgiar in cor, ch'ei grevs.

Stauffacher.

Aunc tier acziuns
Savessen nus ils plaids manar.

Tell.

Il meglier
Ei ussa la pazienza et il quescher.

Stauffacher.

Dovei ins surportar gl'insurportabel?

Tell.

Regents schi furius ein buca quels,
Che regian ditg. — Cur ch'il Favugn sesaulza
Ord sias taunas, lura stizz'ins or
Il fiuc, las navs encueran spert lur port,
E senza donn va lu il spirt possent
Tras las valladas. Mintgin vivi en
Ruaus a casa sia; al pacific
Conceda ins bugien la pasch.

Stauffacher.

Carteis!

Tell.

La serp nonendridada morda buc.
Unfis finalmein de sesezs els vegnen,
Sch'els vezzan star la terra en ruaus.

Stauffacher.

Nus fussen er' possents en unitat.

Tell.

Ord il naufragi il pli tgunsch mintgin
Persuls segida.

Stauffacher.

Bandoneis vus pia
La caussa gienerala?

Tell.

Sin sesez
Mo sa mintgin segir quintar.

Stauffacher.

Unii
Ein er' ils fleivels aunc possents.

Tell.

Il ferm
Gie ei il pli possent, cu 'l ei persuls.

Stauffacher.

Sche sa la patria buc quintar sin vus,
Sche ella vegn en desperau combatt?

Tell (dat il maun ad el).

Il Tell va en in precipici per
In tschut, e ses amitgs dovess el buc
Defender? Tgei che vus peglieis a mauns,
Laschei mei po ord vos cussegl adina!
Jeu sun buc quel, che ditg examinescha.
Haveis basegns de mei tier in' acziun,
Clomei il Tell, quel vegn buc a muncar.

(Van naven sin divers mauns. Annetgamein dat ei in tumult enturn las punts dils luvrèrs.)

Tagliacrappa (curra vitier).

Tgei eis ei?

Emprim Fumegl (vegn neunavon, clamont.)

Il tetgèr ei daus giud tetg.

Bertha intrescha en prescha. **Suita.**

Bertha.

Ei el smaccaus? Curri, gidei, sch' agit
Ei aunc posseivel, cheu ei aur, mirei —

(Fiera ses ornaments denter il pievel.)

Tagliacrappa.

Laschei vos aur — Tut ei a vus vanal
Per aur; cur vus il bab da paupers orfans
Haveis scarpau e gl' um da sia duna,
Haveis sventira sur il mund portau,
Voleis vus lu far bien cun aur — O mei!
Nus eran ventireivla glieut avon;
Desperaziun cun vus ei cheu intrada.

Bertha (tier igl inspectur, che turna anavos.)
O, viva aunc il pauper disgraziau?
(Igl inspectur fa in sign dil contrari.)
Casti della sventira! Cun aviras
Mo eis ti bagegiaus e cun blastemas,
Della smalediczíun vegnes l'avdonza!
(Seabsentescha.)

Quarta Scena.

Habitaziun de Walther Fürst.

Walther Fürst et **Arnold de Melchthal** intreschan en il medem temps da diversas parts.

Melchthal.
O Walther Fürst —

Walther Fürst.
Sche cheu surprii vegnessen!
Stei vus zupaus! Spiuns nus circumdeschan.

Melchthal.
Porteis a mi nuot d'Unterwalden? nuot
Da miu car bab? Pli ditg jeu buc surporta,
De sco in prischunier lischent cheu viver.
Tgei hai jeu bein dil mal commess, che jeu
Sezuppa cheu aunc sco in assassin?
Agl imprudent mattatsch, ch' a mi ils bos,
Quell' excellenta manadira, ha
Avon mes égls rubau sin il commond
Dil castellan, hai jeu cun ferma frida
Rut giu in det.

Walther Fürst.
Vus esses zun memia
Annetgs. Al castellan udeva el;
E de vos magistrat fuv'el tarmess.
Castitg havevas meritau, queschent
Havesses vus er' quel doviu star or.

Melchthal.

Doveva jeu surfrir quellas aviras
De quest malign: «Sch'il pur vul paun magliar,
Sche sa el sez cun siu maun trer gl'arader!»
O, tgei dolur hai jeu sentiu, cu 'l mat
Ha priu quels bos schi bels ord sut la fliua,
E quels berglievan, davan cun lur corns,
Sco sch'els gl'entiert capessen e sentessen.
Cheu ha vendetga giesta mei surpriu,
E sin memez buc pli patrun, hai jeu
Il servient tractau cun fermas fridas.

Walther Fürst.

O, nus strusch domignein nos cor; sche co
Dovei la giuventetgna star quieta!

Melchthal.

A mi fa ei mo mal pil bab — El ha
Schi de basegns d'agit, e jeu sun cheu,
Aschi dalunsch ded el. Il castellan
Po el daditg enneu buc ver, essent
Per libertat el premuraus adina.
Perquei els cert il pauper vegl molestan,
Et el ha uss negin, che el defenda.
— Jeu sto ir vi, ei vommi, sco ch'ei vegli.

Walther Fürst.

Spetgei empau, haveies aunc pazienza,
Entochen novas survegnin ord Selva!
— Jeu aud' spluntar, fugi — forsa ch'ei gliei
In mess dil castellan — fugi — en Uri
Buc esses vus segirs dil Landenberg,
Tiranns ils mauns gie in a lauter porschan.

Melchthal.

Els mussan, tgei che nus dovessen far.

Walther Fürst.

Uss mei! Jeu clomma vus puspei, sch'ei gliei
Segir.

(Melchthal va en.)

Il pauper disgraziau, jeu astga
Ad el buc confessar mes dubis — Splunta
Ei cheu? Tier mintga sbatt digl esch uss van
A mi snavurs, e temma jeu sventira.
Pertut mo tradiment, che spiunescha;
Entochen en gl'intern de nossas casas
Ils mess della tirannica pussonza
Uss penetreschan; ins dovess pilver
Haver sin mintga esch pissi e serra.

(El arva igl esch e surstat, essent che Werner Stauffacher intrescha.)

Tgei vezza jeu? Vus, Werner! En verdat,
In hosp fitg beinvegniu — mai ei passau
In meglier um, che vus, sur questa sava.
O, seies beinvegnius cheu sut miu tetg!
Tgei meis enturn? Tgei encurir en Uri?

Stauffacher (porschent ad el il maun).

L'antica Svizzera et ils temps vegls.

Walther Fürst.

Quels mo portei cun vus — Mirei, a mi
Eis ei schi lev sil cor, de vus mo ver.
— Sesi! Schei, co haveis vus bandonau
La Gertrud, vossa emperneivla duna,
Dil sabi Iberg meriteivla figlia?
Tuts viandonts tudescs, che viagieschan
Sur Svyz e vargan cheu per ir sur culm,
San tuts ensemen buc ludar avunda
La hospitalitat de vossa casa —
Mo schei, vegnis vus giest direct da Flüelen,
Haveis buc observau plascheivlas caussas,
Avon ch'il pei tschentar sin questa sava?

Stauffacher (sesa giu).

Hai viu in nov e merveglius bagetg
Salzar cheu or, che mei buc fitg rallegra.

Walther Fürst.

Amitg, tut di a vus mo in' égliada!

Stauffacher.

In semegliont ei aunc mai staus en Uri —
Ded um saver ei cheu mai stau in fort,
E ferma era cheu negin' avdonza,
Che la profunda fossa mo dils morts.

Walther Fürst.

La fossa della libertat eis ei.
Quei ei giest dil dretg nom per questa tauna.

Stauffacher.

Car signur Walther, jeu vi buc a vus
Tschelar, mei meinan buc tier vus merveglias;
Mei squitschan grevs quitaus — Sun ius da casa
Naven da tirannia, oppressiun
Mo anfla jeu uss cheu; insurportabel
Ei quei che nus patin; ei para er',
Che l' oppressiun hagi ne fin ne terms.
Il Svizzer era libers gia d'ils temps
Antics enneu, nus essen endisai,
Ch' ins nus er' respectescha. Mai ha ins
Aunc viu cheu talas caussas, aschi ditg
Sco ils pasturs cheu sin quests culms pertgiran.

Walther Fürst.

Pilver, ei gliei senza exempel, co
Els traficheschan! Era il signur
De Attinghausen, che aunc seregorda
Dils buns temps vegls, ei sez uss persvadius,
Ch' ei sei buc pli de surportar.

Stauffacher.

Leuvi,
Sut Selva, dat ei er' excess sgarscheivels
E vegn spons saung — Il Wolfenschiess, che stava
Sco castellan imperial sil Rossberg,
Haveva schliatas queidas en siu cor;
La duna de Baumgarten ded Alzellen

Voleva el tier caussas malhonestas
Dovrar, mo il mariu ha el sturniu.

Walther Fürst.

O, co il truament dil tschiel ei giests!
— Baumgarten scheis, neve? in um modest!
El ei salvaus e bein er'conservaus?

Stauffacher.

Vos schender ha el fugientau sul lac;
Tier mei a Steinen tegn jeu el zupau —
— Aunc pli sgarscheivlas caussas ha quest um
Risdau, che ein a Sarnen daventadas.
Il cor fa mal a mintga um honest,
D'udir de quei.

Walther Fürst (attents).

Tgei eis ei pia, schei?

Stauffacher.

El Melchthal, leu, nua che ins intrescha
A Kerns, in um sincer e giest avdescha,
Ins nomna el il Heinric della Plaunca,
E sia vusch bia sin cummin leu valla.

Walther Fürst.

Tgi enconoscha buca quel? Tgei ei
Cun el lu daventau? Continuei!

Stauffacher.

Il Landenberg ha castigiau siu figl
Per ina pintga trapla, laschau prender
Ad el ils bos, il meglier pêr, ord sut
Gl'arader; mo il mat vegn irritaus,
Bastunna il fumegl e prenda lu
La fugia.

Walther Fürst (cun la pli aulta attenziun).

Mo il bab — O, requintei!

Stauffacher.

Dal pauper bab lu Landenberg pretenda,
Ch'el detti sil moment ad el il figl,
Et engiront il pauper en verdat,
Che el dil fugitiv buc hagi novas,
Lai il tirann vegnir quels de tortura —

Walther Fürst.

(siglia si e vul manar el da lautra vart.)

Queschei!

Stauffacher (cun vusch creschenta),

«Ei er' il figl a mi mitschaus,
Sche hai jeu tei!» — lai better el a terra,
Il git itschal ad el els égls lu punscher.

Walther Fürst.

O, Dieus pertgiri!

Melchthal (siglia neunavon).

En ils égls, scheis vus?

Stauffacher (surstont a Walther Fürst).

Tgi ei quest giuven?

Melchthal (peglia el cun vehemenza).

En ils égls? Plidei!

Walther Fürst.

O, deplorabel giuven!

Stauffacher.

Tgi ei el?

(Havent Walther Fürst fatg ad el in sign).

Il figl ei el? Giest Dieus en tschiel!

Melchthal.

E jeu
Sun cheu absents! — En omisdus ses égls?

Walther Fürst.

Seremetti! Surfri quei sco in um!

Melchthal.

E quei per miu delict, per mia culpa!
— Tschocs pia! Propi tschocs e per adina?

Stauffacher.

Dil tut. Schetgs ei il nerv della vezida,
La glisch dil bel solegl el mai pli mira.

Walther Fürst.

Buc tormentei el!

Melchthal.

Mai pli! Mai! Terribel!

(El tegn il maun avon ils égls e quescha entgins moments; allura sevolva el dad in tier lauter e plaida cun migieivla vusch stenschentada da larmas.)

O, in regal dil tschiel schi nobel ei
La glisch digl égl — E tuttas creatiras
Gie vivan dalla glisch, ils Essers tuts —
La plonta sezza tier la glisch sevolva,
Et el, che senta, en la notg sto seser,
El stgir perpetten — il bel verd dils praus,
Las claras flurs el mai, mai pli frestgentan,
Ils pizs dorai dils culms el mai pli vezza —
Morir ei nuot — mo viver e buc ver,
Quei ei sventira — Mo pertgei mireis
Vus cun dolur sin mei? Jeu hai dus égls,
Aunc frescs, sai quels cul bab, ch'ei tschocs, buc parter,
Gnanc in cametg er' della mar de glisch,
Ch'a mi els égls dat cun splendur tschorventa.

Stauffacher.

Ah! Engrondir aunc sto jeu lu vos plonscher,
Enstagl d'el medegar — El maungl'aunc pli!
Pertgei ad el ha Landenberg priu tut;
Nuot ha el schau ad el dil tut, ch'il fist,
D'ir nius e tschocs cun quel palpont per l'escha.

Melchthal.

Nuot auter che il fist al vegl senz' égls!
Priu tut, la glisch er' ch'il solegl respira,
Ch'aunc il pli pauper gauda — Ussa digi
Negin a mi de star en in encarden!
Tgei miserabel temeletg sun jeu,
Che jeu pertratg' vid mia segirtat,
E buca vid la tia! — schar en pegn
Tiu tgau els mauns ded in tirann aschia!
Va, temeletga precauziun — Vid nuot
Vi jeu pli patertgar, che vid vendetga.
Jeu vi ir vi — Negin tegn cheu mei pli —
Ils égls dil bab dal castellan pretender —
Ord miez de tut ses cavaliers vi jeu
Anflar el — Nuot emport' a mi la vita,
Sche jeu il mal schi dolorus el saung
Sai frestgentar de sia vita!

(El vul ir.)

Walther Fürst.

Stei!
Schei, tgei voleis vus far enconter el?
El stat a Sarnen gie en siu casti,
E giud sia fortezia aschi aulta
Fa 'l beffas mo cun l'impossenta gritta.

Melchthal.

E sch'el avdass leusi sin il glatschèr
Dil Schreckhorn ne pli ault, nu' che la Jungfrau
Velada d'en perpetten stat — jeu anfla
Tier el la via; cun ventg giuvens aunc,
Che ein cun mei d'accord, siu fort jeu rompa.
E sche negin suonda mei, vus tuts
Per tema de voss muvels, vossas tegias,
Steis sut il giuf tirannic — il pasturs
Sils culms vi jeu ensemen lu rimnar,
Leu sut il liber tschiel avert, nu' ch'aunc

Il senn ei frescs, et era sauns il cor,
Risdar las horribilitats snueivlas.

Stauffacher (a Walther Fürst).

Gl'excess ei sil pli ault — Volein nus aunc
Spetgar sil pli extrem —

Melchthal.

O tgei extrem
Ei lu aunc de temer, sche la pupilla
Digl égl ei buc el tgau segira pli?
— Havein nus buc er' armas? Schei, amitgs,
Pertgei havein nus lu empriu de fierer
Ina segir, de tender il balester?
In' arma ha bein mintga creatira
Per sia defensiun. Sevolva gie
Il staunchel tscherv, mussont al tgaun siun tgiern
Terribel e romus, et il camutsch
Trai sur la grippa giu il catschadur —
Il bov sez, gl'animal aschi domesti,
Che storscha cun pazienza sut il giuf
La gronda forza dil culiez, sefitga,
Sch'ins el endrida, gizza siu ferm tgiern
E smeina en ils nibels gl'inimitg.

Walther Fürst.

Havessen las treis terras la medema
Opiniun, sco nus treis, lu podessen
Nus cert effectuar aunc enzatgei.

Stauffacher.

Sche Uri clomma, sch'Unterwalden gida,
Vegn Svyz a respectar las ligias veglias.

Melchthal.

O, biars amitgs hai jeu en Unterwalden,
E mintgin risca er' bugien la vita,
Sch'il bratsch de lauter dat ad el agit —
Buns babs de questa terra! Mo in giuven
Aunc stun jeu denter vus, che esses umens

De grond' experienza — mia vusch
Sto quescher aunc modest sin la tschentada.
Perquei che jeu sun giuvens aunc e senza
Experienza, buc sbittei mes plaids
E mes cussegls! O, buc il saung buglient
Dell'inquieta giuventetgna mei
Moventa, na, mei catscha la pussonza
Della dolur immensa, che podess
Lomgnar la dira crappa della grippa.
Vus sezs, che esses babs de casa, gie
Desidereis in engrazieivel figl,
Che honoreschi vos tgau venerabel
E la pupilla de vos égl pertgiri.
Perquei che vus haveis patiu aunc nuot
Vid vos possess e vossa vita, e
Voss égls aunc fresc semovan en lur circhels,
Buc estra sei a vus nossa sventira.
La spada dil tirann sur vus er' penda,
Vus gie haveis alienau la terra
Da l'Austria; negina culpa auter
Ei stada quella de miu bab, vus esses
Culpeivels giest sco el e castigieivels.

Stauffacher (a Walther Fürst).

Seresolvi vus! Jeu sun era prompts
De suondar.

Walther Fürst.

Udir volein nus aunc,
Tgei ch'ils de Sillinen e d'Attinghausen
Cusseglian — Mo ils noms de quels signurs
Vegnen ad acquistar amitgs a nus.
Aschia tratga jeu.

Melchthal.

Tgei noms dat ei
Pli venerabels aunc en las montognas,
Ch'ils voss? Vid la valur de tals noms crei

Il pievel, els han bun credit avunda
E tunnan bein en nossa terra. Vus
Haveis in' ierta riha de vertits
Paternas e haveis aunc quella sezs
Fitg creschentau — Pertgei voler dovrar
Aunc ils patriziers? Laschei finir
Mo nus persuls! O, fussen nus solets
En questa terra! Nus volessen cert
Saver nus sezs protegier bein avunda.

Stauffacher.

Ils nobels squitscha buca la medema
Miseria, sco nus; il grond torrent,
Che furiescha en la bassa, ei
Aunc buca arrivaus si tier las crestas —
Dentont buc acquistein nus lur agit,
Sch'els vezzan pér la terra sut las armas.

Walther Fürst.

Havessen 's in derschader denter nus
E l'Austria, allur' savess il dretg
Decider e la lescha. Mo giest quel,
Che nus opprima, ei gl'imperatur
E nos suprem derschader — pia sto
Aschia Dieus gidar nus tras nos bratsch —
A Svyz examinei vus uss ils umens,
Jeu vi en Uri acquistar amitgs.
Mo tgi lu tarmettin ad Unterwalden? —

Melchthal.

Mei tarmetti — A tgi va quei bein tier
Pli fitg, ch'a mi —

Walther Fürst.

Quei sai jeu buc conceder;
Vus esses cheu miu hosp, jeu sto haver
Quitau per vossa segirtat.

Melchthal.

Laschei

Ir mei! Jeu enconoscha tut ils trutgs
E pass tras las montognas; er' amitgs
Jeu anfla leu, che mei dagl inimitg
Zupentan e bugien albiert er' dattan.

Stauffacher.

Laschei ir el en nom de Diu! Leuvi
Dat ei buc traditurs — La tirannia
Ei schi abominada, ch' ella anfla
Negin ch'ad ella vul servir. Er' quel
D'Alzellen sez dovei a nus sut Selva
Aunc acquistar amitgs e revoltar
La terra.

Melchthal.

Co volein nus lu dar novas
Segiras in a lauter, ch' il suspect
De quels tiranns nus enganeien era?

Stauffacher.

A Brunnen ne a Treib savessen nus
Seredonar, nu' che las navs desbarcan.

Walther Fürst.

Aschi avertamein astgein nus cert
Buc agitar. — Tadlei sin miu cussegl.
— Da maun seniester sper il lac, nua
Ch' ins va a Brunnen, giest en fatscha al
Crap Mythen, schai zupada en las caglias
La gonda, ch' ils pasturs il Rütli nomnan,
Perquei ch'ins ha igl uaul cheu extirpau.
Quei ei il liuc, nu' che noss terms culs voss
(A Melchthal.)
Ensemen confineschan, et en curt
(A Stauffacher.)
Viadi porta vus la nav da Svyz
Er' suraneu. Sin trutgs deserts savein
Da notg nus leu lu arrivar e tut
Secretamein secussegliar. Mintgin

De nus sa prender diesch fidai amitgs
Cun el, che ein cun nus da cor unii,
Aschia lu savein nus seplidar
Sur nossa caussa communabla e
Concluder quei, che Dieu a nus inspira.

Stauffacher.

Ei sei aschia. Uss porschei a mi
Aunc vos maun dretg, er' vus il vos! Aschia
Sco nus treis umens uss strenschin il maun
Ensemen, giest e senza mala fei,
Volein er' nus treis terras star ensemen
En ferma allianza offensiva
E defensiva tochen tier la mort.

Walther Fürst e Melchthal.

Entochen tier la mort!

(Els tegnen aunc entgin temps ils mauns strenschii ensemen e queschan.)

Melchthal.

O, pauper bab!
Il di de nossa libertat sas ti
Buc pli mirar; mo el udir stos ti —
Cur' ch'ils signals de fiuc flammont sesaulzan
D'in culm a lauter et ils ferms castels
De quels tiranns er' crodan, lu dovei
Il Svizzer encurir la tegia tia,
Portont a ti la nova de legria,
E clar, sco sut il bel solegl flurida,
Dovei lu tia notg vegnir sclarida!

(Els seabsenteschan.)

Second Act.

Emprima Scena.

Casti dil barun de Attinghausen.

Ina sala gothica, ornada cun tablas d'insigns e galeas. **Il Barun**, in vegliurd d'otgontatschunc onns, de gronda e nobla statura, cun in fist, sin quel in tgiern de camutsch, e vestgius en ina giepa de pèll. **Kuoni** et aunc **sis Fumegls** stattan enturn el cun rastels e faultschs — **Ulric de Rudenz** intrescha en in habit de cavalier.

Rudenz.

Aug, jeu sun cheu — Schei, tgei voleis da mei?

Attinghausen.

Lubi, che jeu gl'emprim tenor vegl usit
Aunc parti in bocal cun la fumeglia.

(El beva ord in bocal, che circulescha allura era denter la fumeglia.)

Antruras er' jeu mez tier els sil funds,
Regient lur diligenza cun mes égls,
Sco el combatt manav' els mia bandiera;
Nuot sai jeu far pli che il curatur,
E vegn il cauld solegl buca tier mei,
Sai jeu sils culms el mai pli encurir.
Aschia en in circhel jeu semova
Trasò pli stretg, enconter il pli stretg,
El qual la vita il davos seperda.
De mei l'umbriva, prest il nom mo sun.

Kuoni (a Rudenz cun il bocal).

Jeu porsch' a vus el, cavalier.

(Fagient Rudenz plaun de prender il bocal.)

Bevi!

Ei va ord in bocal et ord in cor.

Attinghausen.

Uss mei, affons, mei uss, e questa sera,
Cur vus da la lavur vegnis a casa,
Plidein nus sur fatschentas della terra.

(Ils fumegls seabsenteschan.)

Attinghausen e Rudenz.

Attinghausen.

Jeu vezza tei armaus e preparaus,
Ad Altorf vul ti ir en il casti?

Rudenz.

Gie, aug, e buc pli ditg sai entardar.

Attinghausen (semetta a seser).

Has tala prescha? Co? Sche maunca forsa
Il temps schizun a tia giuventetgna,
Che quel ti stos spargnar vid tiu vegl aug?

Rudenz.

Jeu vezza gie, che vus mei buc dovreis,
In ester mo sun jeu en questa casa.

Attinghausen.

Pér memia eis ti quei. La patria
Tut estra ei a ti vegnida. Uly!
Ti eis tier nus gie buc pli d'enconoscher.
En seida vas vestgius, e portas plemas
Dil bel pivun, sezuglias en mantels
De purpur; sils pasturs cun sprez ti miras,
E seturpegias, cur' ch'els tei salidan.

Rudenz.

Jeu dun ad els gie la honur doveivla,
Il dretg, ch'els prendan sezs, sneg'jeu ad els.

Attinghausen.

L'entira terra sia greva gritta
Gie lai il retg sentir — e da tristezia
Ei pleins il cor a mintga um galant

Da tala tirannia, che nus tucca —
Mo ti solet eis, che cun nus buc senta
La dolur gienerala — malfideivels
Als tes, mo tei ins vezza star d'il maun
Digl inimitg, sprezont tut nos perigel
Et encurent mo vans deletgs mundans,
Zun aspiront sin la favur de princis,
Fertont che tia paupra patria
Vegn opprimida tochen sin il saung.

Rudenz.

Grev schai cert l' oppressiun sin nossa terra —
Pertgei, miu aug? Tgi en miseria
Schi gronda ella ha manau? In plaid
Mo cust' ei, in solet, per sil moment
Gie ella liberar dell' oppressiun,
E la favur dil retg er' acquistar.
Mo paupers quels, ch'ils égls al pievel tegnen,
Per ch'el al ver beinstar secontermetti.
Ord propris interess els impedeschan,
Ch' all'Austria las treis terras buc engiran,
Schegie che tuts han fatg quei noss vischins.
Zun bein fa ei ad els, sil baun de seser
Sper nobels e signurs — gl' imperatur
Ins vul gie per signur, per zun haver
Negin signur dil tut.

Attinghausen.

Sto jeu udir
De quei et aunc allur' ord bucca tia!

Rudenz.

Vus gie haveis mei provocau, laschei
Finir mei. — Tgei figura, aug, eis ei,
Che vus cheu sez fagieis? Haveis vus buc
Pli aulta ambiziun, che d' esser cheu
Mistral ne commandant e dominar
E regier sper de quels pasturs! Co pia?
Schei, eis ei forsa buc pli honorific,

De render ad in retg humilitonza
E setener vid sia curt splendida,
Che d'esser mo regent sur voss fumegls
E seser en officis sper puraglia?

Attinghausen.

O, Uly! O, jeu enconoscha ella,
La vusch dil surmanader! Ella ha
L'oreglia prest tier tei anfiau averta,
Il cor a ti ha ella tussegau!

Rudenz.

Gie, buc snegar vi jeu — mei irriteschan
A funds miu cor las beffas de quels esters,
Che nus mo nobels nomnan de puraglia —
Er' quei pos jeu buc surportar, de star
Lischents e ruaseivels sin mes beins
E consumar la flur de mia vita
Mo cun lavurs tut ordinarias,
Fertont che tut ils nobels de mes onns
Enturn de nus raccoltan mo honurs
Sut las bandieras de Habsburg. Bravuras
Daventan da pertut en auters logens,
In mund mo della gloria semova
Uss cun splendur da lautra vart noss culms —
En tgaminada vegnen gie a mi
Il scut e la galea de ruina;
Mai aud'ins cheu ils suns encuraschonts
De trompetas d'ujarra; er' la vusch
Dil herald, che tier il turnier invita,
Buc tonscha tochen en questas valladas;
Nuot auter aud' ins cheu, ch'ils suns de tibas
Et il giblont cantar de noss pasturs
Sper gl'uniform sunem de nossas stgellas.

Attinghausen.

Phantast, da vana gloria tschorventau,
La patria ti disprezzas! Seturpegia

Mo dils buns usits vegls de tes babuns!
Cun cauldas larmas vegnes ina gada
A patertgar vid tes bels culms de casa,
E cert las melodias de noss muvels,
Che ti uss en loschezia vana sbittas,
Tei empleneschan cun dolur profunda,
Cur' ch' ellas audas lu en terras estras.
O, zun possents ei gie gl' impuls per casa!
Il fauls mund ester valla buc per tei;
Leu en la curt dil retg ti esters restas
Gie en perpetten cun tiu cor sincer!
Autras vertits il mund gie vul, che quellas,
Che ti has acquistau en las montognas.
— Pér va e venda tia olma libra,
Gie, prenda pér in feudum e daventa
In servitur de princis, in vasall,
Ti, che sas esser tut independents,
In princi sin tes propris beins ded ierta.
O, Uly! Uly! Resta tier ils tes!
Va buc ad Altorf — mai, o mai bandunna
La sontga caussa della patria!
— Jeu sun uss il davos dils Attinghausens —
Cun mei finescha er' miu nom. Cheu pendan
Miu scut e la galea; quellas caussas
Vegn ins a dar a mi cun mei en fossa.
E sto jeu en miu pli davos suspir
Aunc patertgar, che ti mo spetgies,
Entochen che jeu hagi claus mes égls,
Per ir tier questa nova curt feudala
E leu retscheiver mias possessiuns,
Che libras jeu da Dieus retschiert haveva,
Per feudum ord ils mauns dell' Austria!

Rudenz.

Nus resistin al retg tut adumbatten;
Il mund ei siu; volein nus mo persuls
Secontermetter, buc seschar peregier,

D' ad el cheu sias terras interromper,
Che nus pertut en fila circumdeschan?
Gie, sias ein las fieras e dertgiras,
E sias tuttas vias mercantillas,
Er' il bernier, che sur il Gotthard passa,
Ad el sto pagar dazi. Nus gie essen
Serrai en sin tuts mauns da sias terras,
Giest sco en ina ret. — Sa forsa nus
Gl' imperi cheu protegier? Sa quel sez
Pli ditg resister aunc all' Austria,
Ch' ei schi possenta? Gida Dieus nus buc,
Sa nus negin imperatur gidar.
Tgei sa ins crer als plaids d' imperaturs,
Sche els san en miserias d' ujarra
E de danèrs hypothecar marcaus,
Alienar schizun els d' igl imperi,
Che han tier l' acquila priu lur refugi?
Na, aug, in benefici en quests temps
Snueivels de partidas eis ei gie
E vera precauziun, de setener
Mo vid in cau possent. Dad ina
Familia tier lautra la coruna
Imperiala va, e quella ha
Per buns servetschs memoria negina.
Sefar ad ina dynastia, ch' ei
Arteivla, meriteivels, quei plitost
Vul dir semnar per temps futurs.

Attinghausen.

Ti eis
Aschi perderts? Vul ti lu ver pli clar
Che tes babuns, che han battiu sin vita
E mort cun heroismus e bravura
Per il tresor de nossa libertat?
Mo navigescha ti giu a Lucern,
Emperra leu, co' l giuf dell' Austria
Leu squitscha sin la terra. Prest er' vegnen

Els a vegnir a dumbrar si ils tgaus
De nossas montanèras e noss muvels,
A mesirar las alps e scommondar
A nus la catscha en noss uauls e sin
L'utschleglia, lur doganas a tschentar
Sper nossas punts e portas, a pagar
Cun nossa paupradat las terras novas,
Cul saung de nossa terra lur ujarras —
Na, na, pilver, volein nos saung nus sponder,
Spondin nus el per nus — pli bunmarcau
Comprein nus aunc la libertat per nus,
Che tutta sclavaria!

Rudenz.

Tgei savess
In simpel pievel de pasturs er' far
Enconter las armadas din Albert!

Attinghausen.

Emprenda d'enconoscher pér quest pievel,
O, giuvenaster! Jeu, jeu enconoscha
El bein, hai el manau en las battaglias,
Hai viu el batter a Favenz. Els mo
Dovein vegnir, per metter si a nus
In giuf cun forza, che nus tuts gie essen
Intenzionai de buc voler portar!
— O, pér emprenda de sentir, a tgei
Naziun ti appartegnes! Fiera buc
Naven per vana gloria e splendur
La vera perla de tia valur —
Vegnir nomnaus il cau din pievel liber,
Che tegn tei car, a ti ei favoreivels,
Che tegn cun tei en tuttas occurenzas
Fideivlamein entochen tier la mort —
Quei sei tia loschezia, dina tala
Noblezia mo pos ti segloriar —
Ferm nuva ils ligioms, ils naturals,
Setegn mo vid la patria, la cara,

Quei tegn adina ferm cun tut tiu cor.
Cheu ein gie las ragischs de tia forza;
En terras estras, leu eis ti persuls,
In fleivel fist, che mintg' orcan po romper.
O, via, ditg has ti nus buc pli viu,
Emprova mo cun nus in di — mo oz
Va buc ad Altorf — audas ti? oz buc;
Quest di solet mo dedichesch' als tes!

(El peglia siu maun.)

Rudenz.

Laschei mei — jeu hai dau miu plaid — laschei —
Jeu sun ligiaus.

Attinghausen.

(Lai dar siu maun, serius.)

Ti eis ligiaus gie, gie,
Ti sventirau, quei eis, mo buc tras plaids
Ne tras engirament, ligiaus eis ti
Tras las cadeinas dultschas dell' amur!

(Rudenz sevolva naven.)

Sezuppa, sco ti vul. Gie, la dunschella
Eis ei, la Bertha de Bruneck, che tei
Uss trai en il casti, e quella er'
Tei tegn tier il servetsch imperial.
Quella dunschella vul ti acquistar
Cun tia deserziun de nossa terra —
O, buc sengonna! Mo per tei estgar,
Ins muss' a ti la spusa; mai dentont
Contonscha ella tia innocenza.

Rudenz.

Avunda hai udiu — Uss Dieus pertgiri!

(El va naven.)

Attinghausen.

Stai cheu, ti pauper tschorventau! El va!
El ei buc de tener, buc de salvar —
Il Wolfenschiessen era ha tradiu

Aschia sia terra — auters vegnen
A suondar, cun forza magica
Il tschorvem ester nossa giuventetgna
Trai sur noss culms. — O, ura disgrazieivla,
Che has questas idillicas valladas
Schau affectar digl ester, per disfar
La pia innocenza de noss usits!

O, il modern, cun forza penetrescha
Quel uss tier nus, gl' antic, tut venerabel,
Sto dar commiau, tut auters temps gie vegnen,
Uss viva cheu ina generaziun,
La quala auter senta e pertratga!
Tgei fetg' jeu cheu? Tuts sutterrai ein quels,
Culs quals jeu hai viviu e dominau.
Sut terra ei miu temps gia; ventireivels
Ei quel, che cun il nov buc pli sto viver!
(Seabsentescha.)

Seconda Scena.

In prau circumdaus dad aulta grippa et uaul.

En il grip ein scalems cun lattas de sepegliar, era scalas, da las qualas ins vezza pli tard descender ils campagnards. Davos tier semussa il lac, sur il qual ins vezza a l'entschatta in arc de plievia, formaus dal clar della glina. Aultas montognas serran il prospect, culms glatschai vargan si davos quellas. Ei gliei notg compleina sin la scena, mo il lac et ils glatschèrs terlischan en il clar della glina.

Melchthal, Baumgarten, Winkelried, Meier de Sarnen, Burkhart am Bûhel, Arnold de Sewa, Clau von der Flûe, et aunc quater auters purs, tuts armai.

Melchthal (aunc davos la scena.)

La via cheu sesarva, mo vegni
Suenter fresc a mi! Jeu enconoscha

Il grip cheu cun la crusch sinsu; nus essen
El liuc ch'ei destinaus, cheu ei il Rütli.
(Els passan si cun laternas.)

Winkelried.

Tadlei!

Sewa.

Tut vid.

Meier.

Negin ei cheu aunc uss.
Nus essen ils emprims, nus d'Unterwalden,
El liuc fixau.

Melchthal.

Tgei uras po ei esser?

Baumgarten.

La guardia cheu vi a Selisberg
Ha giest clomau las duas.
(Ins auda tuccar dalunsch.)

Meier.

He, tadlei!

Am Bühel.

Quei ei il zenn, che tucca de muginas
Sul lac da maun de Svyz en la caplutta.

Von der Flüe.

Dad aria pura aud' ins lunsch tuccar.

Melchthal.

Entgins dovein quidar entgina sterpa,
Che nus haveien fiuc, culs umens vegnen.
(Dus purs van.)

Sewa.

Tgei bella notg de glina! Ruaseivels
Schai cheu il lac, ulivs giest sco in glatsch.

Am Bühel.

Els han in lev viadi.

En compagnia. Palesada era
Gia en questas valladas da pertut
La fama della nov' acziun horribla,
Che era daventada, e pertut,
Tier mintga porta, ha mia disgrazia
A mi portau pia veneraziun,
Nua che jeu spluntava sin viadi.
Vilada hai jeu questa giesta glieut
Anflau sur quest prepotent regiment;
Pertgei giest sco lur alps in onn per lauter
Nutreschan las medemas ervas, lur
Fontaunas er' uliv adina curran,
Ils vents e nibels sezs invariabel
Er' els suondan la medema cursa,
Aschia van d'il tat cheu sil biadi
Ils vegls costums senza mai semidar.
Mai secomportan grondas novaziuns
Tier els cun las isonzas incarnadas
En la temprada cursa della vita.
— Ils mauns, quels dirs, han els a mi porschiu,
Priu giud pareit las spadas de ruina,
Et ord lur égls allura camegiava
Legria e curascha, cur' ch'ils noms
Jeu hai nomnau, che ein en las montognas
Als purs schi sontgs, il vos et era quel
De Walther Fürst — Tut quei che vus carteies,
Che sei dretg, han de far els engirau,
Han engirau de suondar vus dus
Entochen tier la mort. — Aschia sun
Jeu ius segir dad in uclaun tier lauter,
Pertut anflont la sontga protecziun
De vera hospitalitat — Vegnent
Jeu en mia vallada lu de casa,
Nua che mes parents ils plirs avdeschan,
In cheu, in leu — Anflont jeu cheu il bab
Spogliaus e tschocs, scher mo sin strom ded auters,
Viver da la misericordia
De glieut beneficenta —

Stauffacher.

Dieus en tschiel!

Melchthal.

Cheu hai jeu buc bargiu. Na, buc en larmas
Mo impossentas hai svidau la forza
Della dolur ardenta, en il pèz
Ferm e profund, sco in tresor custeivel,
Hai ella jeu serrau e patertgau
Mo vid acziuns. Per tut ils trutgs deserts
Dellas montognas sun jeu lu passaus,
Gie, las valladas, er' las pli zupadas,
Hai jeu anflau; entochen si tiel pei
Dils freids glatschèrs hai jeu cheu encuretg
Et er' anflau aunc tegias habitadas,
E da pertut, nua che jeu sun staus,
Hai jeu anflau horrur grondissima
Sur della tirannia existenta;
Pertgei si tochen tiels davos confins
Della vivificada creaziun,
Nua ch'il dir terratsch secontermetta
A tutta producziun, schi lunsch spogliescha
La ranveria dils prefects — Ils cors
De quest prus pievel hai jeu inflammau
Cun il punschent uegl de mia lieunga,
E noss ein els uss tuts cun tgierp et olma.

Stauffacher.

Fitg bia haveis prestau en schi curt temps.

Melchthal.

De pli aunc hai jeu fatg. Las duas fortezias
Sil Rossberg et a Sarnen, quellas ein
La tema mo de tuts; pertgei cheu sa,
Davos fortificaziuns naturalas,
Igl inimitg tgunsch sedefender e
Noscher er' alla terra. Cun mes égls
Hai jeu voliu quei spiunar; a Sarnen
Sun jeu mez staus, per il casti mirar.

Winkelried (mussa sin il lac.)

Ha, mirei!
Mirei leuvi! Vezeis vus nuot?

Meier.

Tgei pia? —
Mo schei, pilver! Mirei, in arc de plievia
Eis ei a mezza notg!

Melchthal.

Quei ei la glisch
Della sclarenta glina, ch'el formescha.

Von der Flüe.

O, tgei curios' ensenna singulara!
Biars dat ei, che de quei aunc mai han viu.

Sewa.

El ei gie dubels; mo mirei, in bia
Pli alv e fleivel stat sur lauter vi.

Baumgarten.

Giest uss va ina nav sut el atras.

Melchthal.

Quei ei il Stauffacher cun sia nav,
Quest brav lai buca ditg sin el spetgar.
(Va cun Baumgarten tier la riva.)

Meier.

Lu quels ded Uri il pli ditg sentardan.

Am Bühel.

Els ston ir lunsch enturn tras las montognas,
Per untgir or spiuns dil castellan.
(Dentont han ils dus purs envidau si in fiuc amiez il plaz.)

Melchthal (sper la riva.)

He! Tgi ei cheu? Dei giu vossa parola!

Stauffacher (da sut ensi.)

Amitgs tuts essen nus de nossa terra.

Tuts van a la bassa enconter als arrivonts. Ord la nav vegnen **Stauffacher, Ital Reding, Hans auf de Mauer, Jörg im**

Hofe, Conrad Hunn, Ulric il Fravi, Jost de Weiler, et aunc treis auters purs, er' tuts armai.

Tuts (clomman.)

O, beinvegnii vus tuts!

(Duront ch'ils auters stattan aunc giudem sesalidont, vegn Melchthal cun Stauffacher vinavon.)

Melchthal.

Signur Stauffacher!
Jeu hai viu el, che mei mai pli sa ver!
Miu maun hai jeu ad el mess sin ses égls,
Ardenta furia hai de vendetga
Tschitschau ord la fontauna schigientada
De sia trist' égliada.

Stauffacher.

Da vendetga
Buca plidei. Buc quei ch'ei daventau,
Volein nus vendicar, de prevegnir
Al mal, ch'ei smanatschaus, ei nos intent.
— Uss schei, tgei vus haveis en Unterwalden
Saviu per nossa caussa operar,
Co ils vischins pertratgan, co vus esses
Mitschai sez ord ils latschs dil tradiment.

Melchthal.

Sin ils terribels culms dellas Surennas,
Sur vastas tendas d'extendii glatschèrs,
Leu nua ch'il rauc tschess barbet mo graschla,
Sun jeu vegnius sin l'alp, nua ch'ils pasters
Ord Uri e digl Engelberg clamont
Dalunsch cheu sesalidan et ensemen
Pertgiran, mia set stizont cul latg,
Che curra ord glatschèrs tras ils multèrs
Rapid et a spimont en las valladas.
Prendent albiert en tegias isoladas,
Er' jeu mez miu patrun e propri hosp,
Entochen che jeu sun lu arrivaus
Tier habitonzas de carstgauns, che vivan

Ne horrur della notg, havent quitau
Sco in pastur fideivel per siu pievel.

Baumgarten.

Suenter el giest vegnen il caluster
E signur Walther Fürst; negliu dentont
Observa jeu il Tell denter ils auters.

Walther Fürst, Rösselmann, il plevont, **Petermann,** il caluster, **Kuoni,** il pastur, **Werni,** il catschadur, **Ruodi,** il pescadur, et aunc tschunc auters **vischins.** Tuts ensemen, in diember de trentatreis, passan avon e semettan enturn il fiuc.

Walther Fürst.

Stovein sin nossa terra propria,
Artada da noss vegls, discus aschia
Nus seraspar, sco assassins e laders,
Et uss duront la notg, la qual' empresta
Siu vel impenetront mo al delict
Et a conjuraziuns, che senuspeschan
Dil clar solegl, nos dretg cheu encurir,
Il qual ei tonatont schi purs e clars,
Sco la splendur dil di!

Melchthal.

Amitg, pazienza!
Quei che la stgira notg tut ha filau,
Franc e segir vegn a la glisch dil di.

Rösselmann.

Tadlei, Confederai, tgei Dieus a mi
Lai dar el cor! Nus essen cheu en nom
Dina tschentada e savein valer
Per tut nos pievel. Nus volein uss pia
Discussionar suenter ils vegls usits
De nossa terra, sco da temps quiets;
Igl illegal en nossa redunonza
Perstgisi il basegns dil temps. Mo Dieus
Ei da pertut, nua che ins mantegn
Il dretg, e nus stein gie er' sut siu tschiel.

Stauffacher.
Bein pia, nus volein secussegliar
A nossa moda veglia; e schegie
Ch'ei gliei uss notg, nos dretg sclarescha gie.

Melchthal.
Sch'il diember ei er' buc compleins, il cor
Ei cheu de tut il pievel, ils pli bravs
Ein cheu presents.

Conrad Hunn.
Ein er' ils codischs vegls
Buc avon maun, ein els scrits en noss cors.

Rösselmann.
Bein, sche formein nus pia uss il circhel.
Tschentei sidretg las spadas de giustia!

Auf der Mauer.
Et il mistral semetti sin siu plaz,
Sper el lu ses saltèrs!

Caluster.
Representai
Ein cheu treis pievels. Schei, a qual aud' ei,
De dar il cau a nossa redunonza

Meier.
Sur quest punct de honur sa Svyz cun Uri
Seconvegnir, nus d'Unterwalden tuts
Cedin ad els bugien e libramein.

Melchthal.
Nus desistin; nus essen ils rugonts,
Ch'agit demondan dils amitgs possents.

Stauffacher.
Sche prendi pia Uri uss la spada;
Sia bandiera va er' ordavon
A nus en las expediziuns romanas.

Stauffacher.

Haveis vus zun riscau ded aunc passar
En quest'infama tauna de rapina?

Melchthal.

Jeu era lu vestgius en in habit
De pelegrin, hai viu il castellan
A tabla solazar — Uss giudichei,
Sche jeu miu cor sai domignar; aschi
Maneivel hai jeu viu igl inimitg,
E jeu hai el buca sturniu.

Stauffacher.

Pilver,
A vossa temeraritat ei stada
Zun favoreivla la fortuna.

(Dentont ein ils auters purs vegnii vinavon e sapproximeschan ad els dus.)

Schei
A mi uss, tgi ch'els ein, quels buns amitgs,
Ils umens bravs, che han vus suondau?
Fagiei enconoschents uss mei cun els,
Che nus sapproximeien cun fidonza
Et arvien ils cors.

Meier.

Tgi enconoscha
Buc vus, signur, per tut en las treis terras?
Jeu sun il Meier, quel de Sarnen e
Quel cheu miu nevs, il Struth de Winkelried.

Stauffacher.

Vus cheu nomneis a mi negins noms esters.
In Winkelried gie eis ei stau, che ha
Sturniu il drac en la paliu de Weiler
E schau la vita en quest grev combatt.

Winkelried.

Quei ei stau miu progenitur, signur.

Melchthal (mussa sin dus vischins).
Quels cheu stattan davos igl uaul, et ein
Appartenents ded Engelberg, la claustra —
Mo vus vegnis els buca a sprezar,
Perquei che els ein glieut aunc dependenta
E buc, sco nus, libers patruns sin l'ierta —
Els tegnen car la terra, gaudan er'
Schiglioc in fitg bun nom.

Stauffacher (a quels dus).
Porschei a mi
Il maun. Quel po segloriar, il qual
Ei buca sin il mund il sclav din auter;
Fideivladat dentont sa prosperar
Pertut tier glieut de mintga condiziun.

Conrad Hunn.
Quei ei signur Reding, nos vegl mistral.

Meier.
Jeu enconoscha el fitg bein. El ei
Miu adversari gie en in process,
Che nus fagiein per in object ded ierta.
— Signur Reding, nus essen inimitgs
Avon il dretg; cheu essen nus units.
(Tucca maun ad el.)

Stauffacher.
Quei ei plidau endretg.

Winkelried.
Udis? Els vegnen.
Tadlei il tgiern ded Uri!
(Dretg e seniester vezza ins vegnir umens armai da la grippa giu cun laternas.

Auf der Mauer.
O, mirei!
Vegn leu buc sez il venerau plevont
Cun els? Buc temma 'l il stentus viadi,

Battent lur via cun lur gitta spada
Tras la Germania, si tier ils culms,
Ils quals formeschan nossa terr'alpina.
E buc avon l'expediziun seferma,
Ch'entochen ella vegn en la vallada,
Nu'che la Muotta curra uss tras prada —
Vestitgs de glieut negliu ins cheu vezeva.
Mo ina tegia era sper la riva;
En quella fuv'in um, il qual manava
La glieut en sia barca sur il lac.
Mo vehement il lac giest undegiava,
Et era ussa buca navigabels;
Uss intercueran els la terra meglier,
Et els observan gronda abundonza
De lenna, anflan cheu fontaunas frescas,
E creian, de puspei haver anflau
Lur cara patria — Et els concludan,
De cheu secollocar, bagegian si
Il burg de Svyz, e grevs ein stai lur dis,
Entochen che els han giu runcau ora
Igl uaul tut cun ragischs schi numerusas —
Essent pli tard la terra memia stretga
Al diember grond dil pievel, passa quel
Il lac e vegn si tochen tiel culm ner,
Schizun si tochen tier la terra alva,
Nua zupaus davos ramparts glatschai
In auter pievel habitava, che
Plidava in lungatg ad els tut ester.
Il burg de Stanz bagegian els spel Kernwald,
Il burg d'Altorf en la vall della Reuss —
Mo mai emblidan els lur derivonza;
Ord tut ils pievels esters, che pli tard
Han denter els seplazau en lur terra,
Secattan gie ils Svizzers cert in lauter:
Il cor, il saung sedat gie d'enconoscher.

(Porscha dretg e seniester siu maun.)

Auf der Mauer.

Gie, dad in cor e dad in saung nus essen!

Tuts (seporschent ils mauns.)
In pievel essen nus, en unitat
Volein nus er' proceder.

Stauffacher.

Auters pievels,
Els portan il giuf ester, els han gie
Sesuttamess a lur victurs. Tier nus,
En nossa terra, vivan assessents
Aunc biars, ils quals ein dependents ded auters,
E lur affons artan lur sclavaria.
Mo nus, ils vers descendents dils vegls Svizzers,
Havein adina conservau a nus
La libertat. Na, mai havein nus aunc
Storschiu nossa schenuglia avon princis,
Da libra voluntat havein nus mo
Tscherniu gl' imperatur per protectur.

Rösselmann.

Mo libramein havein nus elegiu
Per nus la protecziun dil reginavel;
Aschia anfla ins per scrit gie en
La brev digl imperatur Frideric.

Stauffacher.

Pertgei er' il pli liber ei gie buc
Senza signur. In cau superiur
Sto esser, sco er' in suprem derschader,
Tiel qual il dretg ins anfla en dispettas.
Perquei han noss babuns per il terratsch,
Ch'els ord il vegl desiert han gudognau,
Cuviu agl imperatur la honur,
Il qual senomna il signur e cau
De tuttas terras, las germanas e
Romonschas, e, sco tut ils auters libers
Dil reginavel, han els empermess,
D' el sustener en cass de giest' ujarra;
Pertgei quei ei l' obligaziun soletta
Dils libers, de protegier igl imperi,
Dal qual els sezs er' vegnen protegii.

Walther Fürst.

A Svyz auda questa honur; pertgei
De siu saung er' nus tuts seglorieiu.

Rösselmann.

Laschei questa nobla dispetta mei
Decider amicabel: Svyz nus meini
En il cussegl, et Uri en l'ujarra.

Walther Fürst (porscha a Stauffacher las spadas).

Prendei!

Stauffacher.

Jeu buc, al vegl sei la honur.

Im Hofe.

Ulric, il fravi, ei il vegl de nus.

Auf der Mauer.

Igl um ei bravs, mo buca libers; et
A Svyz sa mai negin vegnir derschader,
Ch'ei buc independents.

Stauffacher.

Signur Reding
Ei cheu presents, nos vegl mistral; bein pia,
Pertgei lu encurir aunc in pli dign?

Walther Fürst.

El sei mistral e cau present! Tgi che
Per quei votescha, tegni si siu maun.

(Tuts tegnen si il maun dretg.)

Reding (vegn en amiez)

Jeu sai il maun buc metter sin ils codischs,
Sch'engira jeu tier las perpetnas steilas
Leusi, che jeu d'il dretg vi mai untgir.

(Ins drizza si las duas spadas avon el, il circhel seformescha enturn el, Svyz stat amiez, Uri semetta da maun dretg, Unterwalden da maun seniester. El stat sepusont sin sia spada.)

Tgei eis ei, ch'ils treis pievels de quests culms

Serimnan cheu sper questa vasta riva
Dil lac da stgira notg a talas uras?
Schei, tgei contegn dovei allur' haver
La ligia nova, che nus cheu volein
Fondar sut tschiel steliu?

Stauffacher (passa en il circhel.)
Nus buc fondein
Cheu ina ligia nova; na, ei gliei
Mo ina ligia de noss perdavonts
Ord temps antics, che renovar nus uss
Volein! Saveies, cars Confederai!
Sche nus il lac profund, ils culms er' spartan
E mintga pievel sez seguvernescha,
Perquei dad in saung tonatont nus essen
E frars de derivonza, eis ei gie
Ina e la medema patria,
Che emigront nus havein bandonau.

Winkelried.
Sche eis ei ver, sco en canzuns ins legia,
Che nus seien vegnii en questa terra
Da lunsch neutier? O, requintei a nus
Tut quei, che vus da quei haveis udiu
Sinaquei che la ligia nova tras
La veglia senfermeschi.

Stauffacher.
Bein bugien!
Tadlei, tgei che ils vegls pasturs requintan.
— Ei er' in pievel grond giudem la terra,
Che schai enconter mezzanotg; quel era
Vegnius surprius da gronda carischia.
En quest perigel vegn la redunonza
Dil pievel tiel conclus, che dils burgeis
Mintga dieschavel tras la sort bandunni
La terra dils babuns. — E quei daventa.
Et a pliront van uss dunauns et umens
En grond' armada si envers miezdi,

Puspei seturna, en il qual carstgauns
Mo cun carstgauns sentaupan — Per remiedi,
Il pli davos, cur'che negins dils auters
Pli gidan, ei ad el la spada dada —
Noss pli custeivels beins astgein defender
Encontar prepotenzas — Nus battin
Gie mo per nossa cara patria,
Per nossas dunas e per noss affons!

Tuts (battan sin lur spadas.)

Gie, nus battin per duna et affons!

Rösselmann (vegn en il circhel.)

Bein patertgei, avon che trer la spada!
En pasch saveis vus aunc seconvegnir
Cun igl imperatur. In plaid de vus,
Et ils tiranns, che vus aunc oz oppriman,
Semidan en amitgs. — Prendei quei ch'ins
A vus savens ha offeriu, prendei.
Sedistacchei mo digl imperi, mei
Sut l'Austria possenta —

Auf der Mauer.

Tgei discurra
Cheu nos plevont? Nus engirar all'Austria?

Am Bühel.

Tadlei mo buc sin el!

Winkelried.

In traditur,
In inimitg de nossa terra mo
De quei a nus cusseglia!

Reding.

Pasch, ruaus!
Confederai!

Sewa.

Nus engirar all'Austria
Suenter tonts affrunts!

Von der Flüe.

Dovess la forza
Da nus quei obtener, il qual nus a
Buns plaids havein snegau!

Meier.

Nus fussen sclavs
E meritassen er'ded esser quei!

Auf der Mauer.

D'il dretg de Svizzer sei quel excludius,
Ch'all'Austria de sesurdar propona!
— Mistral, sin quei insista jeu, quei sei
L'emprima lescha, che nus cheu fagiein..

Melchthal.

Gie, quei daventi! Tgi che plaida aunc
De sesurdar all'Austria, quel sei
Privaus de tuts dretgs e della honur,
Negin ad el albiert sut siu tetg detti.

Tuts (tegnen si il maun dretg.)

Gie, quei volein nus, quei sei nossa lescha!

Reding (suenter ina curta paussa.)

Quei eis ei per adina!

Rösselmann.

Libers esses
Vus uss, vus esses quei tras questa lescha.
Mai, mai dovei cun sforz uss l'Austria
Pli obtener quei, ch'ella cun buns plaids
Ha buc podiu contonscher.

Jost de Weiler.

Vinavon,
Tier autras caussas!

Reding.

Buns Confederai!
Ein tuts remiedis reconcilionts

Melchthal.

Quei ch'ei de pli, de sclav ei gie l'ensenna.

Stauffacher.

Vegnevan els clomai, sche mavan els
Sut la bandiera digl imperi e
Battevan fresc per quel sias battaglias.
Er'en l'Italia ein els gie stai
Cun el a gidar metter sin siu tgau
La coruna romana. Cheu a casa
Regievan els sesezs tut libramein
Tenor vegl usit e lur extras leschas;
Gl'imperatur haveva cheu solet
La pli aulta dertgira criminala.
Per quella fuv'in comt lu destinau,
Il qual haveva sia sedia
Buc en la terra. Cur' ch'ei dava lu
Cheu de truar sur mazaments, clomava
Ins el neutier, e sut il tschiel aviert,
Mo clar e simpel, decideva el
La caussa senza tema dils carstgauns.
Nu'ein cheu ils vestitgs de sclavaria?
Ei in, che sa ded auter, quel mo plaidi!

Im Hofe.

Na, tut ei giest aschia, sco vus scheis,
Tier nus vertev' ins buca tirannia.

Stauffacher.

Snegau havein nus giu gie l'obedienscha
Sez agl imperatur, cur' ch'el ha giu
Storschiu il dretg mo en favur dils prèrs.
Pertgei cur'che la glieut leu della claustra
A Nossadunaun malgiest pretendevan
Da nus noss alp, la quala nus havevan
Gudiu da vegl enneu, et igl avat
Haveva produciu ina brev veglia,
Ch'ad el renconoscheva quest desiert
Senza patrun — pertgei noss'existenza

Havev'ins ignorau — allura gie
Havein nus detg: «Mo sin engonament
Sepusa questa brev! Gl'imperatur
Sa buca regalar ad auters quei,
Che aud'a nus; e vegn il dretg a nus
Snegaus dal reginavel, nus savein
Star en noss culms er'senza igl imperi.»
— Aschia han noss vegls plidau! E nus,
Dovessen nus surfrir bein la vergogna
De quest nov giuf, da servients surfrir
Quei ch'in imperatur a nus sez porscher
Ha mai astgau cun tut sia pussonza?
Nus sezs havein a nus scaffiu quests funds
Cun diligenza e perseveronza,
Midau il vegl uaul, en il qual schiglioc
Mo urs avdavan, en ina avdonza
Per glieut; havein mazau il drac cun tut
Siu cuvi, che ord las palius salzava
Scuflaus da tissi; nus havein scatschau
Il vel neblus, ch'en quest desiert pendeva,
Fess il dir grip, tschentau sul precipici
Leu il segir piogn al viandont;
Gie, nossa ei tras milliar possess
La terra — et in ester, in vasall,
Dovess astgar vegnir a fraviar
Per nus cadeinas, e nus insultar
Sin nossa terra propria? Dat ei
Negin agit enconter tal torment?

(In grond moviment en la redunonza.)

Na, terms ha la pussonza de tiranns.
Cur'dretg negliu igl opprimiu pli anfla,
Cur'l'oppressiun vegn zun insurportabla —
En tschiel sez tonscha el si cun curascha
E prenda giu da leu ses dretgs perpettens,
Che pendan leusi inalienabel
Et irrumpibel, sco las steilas sezzas —
Il status primitiv della natira

Gia emprovai? Il retg fors'ignorescha
Quei che nus uss patin, e buc daventa
Tras siu voler cun nus vergogna tale.
L'emprova aunc fagiein la pli davosa,
De tier el sez aunc lamentar, avon
Che diever far ded armas. O, sgarscheivla
Gie ei la forza, er'en caussas giestas.
Dieus gida per allur, cur che carstgauns
Buc gidan pli.

Stauffacher (a Conrad Hunn.)
Uss eis ei lu vos tur
De dar a nus rapport. Plidei!

Conrad Hunn.
Jeu sun
Staus a Rheinfelden tier gl'imperatur,
Per lamentar ad el sur l'oppressiun
Dils castellans e reportar la brev
De nossas veglias libertats, la quala
Antruras mintga retg nov confirmava.
Ils deputai de biars marcaus, che schaian
En la Suevia e sper il Rhein,
Presents cheu eran; tut quels han retschiert
Lur pergaments et ein turnai a casa
Cun legerment. Mo mei, vos delegau,
Ha ins tier ils ministers enviau,
Che han laschau ir mei cul van confiert:
«Gl'imperatur hagi uss buca peda;
«El vegni lu schiglioc aunc enzacu
«A patertgar vid nus.» — E mont jeu trist
Tras il palast imperial, vezz'jeu
Il duca Gion, stont e bargir en in
Encarden, enturn el ils signurs nobels
De Wart e Tegerfeld; quels clomman mei
E din: «Pér segidei vus mo sesezs!
«Dal retg spetgei giustia zun negina.
«Privesch' el buc gl'affon dil propri frar

«Dell'ierta, retenent ad el uss quella?
«Il duca supplichescha per la ierta
«De sia muma, temps ei fussi uss,
«Essent el majorenns, de regier sez
«Subdits e terra. Tgei survegn el per
«Resposta? O, in matg ad el cheu metta
«Gl'imperatur sin tgau cun dir: quei sei
«Igl ornament per sia giuventetgna.»

Auf der Mauer.

Dretg e giustia, vus haveis udiu,
Mai pli spetgei de quest imperatur.
Mo segidei sesezs!

Reding.

Nuot auter resta
A nus de far. Secusseglieien ussa,
Co quei volein manar tier buna fin.

Walther Fürst (intrescha en il circhel.)

Romper volein quest sforz schi odius;
Noss buns dretgs vegls volein nus conservar,
Che nus havein artau da noss babuns,
Buc encurir sfrenadamein il nov.
Al cesar resti, quei che aud'ad el,
Tgi che ha in signur, a quel serveschi
Tenor dover.

Meier.

Jeu hai per feudum beins
Dell' Austria.

Walther Fürst

Continueis vus pia
De far vossa obligaziun all' Austria.

Jost de Weiler.

Tribut sto jeu pagar als gronds signurs
De Rappersweil.

Walther Fürst.

Continueis vus pia
De dar tribut e tscheins.

Rösselmann.

In serament
All'abbadessa de Turitg mei ligia.

Walther Fürst.

Dei alla claustra, quei ch'ad ella auda.

Stauffacher.

Jeu hai negins feudums, che digl imperi.

Walther Fürst.

Quei che sto esser, quei daventi, mo
Dapli zun nuot. Ils castellans e lur
Trabants scatschein nus e rompin ils ferms
Castels, mo senza sponder saung, sch'ei gliei
Posseivel. Ver dovei gl'imperatur,
Che nus havein scurlau giu mo per sforz
Il pietus dover de reverenza.
E vezza el, che nus buc survargein
Ils terms, domogna'l per politica
Forsa sia indignaziun; pertgei
Respect e tema fa in pievel liber
Semoderont sesez cun spada tratga.

Reding.

Laschei udir, sche co finin nus quei?
Igl inimitg ha gia en maun las armas,
E cert vegn el en pasch buc ad untgir.

Stauffacher.

Cert fa el quei, sch'el vezza nus armai;
Nus surprendin el, aunc avon ch'el sei
De sedefender preparaus.

Meier.

Quei ei
Pli gleiti detg, che fatg. Dus ferms castels

Giu d'aulta grippa miran, in refugi
Ein quels pigl inimitg, e zun terribels
Els vegnen, sche a nus il retg dovess
Curdar en nossa terra. Ils castels
De Rossberg e de Sarnen ston curdar,
Avon ch'ins trai tier nus aunc ina spada.

Stauffacher.

Sch'ins spetga aschi ditg, vegn gl'inimitg
Aunc advertius; noss'intenziun secreta,
A memia biars ei quell'enconoschenta.

Meier.

Sin nos terratsch dat ei buc traditurs.

Rösselmann.

Premura, memia gronda, sa tradir.

Walther Fürst.

Sch'ins quei refiera, vegn ins a finir
Ad Altorf la fortezia, et en quella
Sa'l castellan lu sefortificar.

Meier.

Vus patertgeis mo vid vus sezs.

Caluster.

Amitg,
Vus esses buca giests.

Meier (cun pli aulta vusch.)

Tgei, nus malgiests?
Quei astgan quels ded Uri a nus dir!

Reding.

Ruaus, buc emblidei vos serament!

Meier.

Sche Svyz er' ei cun Uri, lu stovein
Nus bein tascher.

Reding.

Jeu sto vus advertir
Avon la redunonza, che la pasch

Vus perturbeis cun vossa vehemenza!
Eis ei buc la medema caussa, per
La quala nus tuts essen?

Winkelried.

Sche ins sa
Refierer quei tochen Natal, sche dat
L'isonza lu en maun, che bia glieut porta
Regals al castellan sin il casti.
Aschia san lu diesch ne dodisch umens
Tgunsch seraspar en il casti, senza
Dar zun negins suspects; zupau quels portan
Sut en gits pics de fier, ch'ins sa fermar
Tgunsch vid ils fists, pertgei cun armas vegn
Negin en il casti. Dasperas en
Igl uaul il diember grond lu sepostescha
E han tschels pér las portas en lur mauns,
Allur'vegn ei cornau, et il succurs
Dat ord igl uaul neutier. Cun pintga stenta
Vegn il casti aschia en noss mauns.

Melchthal.

L'attacca sin il Rossberg confidei
A mi, pertgei en quel ei ina giuvna,
Che vezza mei bugien, e surplidar
Tgunsch sai jeu ella, de tier in solazz
Nocturn a mi la scala porscher; sun
Jeu en, vi jeu trer ils amitgs suenter.

Reding.

Ein tuts sin ina pia, de refierer?
(La pluralitat tegn si il maun.)

Stauffacher (dumbra las vuschs.)

Ei gliei in pli de ventg enconter endisch.

Walther Fürst.

Ein ils castels curdai il di fixau,
Dein nus cun fiucs l'ensenna dad in culm
A lauter; sil moment seredonescha

Il pievel lu en massa sut las armas
El capoliuc de mintga terra; vezzan
Ils castellans la tschera smanatschonta,
Cartei a mi, els han cert buc merveglias
De batter, e bugien sur noss confins
Van els nonmolestai, sche quei en pasch
Ad els nus concedin.

Stauffacher.

Greva lavur
Mo temm' jeu, che cun Gessler nus haveien,
Pertgei gronds e terribels ei il diember
De ses trabants; e senza sponder saung
A nus el buc untgescha, sez scatschaus
Ei el terribels aunc a nossa terra.
Grev e perigulus eis ei, d'ad el
Laschar la vita.

Baumgarten.

Nua ch'il perigel
Ei il pli grond, postei vus mei! A Tell
Mo hai jeu d'engraziar, che jeu aunc viva.
Bugien unfrescha jeu la vita per
La patria, mia honur hai jeu
Salvau, e contentau miu cor.

Reding.

Il temps
Vegn a portar cussegl. Spetgei sin tut
Pazientamein. Ins sto er' sefidar
Enzatgei sil moment. — Dentont mirei,
Fertont ch'aunc cheu nus discurrin, sesaulza
Gia l'alva sin ils culms en sia splendur —
Finir et ir volein nus aunc, avon
Ch'il di nus cheu surprendi

Walther Fürst.

Buc temi,
La notg mo plaun untgescha ord las valls.

(Tuts han priu giu senza fraud lur capellas e contempleschan en profund silenzi l'aurora.)

Rösselmann.

Sut questa glisch, che nus gl'emprim salida
Da tut ils pievels, che dalunsch de nus
Avdeschan el cametsch de stgirs marcaus,
Volein nus engirar la ligia nova.
— Nus volein esser frars, in unic pievel,
Mai separar en prigels e basegns.

(Tuts repettan quei, tenent si treis dets.)

Libers volein nus esser, sco nos babs,
Plitost la mort, ch'en sclavaria viver.

(Sco sura.)

Sin Dieus en tschiel volein nus sefidar,
E mai temer la forza dils carstgauns.

(Sco sura. Els embratschan in lauter.)

Stauffacher.

Mintgin uss vommi tgeu per sias vias
A casa tier parents e tier vischins.
Tgi ch'ei pastur, pervesi en ruaus
Ses muvels e gudogni per la ligia
Amitgs denter ses buns enconoschents.
— Quei ch'en quest temps sto aunc vegnir surfriu,
Surfri! Laschei aunc crescher uss il quint
De quels tiranns, entochen tier in di,
Che paga tut entiert en ina gada.
La giesta gritta mintgin aunc retegni,
E spargni pigl entir sia vendetga;
In lader dils beins gienerals ei quel,
Ch'en caussas sias da sesez segida.

(Duront ch'els sallontaneschan cun il pli grond silenzi da treis diversas varts, croda igl orchester en cun imposanta forza; la scena vida resta aunc entgin temps averta e mussa il prospect dil naschent solegl sur ils glatschèrs.)

Terz Act.

Emprima Scena.

Curt avon la casa de Tell.

Tell lavura cun la cugnada, **Hedvig** ei occupada cun ina lavur de casa. En il funds della scena **Walther** e **Guglielm**, che sexerciteschan termagliont cun in pintg balester.

Walther (conta).

Culms e valls percurra
Il sittur mervegl
En l'aurora pura,
El splendent solegl.

Sco 'l vultur els nibels
Tegn tut en terrur,
Sin las alps terribels
Ei il catschadur.

Mintga selvaschina,
Che siu égl po ver,
Tonscha er' adina
Siu paliet pilver.

(Vegn a current.)

La corda ei a mi siglida, bab,
O, fai a mi in' autra!

Tell.

Na, jeu buc,
In dretg sittur, quel sa sez segidar.

(Ils mats sallontaneschan.)

Hedvig.

Noss mats a temps entscheivan de sittar.

Tell.

Da giuven sto sexercitar, tgi che
En quei capavels vul vegnir.

Hedvig.

Volessi
Po Dieus, che els quei zun mai emprendessen.

Tell.

Emprender ston els tut. Tgi che sil mund
Vul bein mitschar atras, tier l'offensiva
E defensiva preparaus sto esser.

Hedvig.

Ah, mai, mai vegn ne lin ne lauter ad
Anflar ruaus a casa.

Tell.

Muma, quei
Sai jeu er' buc. Mei ha gia la natira
Buc destinau tier in pastur; per forza
Sto jeu in object fugitiv adina
Persequitar. E lu endretg jeu gauda
Pér il deletg de mia vita, cura
Che quel jeu di per di danovamein
Hai acquistau.

Hedvig.

E mai pertratgas ti
Vid las anguschas della duna, che,
Spetgont sin tei, dentont per tei saffligia.
Pertgei quei ch'ils fumegls pertut requintan
Da voss perigulus viadis, fa
A mi horrur. Adina, cur che ti
Bandunnas mei, il cor a mi gie trembla,
Che mai, mai pli jeu vegni tei a ver.
Jeu vezza tei, sepers en las montognas
De grippa e glatschèrs, co dad in grugn
A lauter ti siglient leu sescarpitschas,
Co ils camutschs sin lur rapida fugia,

Current sper tei vi, tei sur precipicis
Cun els a smerscher tilan, vezza, co
Tei la lavina leu cuviera, co
La név schi enganusa sut tes peis
Romp' en e ti lu sfundras, sutterraus
Aunc vivs en fossa, en la pli terribla —
Al temerari catschadur, a quel
Smanatscha gie la mort en millis formas
Diversas! Ah! quei ei in sventireivel
Mistregn, che cun continuau perigel
Sur precipicis meina mo ses trutgs.

Tell.

O quel, ch'ei vigilonts e mira bein
Enturn cun ses égls sauns, che mo sin Dieus
Sefida e la forza sia, quel
Tgunsch mitscha ord perigels et ambrugls;
Sgarschur negina fa il culm a quel,
Che ei sin el naschius.

(El ha finiu sia lavur e metta naven ils utensils.)

Uss, creia jeu,
Tegn bein sin dis et onns aunc questa porta,
Haver en casa la segir, quei spargna
Savens in mistregnèr.

(Prenda la capella.)

Hedvig.

Nu' vul ti ir?

Tell.

Ad Altorf tier il bab.

Hedvig.

Has nuot el senn
Fors' enzatgei perigulus? Confessa
A mi!

Tell.

Co vegnes ti sin quei, massèra?

Hedvig.

Ei vegn urdiu en enzatgei enconter
Ils castellans — Ins ha seconsultau
Sil Rütli tut discus, jeu sai, e ti
Eis er' en questa ligia.

Tell.

Leu presents
Sun jeu buc staus — mo clomma mei la patria,
Stun jeu cert buc lischents.

Hedvig.

Cert vegn ins tei
A metter, nu' ch'ei glei perigel; gie,
E la pli greva, sco adina, ei
La part, ch'ins dat a ti.

Tell.

Engreviaus
Mo vegn mintgin suenter sia forza.

Hedvig.

Quel d'Unterwalden has er' ti manau
Sul lac duront gl'orcan — Ina miracla
Mo eis ei stau, che vus esses mitschai —
Has ti buc patertgau vid duna et
Affons?

Tell.

Jeu hai, o cara, patertgau
Vid vus, perquei hai jeu il bab salvau
A ses affons.

Hedvig.

De navigar sul lac
En talas auras! Na, pilver quei ei
Buc sefidau sin Dieus, na, quei vul dir
Tentar il tschiel!

Tell.

O, quel che reflectescha
Zun memia bia, quel vegn pauc a prestar.

Hedvig.

Gie, ti eis buns, gideivels, e serveschas
A tuts, mo vegnes en basegns ti tez,
Negin che tei gidass.

Tell.

O, vegli Dieus,
Che jeu mai drovi igl agit dils auters!
(El prenda il balester e paliets.)

Hedvig.

Tgei vul ti cul balester? Lai el cheu?

Tell.

Hai jeu buc l'arma, maunc' a mi il bratsch.
(Ils mats vegnen anavos.)

Walther.

Bab, nua vul ti ir?

Tell.

Ad Altorf, pintg,
Vomm jeu, tiel tat, vul er' vegnir cun mei?

Walther.

Gie, quei vi jeu bugien.

Hedvig.

Il castellan
Ei ussa leu. Stai po naven dad Altorf.

Tell.

Aunc oz va el naven.

Hedvig.

Perquei lai el
Aunc ir avon. Fai buc ch' el seregordi
De tei, ti sas, ch'el ei sin nus vilaus.

Tell.

A mi sa sia gritta buc noscher.
Jeu fetg' endretg e temma inimitgs
Negins.

Hedvig.

Giest quels, che fan endretg, sprezz' el
Il pir.

Tell.

Perquei ch' el po buc tier ad els —
Mei lai el cert en pasch, il cavalier,
Jeu tratga.

Hedvig.

Schia, sas ti quei per franc?

Tell.

Ei gliei aunc buca ditg, che a catschont
In di jeu mava tras l' alpestra vall
Dil Schächen, nua che vestitgs ins anfla
Negins de peis humans, e, mont jeu cheu
D' in asper trutg, nua ch' ei era buc
Posseivel d' untgir or, pertgei sur mei
Scrupus pendeva la pareit dil grip,
E sut mes peis tunava zun terribel
La vall,

(Ils mats sefultschan enturn el, in da maun dretg, lauter da maun seniester e miran sin el cun la pli gronda attenziun e merveglia.)

Cheu vegn a mi allur' enconter
Il castellan, el tut solet cun mei,
Che fuva er' persuls, da frunt en frunt,
E la ruina giest sper nus. E cura
Che el encorscha mei et enconoscha
En mei quel, ch' el haveva castigiau
Da curt schi rigurus per ina trapla,
E ch' el uss vezza mei vegnir enconter
Ad el cun miu balester, cheu surstat
El, vegn tut alvs, e la schenuglia trembla
Ad el, che jeu carteva, che el dass
A funds enconter la pareit dil grip.
— Jeu hai giu commiseraziun cun el,

Cun tut respect sapproximescha jeu
Ad el cun dir: Mo jeu sun cheu, signur.
Mo buc in sun sa el a mi responder —
Tacent mo mussa el a mi cul maun,
Ded ir per mias vias; e jeu vomm
Et enviescha sia glieut tier el.

Hedvig.

El ha tremblau de tei — o pauper tei!
Che fleivels el has viu, quei mai perdunna 'l.

Tell.

Perquei el evitescha jeu, et el
Vegn mei cert buc ad encurir.

Hedvig.

Stai oz
Silmeinz naven da leu. A catscha va
Plitost.

Tell.

Tgei mai lais vegnir endament?

Hedvig.

Ei fa a mi anguschas. Stai po cheu!

Tell.

Co sas ti bein senza raschun aschia
Setormentar?

Hedvig.

Perquei ch'ei gliei negin
Motiv — perquei giest stai ti cheu.

Tell.

Jeu hai
Gia empermess, mia cara, de vegnir.

Hedvig.

Va pia, sche ti stos — mo lai a mi
Ils mats!

Walther.

Na muma, na, jeu vomm cul bab.

Hedvig.

O Walther, vul ti bandonar la muma?

Walther.

Jeu porta, muma, enzatgei a ti
Dal tat cun mei.

(Va cun il bab).

Guglielm.

Jeu stun tier tei, o muma!

Hedvig (embratscha el).

Gie, car affon, mo ti a mi aunc restas!

(Ella va sin la porta e mira ditg suenter als partii.)

Seconda Scena.

Ina contrada deserta e selvadia, serrada en sin tuts mauns, spimonts dutgs precipiteschan giud la grippa. **Bertha** en vestgiu de catscha. Gleiti suenter **Rudenz**.

Bertha.

El vegn a mi suenter. Uss finalmein
Sai jeu gie er' sedeclarar.

Rudenz (intrescha precipitont).

Dunschella,
Uss anfla jeu finalmein vus persulla.
Da precipicis sin tuts mauns nus essen
Cheu circumdai; en quest desiert perdetgas
Neginas hai jeu de temer, levgiar
Vi jeu il cor, rompent quest lung tascher —

Bertha.

Esses segirs, ch'a nus negin suonda?

Rudenz.

Da lauter maun seviulta ei la catscha.

Ussa ne mai! Seprofitar sto jeu
Dil prezius moment — ver decidida
Sto jeu mia sort, sche quella er' dovess
Da vus mei sparter per adina — O,
Armei buc voss'égliada buntadeivla
Cun questa rigurusadat schi stgira —
Sun jeu vengonzs d'alzar il temerari
Giavisch entochen si tier vus? Mei ha
La gloria aunc buc nomnau, jeu astga
Aunc buc semetter en la rietscha cun
Ils cavaliers illusters, che cun tonta
Splendur vus circumdeschan. Nuot hai jeu,
Ch'in cor fideivel, pleins ded affecziun.

Bertha (serius).

Astgeis vus da carezi' a mi plidar
E da fideivladat, vus che tradis
Vossas obligaziuns las pli emprimas?
(Rudenz retroceda.)
Il sclav dell'Austria, il qual sevenda
Agl ester, al tirann zun de siu pievel?

Rudenz.

Da vus, mia dunschella, auda jeu
Talas reproschas? Tgi encuera jeu
Auter che vus da quella vart?

Bertha.

Tartgeis
De mei anflar sil maun dil tradiment?
Plitost al Gessler aunc, a quest tirann,
Miu maun voless jeu porscher, ch'ad in figl
Della Helvezia, il qual emblida
La patria e vegn in instrument
Digl inimitg de quella.

Rudenz.

Dieus en tschiel!
Tgei sto jeu cheu udir?

Bertha.

Sche co? Tgei ei
Bein ad in dretg carstgaun lu pli datier,
Ch'ils ses? Dat ei obligaziuns pli bellas
Per in cor nobel e sincer, che d'esser
In defensur dell' innocenza e
De conservar ils dretgs dils opprimii?
— Gronds e profunds ei miu mal per vos pievel,
Cun el patescha jeu, pertgei jeu sto
El carezar, in pievel ch'ei aschi
Modests e tonatont aunc pleins de forza;
Miu cor entir ha 'l acquistau, e jeu
Emprenda mintga di pli d'el stimar.
Mo vus, che la natira e gl'offici
De cavalier ha per siu defensur
Gie destinau, e ch'el uss bandoneis,
Che malfideivel meis tier gl'inimitg
E fravieis cun quel cadeinas per
La patria, vus esses quel, il qual
Offenda et affligia mei; il cor
Sto jeu sforzar, che jeu vus buc disprezzi.

Rudenz.

Vi jeu lu buc il meglier per miu pievel?
Buca la pasch ad el sut il ferm scepter
Dell'Austria —

Bertha.

Sclavaria mo voleis
Ad el vus preparar! La libertat
Voleis scatschar vus ord il pli davos
Casti, ch'ad ella ei restaus sin terra.
Il pievel, quel capescha meglier sia
Fortuna, e siu sentiment segir
Surmeina negina simulaziun.
Mo en la ret han els vos tgau pegliau —

Rudenz.

Vus odieis, vus disprezeis mei, Bertha!

Bertha.

Fagiess jeu quei, meglier fuss ei per mei —
Mo quel de ver sprezaus e disprezeivels,
Il qual bugien ins carezass —

Rudenz.

O Bertha!
A mi musseis letezia la pli gronda
Et en il temps medem sbettis vus mei.

Bertha.

Na, na, aunc ei en vus buc stenschentaus
Il fiuc della vertit! El mo cupida,
Jeu vi el leventar; cun forza mo
Stoveis supprimer la vertit innata.
Mo per ventira ei quella pli ferma,
Che vus, e buns e nobels esses vus
Enconter veglia.

Rudenz.

Vus carteis en mei?
O Bertha, tut lai voss' amur mei esser
E daventar!

Bertha.

Sche seies pia quei,
Tiel qual ha destinau vus la natira!
Stei ferm sin vossa posta, nua ch'ella
Vus ha tschentau, cul pievel mo teni
E cun la patria e batti adina
Per voss sontgs dretgs!

Rudenz.

O pauper mei! Co sai
Jeu vus er' acquistar e vus posseder,
Sche jeu soppona agl intent dil retg?
Eis ei la veglia buc de voss parents,
Che vul tirannic sur vos maun disponer?

Bertha.

Mes beins er' schèn en vossa terra e

Sche libers ei il Svizzer, hai er'jeu
Cun el la libertat.

Rudenz.

O cara Bertha,
Tgei bel prospect arvis vus cheu a mi!

Bertha.

Sperei buc d'obtener mei tras favur
Dell'Austria; els sezs gie stendan or
Il maun per l'ierta mia, per lu quella
Unir cun lur domini; l'engurdienscha
Per possessiuns, la quala vul lagutter
Uss vossa libertat, ella smanatscha
Buc meinz er' alla mia! — O amitg,
Jeu sun per in' unfrenda elegida,
Per fors' remunerar in favorit —
Leu, nua che la faulsadat avdescha
E la intriga, en la curt dil retg,
Leu vul ins mei uss trer; leu sin mei spetgan
Cadeinas dina letg disfortunada;
L'amur — la vossa mo sa mei salvar!

Rudenz.

E vus savesses sedecider, schei,
De viver cheu, d'en mia patria
La mia daventar? O cara Bertha,
Tgei eran mes suspirs pli pil mund ester,
Ch'in desideri mo per vus? Mo vus
Hai sin la via della gloria
Jeu encuretg e tut mia ambiziun
Ei stada auter nuot, che mi'amur.
Saveis vus seresolver de cun mei
En quest'idillica vallada star,
Renunciar alla splendur mundana —
Lu ei la mira de miu desideri
Anflada; batter pér dovei il flum
Digl orcanus e movent mund allura
Enconter il segir port de quests culms —

Jeu hai pli fugitivs suspirs negins,
Giavischs negins pli per l'entira vita —
Dovei la grippa cheu enturn de nus
Lu pér formar in mir impenetrabel
E sclauder questa tgeua vall dal mund,
Ei ella mo enconter tschiel averta!

Bertha.

Aschia, uss semussas, sco miu cor
Tei ha imaginau, mia cardienscha
Ha mei buc enganau!

Rudenz.

Bandunna mei,
Ti vana phantasia, che has mei
Giu tschorventau! Cheu en la patria
Dovei uss jeu anflar mia ventira.
Cheu, nu'ch'il mat fluriu ha en legria,
Nu' che vestitgs de millis legerments
Mei circumdeschan, nua ch'a mi vivan
Aunc las fontaunas e tutta pomèra,
En nossa patria, la mia vul
Ti daventar! La patria hai jeu
Adina carezau! Jeu senta uss,
Che quell'a mi muncava tier scadina
Fortuna sin quest mund.

Bertha.

Nua dovess
Ins bein anflar il paradis terrester,
Sche nus el buc anflein en questa terra
Dell'innocenza? Cheu, nu' che la veglia
Fideivladat ei aunc da casa, nua
La faulsadat ha aunc negin avdonza,
Negina scuvidonza cheu turbescha
Mai la fontauna de nossa ventira,
E clars cheu en perpetten bein stuleschan
A nus ils dis. — En vera dignitat
Digl um, gl'emprim dils libers e de quels

De tiu paregl, stimaus e honoraus
Tei vezz' jeu cheu, ad in retg adual,
Gronds e sublims sco quel en sias terras.

Rudenz.

Cheu vezza jeu tei, la coruna de
Tuttas dunauns, en grazia feminina
Dina complein'activitat surprida,
En casa mia preparar a mi
Il paradis, e, sco la primavèra
Semn' ora sias flurs, ornar a mi
La vita cun suavitat legreivla,
Vivificar tut e felicitar.

Bertha.

O mira, car amitg, pertgei jeu hai
Secontristau, vezent jeu tei disfar
Tez questa nobla flur de tia vita —
Gie, paupra mei! Co stass ei uss cun mei
Sch' al cavalier, sch'a quest tirann superbi,
Jeu suondar stovess en sia tauna
Ded in casti! — Cheu ei negin casti.
Mei spartan mirs negins pli da miu pievel,
Il qual jeu sai felicitar.

Rudenz.

Mo co
Salvar uss mei — e co sligiar ils latschs,
Ils quals jeu ignorantamein hai mez
A mi tendiu?

Bertha.

O scarpa, rompa els
Ti tez cun ardiment viril! Ei vegni
Ordlunder tgei ch'ei vegli — tier tiu pievel
Stai ti! La post'ei quei, che da natira
A ti ei destinada.

(Ins auda da lunsch corns de catscha.)

Pli datier

La catscha vegn, naven, amitg, naven,
Sesparter nus stovein — Combatta pia
Per tia patria, ti battas era
Per mei e ti' amur! Igl inimitg
Ei il medem, che tuts nus fa tremblar,
Et ina libertat fa nus tuts libers!

(Seabsenteschan.)

Terza Scena.

In prau sper Altorf.

Davon tier pomèra; en il funds la capella sin ina latta. Il prospect seserra cun il Bannberg e davos quel vargan si montognas cuvertas cun név.

Friesshardt e **Leuthold** che fan guardia.

Friesshardt.
Nus stein cheu adumbatten. Negin vul
Vegnir neutier per far sia reverenza
Alla capella. Cheu gie fuv' avon
In pievel, sco sin ina fiera; mo
Dapi ch'il spuentegl ei sin la latta,
Selai negin pli ver sin questa plazza.

Leuthold.
Gie, glieut mo pauc davaglia vegn neutier
E trai per nos disprez in toc capella
Sdratschada. Quei ch' ei dretga glieut, va pli
Bugien enturn la mezzadat dil burg,
Per buca reverir ina capella.

Friesshardt.
Da questa via ston els ir, cur ch' els
Da miezdi vegnen ord casa cummina.
Cheu hai jeu lu cartiu, de far raccolta
Zun riha, pertgei ch' endament laschava

Negin ded els vegnir, de salidar
Questa capella. E quei vezz'il prèr,
Il Rösselmann — vegnent giest d'in malsaun —
Et el semetta cul Sanctissim giest
Sper nossa latta — il caluster sto
Uss stgelinar cun siu stgelin; cheu crodan
Tuts en schenuglias, jeu cun els, salidan
Bein la monstranza, mo buc la capella.

Leuthold.

Sche teidla, miu compogn, a mi vul ei
Parer, ch'ei sei per nus ina vergogna,
Ded esser exponii sper questa latta;
Ei gliei bein in affrunt per in schuldau,
De guardia star sper ina capelluna —
Gie, mintga brav compogn sto nus sprezar.
— De sinclinar avon in toc capella,
Ei tonatont in zun curios commond!

Friesshardt.

Pertgei lu ad ina capella vida
Buc dar honur? Sinclinas gie savens
Er' ti avon biaras cavazzas vidas.

Hildegard, Mathilda et **Elisabeth** intreschan cun affons e semettan enturn la latta.

Leuthold.

E ti. er' fusses in poltrun aschia,
Che en disgrazia brava glieut mettess.
Pér passi speras vi cheu tgi che vul,
Jeu serr'ils égls e fetg' sin nuot persenn.

Mathilda.

Mirei, affons, il castellan cheu penda —
Stoveis haver respect!

Elisabeth.

Volessi Dieus,
Ch'el mass e schass a nus mo sia capella;
En nossa terra stass ei lu nuot mender!

Friesshardt (spuenta naven els.)
Naven da cheu, vus femnas tarladidas!
Tgi ha de vus merveglias! Tarmetti
Tier nus voss umens, sche els han curascha,
De buc far quei, ch'il castellan commonda.
(Las femnas van.)

Tell intrescha cun il balester, meina siu figl per in maun, els van sper la capella ora enconter la scena davon, senza far attenziun sin la latta.

Walther (mussa sin il Bannberg — la schetga.)
Bab, eis ei ver, che saung las plontas spondan
Leu sin quest culm, sche ins en ellas taglia
Cun la segir —

Tell.
Tgi di de quei, miu figl?

Walther.
Quei risda il pastur — Las plontas seien
Leu en scommond, e tgi ch' ellas lavagi,
A quel, di el, ch'il maun ord fossa creschi.

Tell.
Gie, quei ei ina schetga, miu affon,
Cheu eis ei scommondau de prender lenna.
Pos ver las pizzas leu, las tschimas alvas,
Ch'enconter tschiel schi ault la corna stendan?

Walther.
Quei ei gie ils glatschèrs, ils quals da notg
Ramplunnan et a nus tarmettan lur
Sgarscheivlas bovas e lavinas.

Tell.
Gie.
Quei eis ei, e las bovas e lavinas
Daditg havessen Altorf devastau
E surcurclau, sche buc igl uaul leu sura
Servesss enconter ellas per dustonza.

Walther (suenter entgina reflexiun.)
Bab, dat ei terras era senza culms?

Tell.
Sche ins descenda da noss culms e crests,
Persequitont ils flums enten lur cursa,
Sch'arriv'ins en planusa terra bassa,
Nu' che las auas buc ein pli spimontas,
Ils flums mo plaun e ruaseivel curran.
Leu cresch'il graun sin extendidas pradas,
Et in curtin semeglian questas tendas.

Walther.
Ei, bab, pertgei volein nus buc descender
Dabot en quella terra, ch'ei schi bella,
Stagl cheu en temas viver et anguschas?

Tell.
Gie, bella ei la terra, er' fritgeivla;
Mo ses culturs, buc els ein quels che gaudan
Ils fritgs de lur lavur.

Walther.
Sch'avdeschan els
Buc liber, er' sco' ti, leu sin lur ierta?

Tell.
Al retg et agl uesc ils funds mo audan.

Walther.
Sche ei la catscha en ils uauls bein libra?

Tell.
Tut ei mo dil signur, schizun l'utschleglia.

Walther.
Sche astgan en il flum els bein pescar?

Tell.
Il flum, la mar, il sal, al retg tut auda.

Walther.
Tgi ei il retg, il qual schi fitg tuts temman?

Tell.

El ei quel, ch'els protegia e nutrescha.

Walther.

San els buc valerus sesezs protegier?

Tell.

Vischins de lur vischins leu buc sefidan.

Walther.

Cont stretga, bab, a mi vegn quella terra;
Avdar vi pli bugien sut las lavinas.

Tell.

Gie, figl, cert eis ei meglier de haver
Glatschèrs davos il dies, che glieut schi nauscha.

(Els vullan ir speras vi.)

Walther.

Ei, mira, bab, leu ei ina capella
Sin ina latta.

Tell.

Via, nus partin!
Tgei bein emport' a nus questa capella!

(Volent el ir naven, vegn Friesshardt enconter ad el cun la picca sbassada.)

Friesshardt.

En nom dil retg! Stei eri, sefermei!

Tell (peglia la picca.)

Schei, tgei voleis? Pertgei tenis si mei?

Friesshardt.

Vus surpasseis gie il mandat; a nus
Stoveis vus suondar.

Leuthold.

La reverenza
Haveis vus buca fatg alla capella.

Tell.

Amitg, lai ir mei.

Friesshardt.

En perschun cun el!

Walther.

Il bab ir en perschun! Agit! Agit!

(Clomma en la scena.)

Neutier, vus umens, buna glieut, gidei!
Agit! Agit! Els fan el prischunier.

Rösselmann, il plevont, **Petermann**, il caluster, vegnen neutier cun aunc treis auters umens.)

Caluster.

Tgei dat ei cheu?

Rösselmann.

Pertgei attaccas ti
Quest um?

Friesshardt.

El ei in inimitg dil retg,
In traditur!

Tell (peglia el vehement.)

In traditur sei jeu!

Rösselmann.

Ti vas gie en errur, amitg, quei ei
Il Tell, in um galant e bun burgeis.

Walther.

(vezza Walther Fürst e curra enconter ad el.)

Succurs, o tat, gidei! Ins drova forza
Enconter miu car bab.

Friesshardt.

Va. en perschun!

Walther Fürst (current neutier.)

Spetgei, jeu vi prestar cauziun per el!
— En nom de Diu, Tell, tgei ei daventau?

Melchthal e **Stauffacher** vegnen.

Friesshardt.

El renconoscha buca la pussonza
Dil castellan et aunc disprezza quella.

Stauffacher.

Il Tell havess quei fatg?

Melchthal.

Ti dis mensegnas.

Leuthold.

Honur buc ha'l mussau alla capella.

Walther Fürst.

E vus voleis perquei el metter en
Perschun? Amitg, schei el en libertat
Et acceptei mia cauziun.

Friesshardt.

Stai buns
Ti per tetez, per tia vita! Nus
Fagiein mo nos dover — Naven cun el!

Melchthal. (alla puraglia.)

Na, quei ei in'infama violenza!
Tacent laschein nus el manar naven
Aschia et avon noss égls?

Caluster.

Ils ferms
Gie essen nus. Amitgs, buc daventar
Laschein nus quei. Il dies a nus defendan
Ils auters gie.

Friesshardt.

Tgi vul secontermetter
Cheu al commond dil castellan?

Aunc treis Purs (current neutier.)

Agit
Dein nus. Tgei eis ei? Giu cun els a terra!

(Hildegard, Mathilda et Elisabeth vegnen anavos.)

Tell.

Jeu sai mez segidar. Mei ussa, mei,
Vus buna glieut! Voless jeu diever far
De mia forza, tema jeu havess
Negina de lur piccas.

Melchthal (a Friesshardt.)

Dai adatg!
Emprova mo, d'el ord-nos miez manar!

Walther Fürst e **Stauffacher.**

Semodorei! Ruaus!

Friesshardt (garescha.)

Tumult! Revolta!

(Ins auda ils corns de catscha.)

Femnas.

Cheu vegn il castellan!

Friesshardt (aulza la vusch.)

Tumult! Revolta!

Stauffacher.

Garescha, che ti schloppas, ti poltrun!

Rösselmann e **Melchthal.**

Vul quescher ina gada?

Friesshardt (clomma aunc pli ded ault.)

En agit!
Agit als servients della giustia!

Walther Fürst.

Cheu vegn il castellan! O paupers nus,
Co vegn quei il davos aunc a finir!

Gessler a cavagl cun in falcun sin siu pugn, **Rudolph de Harras**, **Bertha** e **Rudenz**, ina gronda suita ded umens armai, che formeschan ina palèra cun piccas enturn l'entira scena.

Rudolph de Harras.

Arvi il pass al castellan!

Gessler.

Catschei
Els in ord lauter! Tgei ha quella fulla
Dil pievel de muntar? E tgi garescha
Cheu per agit

(Gieneral silenzi.)

Tgi? Jeu vi quei saver.

(A Friesshardt)

Avon cheu, ti! Tgi eis ti, e pertgei
Vul ti tener quest um?

(El dat il falcun ad in servient.)

Friesshardt.

Nobel signur!
Jeu sun in tiu guerrier e hai commond,
De far la guardia sper la capella.
Quest um hai jeu pegliau immediat,
Che el haveva tralaschau de far
La reverenza avon la capella.
A ferm hai jeu el voliu metter, sco
Ti has giu commondau, e cun la forza
El vul il pievel liberar.

Gessler (suenter ina pausa.)

Disprezzas,
O Tell, ti tiu imperatur e mei,
Che hai cheu en siu nom de commondar,
Aschia, che ti snegas la honur
Alla capella, cheu pendida si,
Per l'obedienscha emprovar? Ti has
Tradiu uss tia schliata intenziun.

Tell.

O, perdunei, signur! Ord emblidonza,
E buca per disprez enconter vus,
Mo ei quei daventau. Fuss jeu perderts,
Nomnass ins mei buca il Tell, jeu roga
Per grazia, mai pli dacheu denvi
Dovei quei daventar.

Gessler (suenter ina pausa.)
Ti seies, Tell,
Capavels de sittar cun il balester,
Ins di, negin sittur survargi tei?

Walther Tell.
E quei ei ver, signur, il bab gie tucca
In mél giud il pomèr tschient pass da lunsch.

Gessler.
Tell, ei quei tiu affon?

Tell.
Gie, car signur.

Gessler.
Has plirs affons?

Tell.
Dus figls hai jeu, signur?

Gessler.
E qual tegnes ti il pli car?

Tell.
Signur,
Tuttina cars a mi ein omisdus.

Gessler.
Bein pia, Tell! sche ti sin tschient pass tuccas
In mél giud il pomèr, stos er' a mi
Mussar tiu art — Uss prenda il balester —
Ti has el gie tier tei — et uss sesemtga,
D'in mél sittar a tiu figl giu da tgau —
Mo jeu cusseglia, mira bein, che ti
Il mél l'emprima gada tucchies;
Falleschas el, sche ei tiu tgau er' pers.
(Tuts dattan ensennas de sgarschur.)

Tell.
O Dieus, signur, mo tgei terribla caussa
Voleis da mei pretender? — Jeu dovei

Da'l tgau de miu affon — na, car signur,
Na, enzatgei aschia sa a vus
Buc dar el tgau — Na, Dieus pertgiri po —
De quei saveis vus dad in bab pilver
Buc da detschiert pretender!

Gessler.

Giu da tgau
Doveis ti a tiu figl il mél sittar —
Jeu vi e jeu commonda quei.

Tell.

Tschentar
Per noda jeu dovei a miu sittom
Il tgau de miu affon? — Plitost morir!

Gessler.

Ti sittas, ne ti moras cun tiu figl.

Tell.

Igl assassin de miu affon dovei
Jeu daventar? Signur, o, vus haveis
Negins affons — sentis er' buca quei,
Che en il cor semova ded in bab.

Gessler.

Ei, Tell, ti eis vegnius annetgamein
Aschi prudents! Ti has schiglioc il nom,
Ded esser in phantast, che buca fa
Persenn sin las manieras d'autra glieut.
Igl extraordinari plai a ti —
Perquei vi jeu a ti dar occasiun,
De far ina bravura. Ei gliei ver,
Mintg'auter quei avon premeditass —
Ils égls ti claudas e quei interprendas.

Bertha.

Calei, signur, de beffas far pli ditg
Cun questa paupra glieut? Vus gie vezeis
Alvs e tremblonts els tuts de tala tema —
Buc endisai ein els, d'ord bucca vossa
Udir giucs semeglionts.

Gessler.

Tgi di a vus,
Che jeu mo fetgi giucs?
(Tonscha in mél giud la fratga dil pomèr, che stat sur el.)
Cheu ei il mél.
Ins fetgi larg — el prendi la distanza
Sco ei gliei usitau — otgonta pass —
Ne pli, ne meinz conceda jeu ad el —
Sin tschient selauda'l de tuccar siu um —
Uss trai, e buc fallescha tia noda!

Rudolph de Harras.

Dieus, quei vegn serius — Stai en schenuglias,
Ei paga, pintg, e roga il signur
Per tia vita!

Walther Fürst.

(dad in maun a Melchthal, che po strusch domignar sia impazienza.)
Stei quiets, amitg!
Jeu roga vus, o po semoderei!

Bertha (al castellan.)

Secontentei, signur! Crudeivel zun
Fuss ei, de cun l'anguscha ded in bab
Pli ditg voler giucar. Havess quest um
Er' meritau per sia leva culpa
La mort, pilver l'anguscha ha'l de quella
Avunda uss sentiu. Lachei ir el
A casa, tgi vus esses, sa el uss;
E de quest'ura vegnen el e ses
Affons aunc a seregordar.

Gessler.

Arvi
La via — Fresc, pertgei fas ti schi plaun?
La mort havesses meritau, truar
Savess jeu tei laschar, sche jeu voless;
Mo cun benevolienscha metta jeu

Tia vita en tiu maun, che ei schi francs
E habels en siu art. Buc cun raschun
Sa sur ina sentenza rigurusa
Quel lamentar, il qual ins lai vegnir
Sez il patrun de sia sort. Ti gie
Selaudas, de haver in égl segir.
Bein pia! cheu sittur, has l'occasiun,
D'a nus mussar tiu art. Gronds ei il premi
E digna er' la noda. Mo tuccar
Il ner en la rodella, quei sa er'
In auter; quel tegn jeu per pli capavel,
Il qual ei de siu art segirs adina,
Al qual il cor buc schai ne sin il maun
Ne en igl égl.

Walther Fürst (semetta giu avon ses peis.)
Nus gie renconoschin
Vossa pussonza; mo laschei valer
Cheu grazia per dretg, prendei, sch'ei plai,
La mezzadat de miu possess, prendei
Tut quei che jeu posseda! Mo quest act
Horribel relaschei al cor din bab!

Walther Tell.

Tat, buca sesbassei avon quest um
Schi fauls! Mo schei a mi, nua che jeu
Dovei uss sepostar. Jeu temma nuot.
Il bab gie tucca in utschi sgulont,
El vegn buc a tuccar er' quella gada
Il cor de siu affon per sia noda.

Stauffacher.

Signur, fa l'innocenza digl affon
Sin vus negina impressiun?

Rösselmann.

Signur,
O, patertgei, ch'ei gliei in Diu en tschiel,
Al qual vus de dar quint haveis per tut
Vossas acziuns!

Gessler (mussa sin igl affon.)
Ins ligi il mattatsch
Leu sper la tiglia!

Walther Tell.
Mei voler ligiar!
Na, jeu vi buc esser ligiaus. Jeu vi
Star eri, sco in tschut, et era gnanc
Trer flat. Sche vus ligieis mei, lu sai jeu
Quei buc, lu vegn jeu a sesburatschir
Enconter mes ligioms.

Rudolph de Harras.
Ils égls, affon,
Mo lai a ti ligiar si!

Walther Tell.
E pertgei
Ils égl? Tertgeis vus forsa, che jeu temmi
Il git paliet dal maun dil bab? Spetgar
Vi jeu el franc e mover buc in égl.
Curascha, bab, uss mussa, ch'in sittur
Ti eis senz'il paregl! El crei quei buc,
Sin nossa perdiziun el speculescha —
Er' mo per displascher de quest tirann
Sagitta, bab, e tucca!
(El va vi tier la tiglia, ins metta ad el il mél sin tgau.)

Melchthal (als purs.)
Tgei? Avon
Noss égls laschein nus daventar in tal
Delict? Pertgei havein nus engirau?

Stauffacher.
Ei gliei tut adumbatten. Nus havein
Neginas armas; vus vezeis, che piccas
Nus circumdeschan sco in uaul.

Melchthal.
Havessen
Nus mo finiu quei tut la bell'entschatta!

A quels perdunni Dieus, ils quals a nus
Han de refierer cussegliau!

Gessler (a Tell.)

Festina!
Las armas porta ins buc adumbatten.
Perigulus gie eis ei de portar
In'arma, ch'alla vita sa il fil
Tschuncar, et anavos sin il sittur
Gie siglia il paliet. Cun arroganza
Sez vul il pur determinar ses dretgs,
E quei offenda il suprem signur
De questa terra. Negin sei armaus,
Che quel mo che commonda. Plai ei lu
A vus, ded er' portar paliet et arc, endretg,
Sche vi jeu dar leutier a vus la noda.!

Tell.

(Tenda igl arc e metta si il paliet.)
Arvi la via! Fagiei larg!

Stauffacher.

Tgei, Tell?
Volesses vus — o mai, mai pli — A vus
Gie trembla la schenuglia, trembl'il bratsch —

Tell (lai pender il balester.)

Ei vegn tut stgir a mi avon ils égls!

Femnas.

O Dieus en tschiel!

Tell (al castellan.)

O relaschei a mi
Il colp. Cheu ei miu cor!
(El scuviera il pèz.)
O, commondei
A voss trabants, de mei mazar!

Gessler.

Jeu vi
Buc tia vita, na, il colp vi jeu.

— En tut eis ti capavels, Tell, e perdas
Tiu anim mai; il guvernagl gie drovas
Schi bein sco il balester; tei tementa
Negin orcan, cur' che ti sas spindrar.
Uss salva ti tetez — ti salvas tuts!

(Tell ei en ina terribla anguscha, ses mauns semovan en convulsiuns, el mira cun égls sgarscheivels sin il castellan et allura enconter tschiel. — Annetgamein prenda el ord siu fareter in second paliet e metta quel en la tschentura. Il castellan observa tut quels moviments.)

Walther Tell (sut la tiglia.)

Sagitta, bab! Jeu temma nuot.

Tell.

Bein pia!

(El semetta en posiziun e prenda la mira.)

Rudenz,

(che era staus tut quest temps sut la pli vehementa violenza e haveva semoderau cun tutta stenta, passa ussa si.)

Signur prefect, pli lunsch vegnis vus buc
Ad ir, na, vus vegnis buc — Ei gliei stau
Mo in' emprova — Uss esses vegnii
Tier vossa fin e mira — Ir pli lunsch,
Fuss memia e spossas il bun intent
De vossa rigurusadat e sch' ins
Surtenda zun, sche rompa gie igl arc.

Gessler.

Taschi, entochen che ins vus emperra.

Rudenz.

Jeu vi plidar, et astga er' plidar!
A mi ei ella sontga, la honur
Dil retg, in semegliont guvern dentont
Sto ins gie odiar. Quei ei er' buc
La voluntat dil retg — quei astga jeu
Pretender — Tala barbaria ha
Miu pievel buca meritau, e mai
Haveis leutier vus la plenipotenza.

Gessler.

Ha, vus vegnis impertinents!

Rudenz.

Jeu hai
Taschiu tier tuttas grondas ingiustias,
Che jeu hai viu; miu égl vezent hai jeu
Serrau, hai domignau miu cor, che, pleins
Et indignaus, salzava. Quescher aunc
Pli ditg fuss tradiziun schibein enconter
La patria, sco enconter il retg.

Bertha (sebetta denter el et il castellan).

Dieus, pli aunc irriteis vus il tirann.

Rudenz.

Miu pievel hai jeu bandonau, jeu hai
Renunciau a mes parents, sligiau
Tuts naturals ligioms, per setener
Tier vus — Il beinstar public de promover
Hai jeu tertgau, cur' che jeu hai gidau
Cheu affermir l' auctoritat dil retg —
Naven dat uss la fascha da mes égls —
O, cun snavur vezza jeu mei manaus
Osum in precipici — Vus haveis
Turbau a mi miu saun e franc giudici
E surmanau miu cor sincer — Jeu hai
Miu pievel cun la meglra intenziun
Voliu manar tier sia perdiziun.

Gessler.

In tal lungatg enconter vos signur?

Rudenz.

Gl' imperatur ei miu signur, buc vus —
Libers sun jeu naschius sco vus, a pêr
Stun jeu a vus en scadina vertit,
Ch' ins astga dad in cavalier pretender.
E stasses vus cheu buc en nom dil retg,
Il qual jeu honorescha, sez er' cheu,

Nu' ch'el ins infamescha, jeu bettess
Il vonn avon voss peis, e vus stovesses,
Sco cavalier, dar plaid e fatg a mi.
— Gie, mo fagiei vus signs a voss trabants,
Jeu stun cheu buca disarmaus, sco quels —
(Mussont sin il pievel.)
La spada hai jeu cheu, e tgi che vegn
A mi datier —

Stauffacher (clomma).
Il mél, el ei curdaus!

(Duront che tuts eran semanai da quest maun, e Bertha era sebessa denter Rudenz et il castellan, ha Tell laschau sgolar il paliet.)

Rösselmann.
Il figl ei vivs!

Biaras vuschs.
Il mél, il mél, curdaus!

(Walther Fürst vacillescha e smanatscha de dar a terra, Bertha tegn el.)

Gessler (sesmervegliont).
El ha sittau? Ha 'l tratg, il desperau!

Bertha.
Il figl ei vivs, el viva, bab, udis?
Vegni po tier vus sezs!

Walther Tell
(vegn a current cun il mél).
Cheu ei il mél,
Bab! Jeu hai bein saviu, che tiu affon
Ti cert buc vegnies a vulnerar.

Tell
(stava cheu cun la persuna inclinada, sco sch'el voless suondar il paliet — il balester dat or da maun ad el — sco che el vezza vegnir siu figl, curra el enconter ad el cun bratscha averta, aulza e strenscha el cun vehement affect a siu pèz;

en quella posiziun croda el, privaus de sia forza, a terra. Tut ei commoventau.)

Bertha.

O Dieus en tschiel!

Walther Fürst (a bab e figl).

Affons! O mes affons!

Stauffacher.

Dieus sei ludaus!

Leuthold.

Tgei colp che quei ei stau!
Da quel vegn ins aunc a plidar els temps
Ils pli futurs.

Rudolph de Harras.

Da Tell e sia bravura
Vegn ins a requintar, aschi ditg sco
Ils culms cheu stattan immovents.

(Porscha il mél al castellan.)

Gessler.

Pilver!
Sittau giest en amiez il pom! Quei ei
In colp da vaglia, jeu sto el ludar.

Rösselmann.

In colp senz' il paregl; mo pauper quel,
Che ha necessitau el de tentar
Il tschiel!

Stauffacher.

Si, Tell, ord vossa lethargia,
Ded um haveis secconteniu, e francs
E libers uss saveis vus ir a casa.

Rösselmann.

Vegni, il figl manei tier sia muma!

(Els vullan manar naven el.)

Gessler.

Tell, teidla!

Tell (vegn anavos).

Tgei voleis, signur?

Gessler.

Ti has
Giu priu aunc in second paliet tier tei —
Gie, gie, jeu hai quei observau — Tgei has
Ti voliu far cun quel?

Tell (perplex).

Signur, quei ei
Aschia usitau tier ils sitturs.

Gessler.

Na, Tell, quella resposta sai jeu buc
A ti laschar valer; cert enzatgei
Tut auter ha quei giu bein de muntar.
Di fresc e franc, Tell, a mi la verdat;
Ei sei er' tgei ch'ei vegli, tia vita
A ti sei segirada. Di, tier tgei
Doveva il second paliet servir?

Tell.

Bein pia, schinavon sco vus, signur,
Haveis a mi la vita segirau —
Sche vi a vus il ver jeu palesar.

(El trai il paliet ord la tschentura e fixescha il castellan cun ina terribla égliada.)

Per vus, signur, ei quest second paliet
Staus destinaus, sche jeu cun tschel havess
Giu miu affon tuccau, e vus — pilver,
Havess jeu buc falliu.

Gessler.

Bein pia, Tell!
La vita hai a ti jeu segirau,
Miu plaid de cavalier hai jeu spendiu,
E quel vi jeu tener — Mo schinavon
Che jeu tiu mal intent uss enconoscha,
Vi jeu laschar manar tei e fermar,

Nua che ne solegl ne glina tei
Sclarescha, sinaquei che bein segirs
Jeu sei da tes paliets. Uss, mes guerriers,
Pegliei el, e ligiei el!
(Tell vegn ligiaus.)

Stauffacher.

Co, signur!
Aschi' astgasses vus tractar in um,
Al qual il tschiel ha schi vezeivlamein
Porschiu siu maun.

Gessler.

Volein mirar, sche quel
Vegn el aunc ina gada a salvar.
— Ins meini el sin mia nav! Jeu vegn
Cun inaga suenter, jeu mi mez
Manar el a Küssnacht.

Rösselmann.

Na, quei astgeis
Vus buc, quei astga gnanc gl'imperatur,
Quei fuss gie conterfatg als documents
De nossa libertat.

Gessler.

Nu' ein lu quels?
Ha igl imperatur quels confirmau?
Na, na, els ein aunc buca affirmai —
Quella favur stoveis tras obedienscha
Vus pér aunc acquistar. Vus esses gie
Rebells enconter tribunals e leschas
Dil retg e sustenis conspiraziuns.
Jeu enconoscha vus tuts bein avunda —
Jeu sai bein, tgei che en voss cors semova —
Quel prenda jeu persuls uss ord vos miez;
Vus tuts dentont esses participeivels
De sia culpa. Tgi che ei perderts,
Quel queschi et emprendi d'obedir.

(El seabsentescha, Bertha, Rudenz, Harras e trabants suondan, Friesshard e Leuthold restan anavos.)

Walther Fürst (cun profunda dolur).
Ei gliei vargau; il scroc ha engirau
Mia perdiziun e la ruina de
Mia entira casa.

Stauffacher (a Tell).
O pertgei
Haveis vus endridau in tal tirann?

Tell.
Semodereschi, tgi che ha sentiu
Miadolur!

Stauffacher.
Tut, tut ei ussa pers!
Cun vus er' essen nus ligiai e tuts
Encadenai!

Campagnards (circumdeschan Tell).
O Tell, cun vus svanescha
Nos pli davos confiert!

Leuthold (sapproximescha).
Tell, ei fa mal
A mi per vus — mo jeu sto obedir.

Tell.
Stei tuts cun Diu!

Walther Tell (embratscha il bab cun dolur).
O bab! O bab! Car bab!

Tell (aulza la bratscha enconter tschiel.)
Leusi ei gie tiu bab! Quel invochescha!

Stauffacher.
O Tell, tgei novas porta jeu da vus
A vossa duna?

Tell
(aulza si e strenscha igl affon cun affect en sia bratscha.)
Igl affon ei bein
Scampaus; e mei vegn Dieus er' a gidar.
(Sefa spert libers e suonda la guardia.)

Quart Act.

Emprima Scena.

Riva orientala dil lac de Lucern.

Da part occidentala clauda scrupusa grippa de bizara formaziun il prospect. Il lac ei inquiets, ins auda ina vehementa ramur, ei camegia e tunna denter en.

Kunz de Gersau. Pescadur e siu **Mattatsch.**

Kunz.

Quei hai jeu mez viu cun mes égls, cartei
A mi, quei tut ei daventau aschia,
Sco jeu a vus hai detg.

Pescadur.

Il Tell manaus
Per prischunier a Küssnacht, el che ei
Il meglier um de tuts en nossa terra,
Nos meglier defensur, sch'oz ne damaun
Ei per la libertat vegness de batter.

Kunz.

Il Gessler meina sez el d'il lac si;
Els eran giest per sembarcar a Flüelen,
Cur'jeu sun navigaus naven da leu;
Mo la burasca, che giest uss smanatscha,
E che ha era mei necessitau
De trer a riva cheu, ha lur partenza
Fors'impediu.

Pescadur.

Il Tell encadenaus,
Els mauns dil castellan! Cartei a mi,
Quel vegn a sutterrar el bass avunda,
Che mai, mai pli la glisch dil di el vezza!

Pertgei temer sto el, e cun raschun,
Uss la vendetga giesta digl um liber,
Ch'el ha tractau cun tala ingiustia.

Kunz.

Dal vegl mistral e nobel barunet
De Attinghausen di ins er', ch'el sei
Sin pugn de mort.

Pescadur.

Bandunna nus er quel,
Ch'ei staus nossa speronza aunc adina?
Quel fuva il solet, che sia vusch
Pils dretgs dil pievel aunc alzar astgava.

Kunz.

Gl'orcan aunc prenda tier. Dieus vus pertgiri!
Jeu prenda miu albiert en la vischnaunca;
Pertgei ei glei negins aspects, d'aunc oz
Saver partir.

(El va.)

Pescadur.

Il Tell sei en perschun,
Mistral de Attinghausen morts! Pér aulza
Tiu frunt uss, tirannia, betta pér
Naven tut il turpetg! O, métta ei
La bucca, che plidava la verdat,
Igl égl vezent ei claus e tschorventaus,
Ligiaus il bratsch, che liberar dovess!

Matlatsch.

Ei dat tempesta. Bab, vegni en tegia!
De star el larg ei cheu buc emperneivel.

Pescadur.

Dei libra vossa furia, vents! Spidei,
Cametgs, quidontas flommas! O, schluppei
Vus nibels! Uals, versei pér giu da tschiel,
E negantei la terra! Destrui

Gia en lur germen las generaziuns
Aunc nonnaschidas! Vos sei il domini,
O elements selvadis! Urs, vegni
Puspei e lufs fomai dil grond desiert!
La terra ei uss vossa. Tgi voless
Cheu viver senza libertat!

Mattatsch.

Tadlei,
Bab, co las undas ramureschan, co
Il turbel berglia, tala furia
Hai jeu aunc mai sin quest lac observau.

Pescadur.

De dar al bab il tgau de siu affon
Per noda, na, de quei ha ins aunc mai
Udiu! E la natira buc dovess
Serevoltar en giesta gritta sur
Tals acts — O, jeu sesmervegliass zun nuot,
Sch'el lac er' questa grippa sederschess,
Sche quellas pizzas, quellas turs de glatsch,
Che mai dapi la creaziun ein aunc
Sgergliadas, uss luassen e curressen
En flums rabius e furius d'ils crests,
Sch'ils culms rompessen, sche la grippa, sche
Las valls ensemen et ils grugns curdassen,
Sche in second deluvi laguttess
Tuttas avdonzas dils vivents sin terra!

(Ins auda tunar.)

Mattatsch.

Udis, ei tucca cheu si sin il culm.
Cert ha ins ina nav viu en perigel
E tucca uss ils zenns per far orar.

(Ascenda in crest.)

Pescadur.

Disfortunada nav, che uss segieinas
Sin questa furiusa tgina! O,

Il guvernagl ei cheu e siu manader
Tut inutil, gl'orcan mo dominescha,
Cheu giocan vents et undas cun la vita
Digl ·um — Port anfla quel cheu lunsch enturn
Negin, ch'ad el porschess ina dustonza!
Inaccessibla e scrupusa grippa
Cheu sgregna dapertut ad el enconter
E muss' ad el mo siu niu sein carpus.

Mattatsch (mussa da maun seniester).

Bab, ina nav, che vegn da 'l maun de Flüelen!

Pescadur.

Dieus sei cun quella sventirada glieut!
Sch'en quellas tschalatontas undas pér
Gl'orcan aunc sestertuglia, furius
Lu quel sesburatschescha e sedrova,
Sco gl' animal selvadi en l' anguscha,
Cur' ch' el ils ferrs de siu caset zacuda.
La porta adumbatten el encuera;
Pertgei el ei claus en da grippa sin
Tuts mauns e da pareits de crap, che staupan
Il pass entochen si tiel firmament.

(El ascenda il crest.)

Mattatsch.

Bab, bab, ei gliei la nav gie dil signur
Ded Uri! o, jeu enconoscha ella
Vid il tetg cotschen e vid la bandiera.

Pescadur.

Giest Dieus en tschiel! El sez, il castellan,
Eis ei, che ei sinsu — El navigescha
En furia, et en la nav cun el
Mein' el er' siu delict! Spert ha il bratsch
Della vendetga el giu suatiu.
El vegn uss a sentir, ch'ei dat sur el
Aunc in pli ferm signur. Las undas cheu
Buc teidlan sin sia vusch, ses tgaus la grippa
Mai pli avon sia capella storscha —

Figl, ura buc, buc ura, buc emprova
De retener il bratsch dil giest derschader!

Mattatsch.

Jeu ura buc pil castellan — Jeu ura
Pil Tell, che er' sin questa nav sesanfla.

Pescadur.

O tschocadat digl element! Stos ti,
Per in solet culpeivel castigiar,
Far ir la nav ensemen cul manader
A la mal'ura!

Mattatsch.

Gia passai els eran
Il cugn de Buggis; mo la forza digl
Orcan, che vehement da 'l grip dil giavel
Rebatta, anavos uss tier igl Axen
Els fiera. — Uss vezz' jeu els buca pli.

Pescadur.

Gie, leu ei in cantun perigulus,
Nua che gia fitg biaras navs ein idas
Sutsura. Sche els san buc empalar
La barca bein leu speras vi, o lu
Va ella cert a frusta pér enconter
Il grip, che teis leu penda a la bassa.
— Els han in bun manader sin la nav;
Sche enzatgi savess gidar, sche fuss
Quei cert il Tell; mo peis e mauns de quel
Gie ein encadenai.

Guglielm Tell cun il balester.

(El vegn cun pass rapids, mira surprius enturn e mussa in vehement affect. Cura ch'el ei amiez la scena, sefiera el giu, rasont ora la bratscha sin la terra e suenter enconter tschiel.)

Mattatsch (observa el).

Bab, mira po,
Tgei um quei ei, che leu stat en schenuglias?

Pescadur.

El tucca il terratsch culs mauns e para
Ded esser ord sesez.

Mattatsch (vegn anavon).

Tgei vezza jeu!
O bab, vegni, vegni, bab, e mirei!

Pescadur (sapproximescha).

Tgi eis ei? — Dieus en tschiel! Tgei, vus? il Tell?
Vus cheu, co sa quei esser? Schei!

Mattatsch.

Schei, esses
Vus buca staus ligiaus e prischunier
Sin quella nav?

Pescadur.

Ha ins vus buc voliu
Manar a Küssnacht?

Tell (leva si).

Jeu sun liberaus.

Pescadur e Mattatsch.

O tgei miracla! Vus uss liberai!

Mattatsch.

Danunder po vegnis vus?

Tell.

Da la barca.

Pescadur.

Tgei?

Mattatsch (en il medem temps).

Nua ei il castellan?

Tell.

Quel aunc
Senoda sin las undas.

Pescadur.

Tgei vus scheis!
Ei quei posseivel? Mo co esses vus
Uss cheu? Esses mitschai ord la burasca
E da vossas cadeinas?

Tell.

Tras gl'agit
Dil tschiel — Tadlei!

Pescadur e Mattatsch.

O, requintei, plidei!

Tell.

Saveis, quei ch'ei ad Altorf succediu?

Pescadur.

Quei sai jeu tut, risdei!

Tell.

Ch'il castellan
Ha mei laschau pegliar, ligiar e ha
Voliu manar naven mei a Küssnacht
Sin siu casti.

Pescadur.

E ch'el cun vus a Flüelen
Ei sembarcaus. Tut quei savein nus. Schei,
Co eis ei stau posseivel de mitschar?

Tell.

Ligiaus cun ferms ligioms jeu en la barca
Schescheva, senza armas, in um pers —
O, jeu sperava buc, ded aunc ver pli
La glisch dil clar solegl, las caras fatschas
De duna et affons, e jeu mirava
Senza confiert sil grond desiert ded aua.

Pescadur.

O pauper um!

Tell.

Aschia navigavan 's,
Il castellan, Rudolph de Harras e
La guardia, vinavon. Mo miu fareter
Cun il balester stava sin il funds
De nossa barca sper il guvernagl.
E cur' che nus uss arrivein rapid
Tier il cantun digl Axen pintg, tarmetta
Dieus in sgarscheivel temporal, il qual
Annetgamein sesaulza ord las stretgas
Dil Sanct Gotthard cun tala vehemenza,
Che tut ils navadurs igl anim perdan
E creian, ded ir malamein sutsura.
Uss auda jeu, co in dils servients
Sevolva tier il castellan e di:
Signur, vus vezeis vos e nos perigel
E ch' ina mort sgarscheivla sin nus spetga —
Ils navadurs san da la tema buc,
Tgei ch' els dovein pegliar a mauns et ein
Er' buc versai el navigar — Mo cheu
Ei Tell, ch' ei ferms e seperlegia, co
Manar las barcas. Co fuss quei, sche nus
Dovrassen el uss en nos grond basegns?
Uss di il castellan a mi: Secreis
Capavels, Tell, de nus saver gidar
Ord la burasca, sche voless jeu tei
Laschar levgiar de tes ligioms. Sinquei
Responda jeu: Signur, gie, cun agit
De Diu hai jeu speronza de saver
Nus mitschentar. E libers vegn jeu uss
Da mes ligioms, e sper il guvernagl
Dirigia jeu la nav cun attenziun,
Dentont laschava jeu mai miu balester
Ord égl e spiunava sin la riva,
Nua ch' ei fuss posseivel de fugir.
E sco che jeu vezz' nascher ord las undas
In teis plattiu, che tonscha en il lac —

Pescadur.

Jeu sai, tgeinin ei gliei, el stat sil pei
Digl Axen grond, mo nonposseivladat
Par' ei a mi — el ei zun memia teis —
D'ord ina nav sin el poder siglir —

Tell.

Garescha jeu als navadurs, de trer
Cun tutta forza, per che nus vegnien
Tier il plattiu, leu sei, lu clomma jeu,
Il mender vargentau — E cur' che nus,
Luvront cun forza, prest leu arrivein,
Lu roga jeu Dieus per agit e stauscha,
Pusont l'entira possa de miu tgierp,
La nav enconter la pareit dil grip.
Uss siglia jeu, tschaffont aunc spert mi' arma,
Or' sin la platta, e cun tutta forza
Dun jeu cul pei in stausch aunc alla nav,
Che quella anavos puspei untgescha
En las spimontas undas — Leu sa ella,
Sco Dieus dispona, ussa segieinar!
Aschia sun jeu cheu, salvaus e libers
Uss dalla violenza digl orcan
E dalla mendera aunc dils carstgauns.

Pescadur.

Tell, Tell! ina miracla ha Dieus fatg
Cun vus, ina vezeivla; sai strusch crer
Quei a mes égls — Mo, schei, nua voleis
Vus ussa pegliar vi? Sch'il castellan
Po vivs ord quest orcan mitschar, lu dat
Ei cheu per vus pli segirtat negina.

Tell.

Jeu hai udiu el dir, duront che jeu
Ligiaus schescheva sin la nav, ch'el vegli
A Brunnen trer a riva e da leu
Lu mei manar tras Svyz en siu casti.

Pescadur.

Sche vul el quella via far per terra?

Tell.

Aschia ha 'l en senn.

Pescadur.

Lu sezupei
Spert, senza entardar! Dieus gida vus
Buc la seconda gada ord ses mauns.

Tell.

Mussei a mi la via, la pli curta,
Che va ad Arth et a Küssnacht.

Pescadur.

La via
Va tras il vitg de Steinen; mo in'autra,
Pli curta e secreta senda sa
A vus miu figl mussar d'il maun de Lowerz.

Tell (dat ad el il maun).

Dieus vus remunereschi per tut bien.
Uss, stei cun Diu!

(Va e turna puspei anavos.)

Haveis buc era vus
Cun tschels sil Rütli engirau? Ei para
A mi, ch'ins hagi vus era nomnau.

Pescadur.

Jeu sun er' staus leutier e hai culs auters
La ligia engirau.

Tell

Sche po curri
Dabot a Bürglen, o, fagiei a mi
Quei tont da car! Mia consorta ei
Per mei en gronda tema; schei ad ella,
Che jeu sei liberaus e bein tschelaus.

Pescadur.

Mo nu' dovei jeu lu ad ella dir
Che vus seies fugius?

Tell.

Miu sir vegnis
Vus ad anflar tier ella et aunc auters,
Che era han sil Rütli engirau —
Curascha mo doveien els haver,
Il Tell sei libers e patruns el sez
Uss da siu bratsch; els vegnien da mei
Aunc auter pli prest ad udir.

Pescadur.

Sche schei
A mi, Tell, tgei che vus haveis el senn
De far! Da mei astgeis vus sefidar.

Tell.

Eis ei pér daventau, sche vegn ei lu
Er' palesau.

(El seabsentescha.)

Pescadur.

Ti, Jenni, muss' ad el
Il trutg — Dieus sei cun el! Tier sia mira
Cert meina el quei, ch'el ha interpriu.

(Va naven.)

Seconda Scena.

Casti de Attinghausen.

Il barun, moribund, en ina supia cun bratscha, **Walther Fürst, Stauffacher, Melchthal** e **Baumgarten** fatschentai en turn el. **Walther Tell** en schenuglias avon il moribund.

Walther Fürst.

Ei gliei vargau cun el, el ei spartius.

Stauffacher.

El schai buc cheu sco in spartiu — Vezeis
La plema sin la bucca gie semova!
Siu sien ei ruaseivels e sia fatscha
Rienta e sereina.

(Baumgarten va sin esch e plaida cun enzatgi.)

Walther Fürst (a Baumgarten).

Tgi eis ei?

Baumgarten (vegn anavos).

Ei gliei la Hedvig, vossa figlia; ella
Plidass bugien cun vus, e vul siu figl
Er' ver.

(Walther Tell sesaulza.)

Walther Fürst.

Dovei jeu ella confortar?
Hai jeu confiert mez? Vullan tuttas peinas
Sin miu tgau seunir?

Hedvig (intrescha precipitont).

Nu'ei miu figl?
Laschei passar mei, o, jeu sto el ver —

Stauffacher.

Seremetti uss! Patertgei, che vus
Cheu esses en la casa della mort —

Hedvig (sefiera sin igl affon).

Miu Walther! O, el viva aunc a mi!

Walther Tell (sepeglia vid ella).

O paupra muma!

Hedvig.

Eis ei propi ver?
Eis ti negliu blessaus?

(Ella varda sin el cun ina attenziun materna.)

Et eis ei stau
Posseivel? Ha el volver il balester

Podiu enconter tei? Co ha el quei
Astgau? O, el ha buc in cor — El ha
Astgau trer il paliet sin siu affon!

Walther Fürst.

Cun sforz mo et anguscha ha 'l quei fatg
E cun dolur dell'olma; el ei staus
Sforzaus leutier, per liberar la vita.

Hedvig.

O, sch'el havess il cor din bab, plitost
Havess el milliga patiu la mort,
Che far quei.

Stauffacher.

Vus dovesses engraziar
Alla divina providienscha, ch'ella
Ha tut manau tier ina buna fin —

Hedvig.

O, sai jeu emblidar, quei che havess
Podiu succeder? — Mai, mai! Dieus en tschiel!
Vivess jeu er'otgont'onns — jeu vezess
Adina miu affon, co 'l stat ligiaus,
Il bab che drizza sin el il balester,
Et en perpetten penetrass a mi
Il git paliet il cor.

Melchthal.

Savesses, duna,
Co 'l castellan ha el tractau!

Hedvig.

Tgei cor
Crudeivel han ils umens! Cur' che lur
Superbia vegn offendida, lu
Fan els sin auter nuot pli attenziun.
Els riscan en la tschocca furia
Dell'aventura sez il tgau schizun
De lur affon et il cor della muma.

Baumgarten.

Ei buc la sort de vos mariu gia greva
Avunda, che vus el blasmeis aschia?
Cun el haveis vus compassiun negina?

Hedvig
(sevolva enconter el e fixescha el cun ina égliada punschenta).

Has ti per la sventira digl amitg
Mo larmas? Nua eras vus, cura
Ch'ins ha il curaschus mess en cadeinas?
Nua haveis vus cheu portau agit?
Presents gie eras vus, cur' gl' act sgarscheivel
Ei daventaus e buc haveis vus fatg
Emprovas, de quel impedir; gie ord
Vos miez haveis laschau vus igl amitg
Zerclar e senza dar ad el succurs —
Schei, ha il Tell er' fatg cun vus aschia?
Ha el tei er' mo deplorau, cura
Ch'ils cavaliers dil castellan ein stai
A ti sin ils calcogns, cur' furius
Il lac avon tei smanatschava? Na —
Buc mo cun larmas ha 'l tei deplorau,
Na, en la barca ei el spert siglius,
La duna et affons lu emblidont,
Ha el tei liberau ord tiu perigel —

Walther Fürst.

Di, co havessen nus doviu riscar
Ded el salvar, in diember pintg sco nus,
Che era buc armaus!

Hedvig (sebetta vid siu pèz).

O bab! E ti
Er' has el pers! La patria, nus tuts
Havein el pers! El maunca a nus tuts,
Ah, nus munchein ad el! O Dieus preservi
Si' olma po della desperaziun!
Negin confiert d'amitgs po penetrar
En la profunditat de sia perschun —

E sch'el vegness malsauns! Pér memia tgunsch
Po el en la humida stgiradetgna
Della perschun l'unfrenda daventar
Dina malsogna — Sco la flur alpina
Prest simpallida e seruinescha
En l'aria dina paliu, aschia
Dat ei per el negina vita auter,
Che en il splendurent solegl, en il
Torrent balsamic mo dell'aria.
Tell en perschun! La libertat ad el
La vita mo mantegn, e buca viver
Sa 'l en il pestilent vent dina fossa.

Stauffacher.

O, secalmei! Nus tuts volein gie far
Tut nos posseivel, per el liberar
Ord la perschun.

Hedvig.

O, tgei saveis vus far
Senz'el? Schi ditg sco Tell aunc era libers,
Gie, lu viveva la speronza aunc,
Lu aunc haveva l'innocenza in
Amitg, il supprimiu in defensur,
Vus tuts ha Tell salvau — Vus tuts ensemen
Saveis ad el buc ses ligioms sligiar!

(Il barun vegn alerts.)

Baumgarten.

Silenzi, el semova!

Attinghausen (sealzont).

Nu'ei el?

Stauffacher.

Tgi encuris?

Attinghausen.

Jeu vezza el negliu,
El mei bandunna el davos moment!

Stauffacher.

Da Rudenz plaida el — Ha ins quel gia
Clomau?

Walther Fürst.

Ei gliei tarmess per el d'urella —
Seconfortei, el ha anflau siu cor,
El ei uss nos.

Attinghausen.

Ha el sedeclarau
Per sia patria?

Stauffacher.

Cun heroismus.

Attinghausen.

Pertgei compara el buc, per retscheiver
Aunc mia davosa benedicziun?
Jeu senta, ch'ei gliei prest cun mei finiu.

Stauffacher.

Na, car signur! Quest curt ruaus ha vus
Gie frestgentau, sereins ei uss vos égl.

Attinghausen.

Dolurs ein vita, et er' quellas han
Mei bandonau. Stulius ei il surfrir
Sco la speronza.

(El observa il mat.)

Tgi ei quest affon?

Walther Fürst.

O, benedi el, signur! El ei miu
Biadi et in orfan de siu bab.

(Hedvig semetta en schenuglias cun siu mat avon il moribund.)

Attinghausen.

Sco orfans uss bandunna jeu vus tuts —
O pauper mei, che jeu en mes davos

Suspirs hai ver stoviu la perdiziun
De nossa patria! Sun jeu montaus
Sin tala aulta vegliadetgna, per
Che jeu en fossa stoppi aunc cun mei
Runar tuttas speronzas!

Stauffacher (a Walther Fürst).
O amitgs!
Laschein nus sparter el en quest' anguscha?
Na, nus volein sclarir ad el ses pli
Davos moments culs radis splendurents
Della speronza! — O, signur barun!
Alzei vos spirt! Nus essen buc dil tut
Aunc bandonai e pers senza remiedi.

Attinghausen.
O, tgi dovei vus liberar?

Walther Fürst.
Nus sezs.
Tadlei, o car barun! Nossas treis terras
Han engirau, ded ils tiranns scatschar.
Fatgs ei il pact; in sontg engirament
Unescha nus. E tier l' acziun aunc vegn
Ei a vegnir, avon ch' igl onn entscheivi
Danovamein sia cursa. Vossa tschendra
Vegn a dormir en ina terra libra.

Attinghausen.
Serrada, scheis a mi, ei vossa ligia?

Melchthal.
Tuttas treis terras vegnen a star si
En ina gada. Tut ei preparau,
Et il secret tenius tschelaus aunc uss,
Schegie ch'a tschients el ei enconoschents.
Cavortgs ei il sulom sut ils tiranns,
Ils dis de lur domini ein dumbrai,
E prest ei lur vestitg buc pli d'anflar.

Attinghausen.

Mo tgei voleis vus far culs ferms castels?

Melchthal.

Quels crodan tuts ensemen en in di.

Attinghausen.

Et ein ils nobels er' en vossa ligia?

Stauffacher.

Sin lur agit sperein nus, cur' ch' ei vegn
Lu da detschiert; aunc uss ein mo ils purs,
Che denter els la ligia han formau.

Attinghausen.
(sesaulza plaunsiu cun gronda smerveglia).

O, ha il pur in act schi temerari
Astgau dad el ennor mo interprender,
Senz'igl agit dils nobels, ha 'l mess sin
Sia forza propria tonta fidonza —
Gie, lu buc essen nus pli de basegns,
E consolai savein nus uss semetter
En fossa, la grondezia dil carstgaun,
O quella resta e surviva nus
E vul seconservar tras autras forzas.

(El metta siu maun sin il tgau digl affon, che sohai en schenuglias avon el.)

Dal tgau, che ha portau il pom, da quel
Cert vegn la nova, meglra libertat
A vus a verdegar; il vegl svanescha,
Il temps semida gie e nova vita
Ord las ruinas crescha e flurescha.

Stauffacher (a Walther Fürst).

Mirei, tgei terlischur resplenda da
Ses égls! Quei ei cert buca il svanir
Della natira, na, quei ei in radi
Mo dina nova e beada vita.

Attinghausen.

Da ses castels uss il patriziat
Descenda et engira als marcaus
L'egualitat; egl Uechtland ha quei gia
Entschiet et en il Thurgau, il marcau
De Bern gia aulza siu tgau suveran,
Freiburg ei in segir asil pils libers,
Turitg armescha las societats
De ses vischins e quels unescha en
Armadas — vana ei tutta pussonza
Dils retgs enconter tals perpettens mirs.

(El plaida il suondont cun la vusch din prophet — siu discurs sesaulza entochen tier l'inspiraziun.)

Jeu vezz' ils princis e patriziers
Sapproximar en lur curass, per far
Al simpel pievel de pasturs l'ujarra.
O, vehements ei il combatt sin vita
E sin la mort, e glorius daventan
Biars logens tras battaglias sanguinusas.
Il pur sederscha cun il pèz scuviert,
Ina unfrenda voluntaria,
En il spess uaul de piccas! Quellas rompa
E sfracca el cun siu ferm bratsch, la flur
Dils nobels croda e la libertat
Uss aulza la bandiera gloriusa.

(Pegliont ils mauns de Walther Fürst e Stauffacher.)

Perquei po seteni ensemen — ferm
Et en perpetten — gie adina, ferm —
Negin liuc della libertat sei esters
A lauter — Fermas guardias postei
Vus sin vossas montognas, ch'en perigels
La ligia spert seraspi tier la ligia —
Restei units — seies units — units —

(El dat anavos sin il plematsch — ils mauns dil mort tegnen aunc quels de Fürst e Stauffacher; queschent aunc miran quels entgin temps sin el, allura van els naven, sesurschont mintgin a sia propria dolur. Dentont ein ils servients intrai dascusa-

mein, els sapproximeschan cun ensenna dina pli ne meinz profunda dolur, entgins semettan en schenuglias avon el e bragian sin siu maun; duront questa scena mètta vegn il zenn dil casti tuccaus.)

Rudenz tier quels d' avon.

Rudenz (intront en prescha).

O, viva el? Sa el aunc mei udir?

Walther Fürst.
(mussa sin el cun fatscha viulta naven).

Vus esses uss nos protectur e nos
Signur, e quest casti siu nom uss mida.

Rudenz
(vezza il mort e vegn surprius da vehementa dolur).

O Dieus! — Vegn mia ricla memia tard?
Havess el buc podiu entgins paucs puls
Pli ditg la vita conservar, per ver
Miu cor midau? O, disprezau hai jeu
Sia fideivla vusch, duront ch'el era
Aunc vivs — naven ei el e per adina,
Laschont artar mei mia greva culpa,
Che mai pli sai pagar. O, schei! Ei el
Spartius aunc indignaus enconter mei?

Stauffacher.

Morent ha 'l aunc udiu, tgei vus haveis
Prestau, e benediu ha 'l la curascha,
Che vus plidont haveis mussau.

Rudenz (semetta en schenuglias sper il mort).

Gie, cara,
Sontga restonza din carissim um,
O bara freida! cheu engira jeu
A ti en tes mauns freids — sligiau hai jeu
E per adina ils ligioms, che mei
Cun esters han uniu; gie, cun miu pievel
Vi jeu dacheu denvi tener, in Svizzer

Sun jeu e vi er' esser quei cun tut
Miu cor — —

(Levont si).

Portei tristezia pigl amitg,
Il bab de tuts, mo buc sedesperei!
Buc sia ierta mo ei en mes mauns
Curdada, er' siu cor, siu spirt hai jeu
Dad el artau; prestar dovei a vus
Mia robusta giuventetgna quei,
Che sia aulta vegliadetgna aunc
Culponta ei. — Vus honoreivels babs!
Porschei a mi vos maun! Er' vus il vos!
Arnold er' vus! Buca haveies dubis!
Buc sevolvi! O, retschevi pér miu
Engirament e mia empermeschun.

Walther Fürst.

Mo dei ad el il maun. Siu cor de ricla
Meritta confidonza.

Melchthal.

Vus haveis
Buc respectau il pur. Schei, tgei sa ins
Da vus lu aunc spetgar?

Rudenz.

O, emblidei
L'errur de mia giuventètgna!

Stauffacher (a Melchthal).

Seies
Units, ha nus il bab il pli davos
Aunc admoniu. Teni quei endament!

Melchthal.

Cheu ei miu maun! Signur, il maun dil pur
Meritta er' e valla confidonza.
Tgei ein ils nobels senza nus? Pli veglia
Gie ei nossa clomada, che la vossa.

Rudenz.

Jeu honorescha quella e mia spada
Dovei protegier ella.

Melchthal.

O signur,
Quel ch'a sesez sa far il dir terratsch
Subdit et er' il sein de quel fritgeivel,
Il pèz digl um er' sez sa quel protegier.

Rudenz.

Vus protegi miu pèz, il vos vi jeu
Defender, ferms aschia in tras lauter
Nus daventein. — Pertgei star cheu e mo
Plidar, fertont che nossa patria
En quest moment aunc sut la tirannia
Dils esters schemma? Ei la patria
Pér libra da ses inimitgs, allura
Volein en pasch nus bein seconvegnir.
(Suenter ina curta pausa.)
E vus tascheis? Haveis vus nuot_a mi
De dir? Sche co? Meritta jeu aunc buc,
Che vus a mi carteies? O. aschia
Sto jeu enconter vossa voluntat
Scuvierer il secret de vossa ligia.
— Jeu sai, che vus haveis seconsultau —
Che vus haveis sil Rütli engirau —
Jeu sai — gie, tut sai jeu, quei che vus leu
Haveis tractau, e quei ch'ei buc da vus
A mi stau confidau, hai jeu tschelau
Giest sco in sontg pegn prezius. Mai sun
Jeu staus in inimitg de nossa terra,
E mai alzau havess jeu er' miu maun
Enconter vus. — Mo mal haveis vus fatg,
De quei schi ditg refierer, prescha fa
Il temps, gl'urgent basegns demonda spert
Agit activ — Il Tell ei daventaus
Gia in'unfrenda de vos entardar —

Stauffacher.

Aunc de refierer tochen sin Natal
Havein nus engirau.

Rudenz.

Mo vus haveis
Quei engirau, jeu sun buc staus presents
E hai cun vus er' buca engirau.
Spetgei vus pia, jeu vi operar.

Melchthal.

Tgei? vus volesses —

Rudenz.

Ussa dumbra jeu
Mei tier ils babs de nossa patria,
E mi' obligaziun ei uss l' emprima,
De vus protegier.

Walther Fürst.

Vos emprim e sontg
Dover ei, de dar questa cara tschendra
Al stgir sein della terra.

Rudenz.

Cur' che nus
Havein la terra liberau, allura
Mettin ad el nus il flurent tschupi
Della victoria sin sia bara.
O, buns amitgs! Buc mo per vossa caussa
Na, per la mia er' hai jeu de batter
Cun il tirann — Saveies! Ah, svanida
Ei mia Bertha, cun perfiditat
Ei ella engolada ord nos miez!

Stauffacher.

In tal act violent ha il tirann
Astgau enconter la nobla dunschella
Commetter?

Rudenz.

O amitgs! a vus hai jeu
Gie empermess agit, e sto gl' emprim
Da vus jeu quel rogar. Rubada ei
A mi la cara spusa ord mes mauns.
Tgi sa, nu' ch' ella il tirann uss tegn
Zupada, tgei infama violenza
Els selubeschan, per sforzar siu cor
Tier disprezai ligioms! O, bandunei
Mei buc, et assisti mei de spindrar
La cara — Ella honorescha vus,
E tegn vus car, et ei er' meriteivla
Per nossa terra, che vus tuts dovesses
S'armar per sia defensiun.

Walther Fürst.

Sche tgei
Voleis vus interprender?

Rudenz.

Sai jeu mez,
Tgei jeu vi far? En questa notg sgarscheivla,
Che sia sort cuviera, en l' anguscha
Terribla della incertezza, nua
Che jeu nuot positiv sai de pegliar,
Ei quei solet a mi aunc cert e clar:
Sut las ruinas mo della pussonza
De noss tiranns sa ella cert vegnir
Cavada neunavon; tut lur castels
Stovein nus domignar e destruir,
Per forsa arrivar poder tier sia
Perschun.

Melchthal.

Manei nus, e nus suondein
Er' vus. Pertgei spetgar tochen damaun
Cun quei, che nus aunc oz savein prestar?
Il Tell fuva aunc libers, cur' che nus
Havein sil Rütli engirau, aunc fuva

Igl act sgarscheivel lu buc succedius.
Il temps ei quel, che porta autras leschas;
Tgi ei schi temeletgs, che aunc voless
Pli ditg sestermentar?

Rudenz (a Stauffacher e Walther Fürst).

Vus searmei
Dentont, e prompts tier la acziun, spetgeis
Vus sils signals de fiuc giud las montognas,
Pertgei pli spert doveies vus retscheiver
Las novas de nossa victoria,
Che quei ch'il pli rapid currier sa currer,
E sco che vus vezeis sclarir las flommas,
Lu attacchei igl inimitg cun forza,
Gie, attacchei el cun la furia
Ded in quidont cametg e destrui
Gl'igniv satanic della tirannia.

(Els seabsenteschan.)

Terza Scena.

La via stretga sper Küssnacht.

Davos tier descenda ius denter grippa, et ins vezza ils viandonts gia giud l'altezia, avon che els comparan sin la scena. Grippa circumdescha l'entira scena; ina part davon de quella formescha in grugn, che varga pli ennor et ei surcaschius cun caglias.

Tell passa si armaus cun il balester.

Da cheu sto el passar, tras questa stretga;
Negina autra via va a Küssnacht —
Cheu meina jeu mi'ovra a la fin —
Er' favoreivla ei cheu l'occasiun,
Quest zuitg leu mei zupenta vi dad el,
Da leu naven po miu paliet el tonscher;
La via stretga impedescha era
De mei persequitar. Uss, castellan,

Fai spert tiu quint cul tschiel, naven stos ti,
Spiridas ein las uras de tia vita.

Quiet viveva jeu e ruaseivel —
Sin selvaschinas mo er' il sittom
Drizaus, munds eran mes pertratgs da saung —
Ord mia pasch has ti mei leventau;
En tissi malurdau has ti a mi
Midau il latg dils buns pertratgaments;
Has endisau mei tier excess din monstrum —
Tgi ch'a sesez il tgau de siu affon
Per noda ha tschentau, o, quel vegn franc
Er' a tuccar el cor digl inimitg.

Jeu sto ils paupers, innocents affons
E la fideivla duna uss protegier
De tia tirannia, castellan! —
Allura, cur che jeu la corda hai
Tendiu — cura ch'il maun a mi tremblava —
Cura che ti cun in plascher diabolic
Has mei sforzau, de prender sin la mira
Il tgau de miu affon — cura che jeu
Rogava tei scheschent en agonia
Avon tes peis, lu hai jeu empermess
En miu intern, che Dieus solet mo ha
Udiu, cun in engirament sgarscheivel:
Che miu emprim paliet dovei haver
Tiu cor per sia noda — Quei che jeu
Hai engirau en quest moment terribel
De peinas infernalas, ei per mei
In deivet sontg — e jeu vi el pagar.

Ti eis bein miu signur et il prefect
De miu imperatur; mo gnanc quel sez
Havess bein talas caussas selubiu,
Sco ti — En questa terra ha el tei
Tarmess, per far giustia — rigurusa,
Pertgei el ei fitg irritaus — mo buc

Per che ti senza tema de castitg
En tia set de saung scadin delict
Cheu astgies cometter; sur nus viva
In Diu, che fa vendetga e castigia.

O, via neunavon, ti portatur
De plagas e dolurs, miu delectus
E prezius tresor — A ti vi jeu
Tschentar uss ina noda, che ei stada
Entochen cheu impenetrabla per
Dolurs plonschentas e per supplicas —
Mo buc a ti dovei ella resister —
E ti miu car balester, ti, che has
Serviu a mi en mes divertiments
Aschi fideivel, buc bandunna mei
En quest terribel serius moment!
Mo quella gada tegn aunc ferm, ti cara,
Fideivla corda, ti, ch'aschi savens
Has alas dau a miu paliet — Mitschass
Quel ussa senza forza ord mes mauns,
Negin second hai de laschar sgolar.

(Viandonts van tras la scena.)

Cheu vi jeu seser, sin quest baun de crap,
Che porscha curt ruaus al viandont —
Pertgei cheu ei negina patria —
Mintgin cheu varga fugitiv et ester
Sper lauter vi e buca ha merveglias,
De demondar suenter sias dolurs —
Cheu passa il negoziant, pleins de
Quitaus, il pelegrin en siu habit
Viults si, il devozius claustral, il lader
Obscur, il leger sunadur, il staunchel
Bernier cun siu cavagl zun grev cargau,
Che vegn da lunsch neutier ord terras estras,
Pertgei scadina via a la fin
Dil mund gie meina. Quels tuts passan per
Lur via vinavon tier lur fatschentas —

La mia, quella ei il homicid!
(Sesa giu.)
Antruras, cur' ch'il bab mava naven,
O cars affons, havevas vus legria,
Cur' ch'el puspei turnava; pertgei mai
Vegneva el a casa, senz'a vus
Portar en quala bagatella, forsa
In rar utschi, ne ina bella flur,
Ch'il viandont sin las montognas anfla —
Cheu ha el uss per mauns in'autra catscha,
El stat sper vasta via cheu postaus
Cun ners pertratgs de saung, e spiunescha
Mo sin la vita de siu inimitg.
— E tonatont er' uss el mo pertratga
De vus, o cars affons — per vus defender
E vossa innocenza mo protegier
Dalla vendetga dil tirann, vul el
Siu arc uss tender tier in homicid.
(Leva si.)
Jeu spetga ina nobla selvaschina —
Il catschadur vegn buc unfis, ded ir
Enturn dis ora il pli criu unviern,
El risca sigls terribels dad in grip
A lauter, reva si per grugns scrupus,
Nu' ch'el mo cun siu saung sa setaccar,
— Per survegnir in pauper toc camutsch.
Cheu valla ei in pli custeivel premi,
Il cor de quel, che vul mei ruinar.
(Ins auda dalunsch ina legra musica, che sapproximescha.)
Da pintg ensi e mi'entira vita
Hai jeu gie sedau giu cun il balester,
Sexercitau en il sittar cun quel
Tenor las reglas dils sitturs; jeu hai
Savens tuccau il ner, e premis biars
Portau a casa da las festas publicas —
Mo oz, oz vi jeu far miu meglier colp 

E gudognar a mi il meglier premi,
Ch'ei cheu sin tut quels culms dat d'acquistar.

Ina nozza va tras la scena e tras la stretga si. Tell mira suenter a quella, sepusont sin siu balester; Stüssi, la guardia della campagna, vegn tier el.

Stüssi.

Quei ei gie il migiur dell'abbazia
De Mörlischachen, che va speras or'
Cheu cun ses nozadurs — in um zun rih,
Che ha diesch tegias sin las alps. Uss va'l
Ad Imisee per sia spusa et
A Küssnacht tegn el questa notg in past
Splendid e grondius. Vegni cun mei!
Mintg'um galant leutier ei invitaus.

Tell.

In hosp schi serius buc auda sin
In past de legras nozzas.

Stüssi.

Esses vus
Er' contristaus, betti naven da vus
Tutta tristezia! La ventira sto
Ins prender, cura ch'ella vegn; ils temps
Ein grevs; perquei sto il carstgaun dabot
Il legerment tschaffar. Cheu fa ins nozzas,
En auters logens vegn ei sutterau.

Tell.

E bein savens vegn zun aunc in cun lauter.

Stüssi.

Aschia va ei ussa sin quest mund,
Sventiras dat ei da pertut avunda —
Vi en Glaruna ei la bova ida,
Et in'entira spunda dil teis Glärnisch
Vegnida giu.

Tell.

Sche seballuccan sezs
Ils culms er' aunc? Segir e franc stat nuot
Sin terra.

Stüssi.

Caussas smervegliusas pli
Er' auda ins ded auters logens aunc
Risdar. Jeu hai plidau cun in, il qual
Da Baden ei vegnius. In cavalier
Voleva cavalcar tiel retg; sin via
Vegn el a mauns ad ina schaumna de
Bueras; quellas punschan siu cavagl
Aschia, che quel dat ventschius a terra,
E tier il retg arriv' il cavalier
A pei.

Tell.

Er' il pli fleivel ha retschiert
Aunc in uegl per sia defensiun.

Armgard vegn cun plirs affons e sepostescha sin igl ingress della stretga.

Stüssi.

Ins crei, quei hagi de muntar sventiras,
Et ovras zun enconter la natira.

Tell.

De quellas ovras porta mintga di;
Negin' ensenna de miraclas drova
Annunciar pli ellas.

Stüssi.

Quei ei ver.
Gie, ventireivels quel, che fa quiet
Siu fatg, e stat nonmolestaus a casa
Tier la familia.

Tell.

Il meglier er'

Sa buca viver gie en pasch, sche quei
Buc plai ad in de ses maligns vischins.

(Tell mira savens cun inquieta aspectaziun sin igl ault della via.)

Stüssi.

Sche stei cun Diu — Forsa spetgeis vus cheu
Sin enzatgi.

Tell.

Gie, quei ei miu intent.

Stüssi.

In bun viadi tier ils voss! — Vus esses
Ded Uri? Nos signur, il castellan,
Er' spetga ins, ch'el vegni oz da leu.

Viandont (sapproximescha.)

Spetgei oz buc sil castellan. Las auas
Ein scuflentadas da la gronda plievia
E han manau naven er' tut las punts.

(Tell leva si.)

Armgard (vegn anavon.)

Il castellan vegn buc?

Stüssi.

Voleis plidar
Cun el?

Armgard.

Ah gie, jeu vi el plidentar!

Stüssi.

Pertgei bein semettis vus cheu en via
Ad el en questa stretga?

Armgard.

Cheu sa el
A mi buc untgir or, el sto mei cheu
Tadlar.

Friesshardt

(vegn en prescha da la stretga giu e clomma en la scena.)

Ord via cheu — Miu grazius
Signur, il castellan, vegn a cavagl
Giest cheu suenter mei.

(Tell seabsentescha.)

Armgard (cun vivacitat.)

Il castellan!
El vegn!

(Ella va cun ses affons sin la scena davon. Gessler e Rudolph de Harras semussan a cavagl sin igl ault della via.)

Stüssi (a Friesshardt.)

Co esses vus mitschai tras l'aua,
Ch'ils flums han tuttas punts gie priu naven?

Friesshardt.

Cul lac havein nus combattiu, amitg,
E nus laschein er' buc sestermentar
Dad uals alpins.

Stüssi.

Vus esses stai duront
Gl'orcan terribel sin la barca?

Friesshardt.

Gie,
Quei essen nus. Mo de quest di vegn jeu
Cert en perpetten a seregordar.

Stüssi.

O, stei e requintei!

Friesshardt.

Laschei uss mei,
Jeu sto aunc ordavon annunciar
Il castellan en il casti.

(El va.)

Stüssi.

Havess

La barca bein giu dretga glieut sin ella,
Cun tut ensemen cert fuss ella ida
Sutsura; a de quella glieut po ne
Il fiuc ne l'aua tier.

(El mira enturn.)

Nu' ei el uss,
Il catschadur, cul qual jeu hai plidau?

(Seabsentescha.)

Gessler e **Rudolph de Harras** a cavagl.

Gessler.

Schei, tgei che vus voleis, jeu gie servescha
A miu imperatur, e sto bein esser
Attents, mo co ad el jeu sai plascher.
El ha mei buc tarmess en questa terra,
Per adular al pievel e per far
Bufatg cun quel — El vul gie obedienscha;
Quei ei cheu la questiun, sch'il pur dovei
Sez esser il patrun en questa terra
Ne igl imperatur.

Armgard.

O, il moment
Ei cheu! Jeu vi el ussa plidentar!

(Sapproximescha temeletg.)

Gessler.

Jeu hai buc fatg tschentar si la capella
Ad Altorf mo per in divertiment,
Ne per examinar il cor dil pievel;
Quel enconoscha jeu daditg. Jeu hai
Tschentau si ella, per ch'ins cheu emprendi
De storscher e sbassar il tgau, che els
Aunc portan schi sidretg — Jeu hai postau
La latta incommoda sper lur via,
Nua ch'els ston passar, per che lur égl
Sin quella crodi, e per endament
Ad els far lur signur, che els emblidan.

Rudolph.

Il pievel ha er' tonatont certs dretgs —

Gessler.

De quels pesar ei ussa buc il temps.
— Pli importontas caussas vegnen uss .
Urdidas; crescher gie vul uss la casa
Dil retg; e quei ch'il bab ha interpriu
Schi glorius, vul uss il figl finir.
Quest pievelet ei en ils peis a nus —
Cun bein ne mal — el sto sesuttametter.

(Els vullan ir vinavon. La duna semetta a terra avon il castellan.)

Armgard.

O bun signur, misericordia!
Fagiei po grazia!

Gessler.

Pertgei vegnis
Sin via publica a mi els peis —
Spert anavos!

Armgard.

Miu um ei en perschun;
Ils paupers orfans cheu demondan paun —
Haveies compassiun, o car signur,
Cun nus, che uss patin pupira gronda.

Rudolph.

Tgi esses vus? Tgi ei vos um?

Armgard.

El ei .
In pauper um dil Rigiberg, che sega
Mo fein e pasc sin teisas bleisas denter
Scrupusa grippa e sur precipicis,
Nua che la muaglia sa buc ir.

Rudolph (al castellan.)

O, quei ei ina vita miserabla!
Jeu roga vus, laschei en libertat

Il pauper um! Tgei ch'el po er' haver
Commess dil mal, sch'ei siu mistregn terribel
Castitg avunda.

(Alla duna.)

Vossa supplica
Vegn exaudida — El casti nomnei
Vus quella — cheu ei buc il liuc leutier.

Armgard.

Na, jeu untgescha buca da quest liuc,
Entochen che il castellan ha buc
A mi restituiu igl um! Ei gliei
Gia la sisavla glina, che el schai
En la terribla tur e spetga leu
Aunc adumbatten sin ina sentenza.

Gessler.

Femna, voleis cun forza vus vegnir
Enconter mei? Naven da cheu!

Armgard.

Giustia!
Giustia, castellan! Ti eis uss gie
Derschader en la terra cheu en nom
De Diu e digl imperatur. Fai tiu
Dover! Sche ti spereschas sin giustia
Dil tschiel, sche mussa quella er' a nus!

Gessler.

Naven! Scatschei quella bargada ord
Mes égls!

Armgard (peglia il ferein dil cavagl.)

Na, na, jeu hai nuot pli de perder.
— Ti vegnes buc naven da cheu, signur,
Entochen che ti buc has dau a mi
Raschun — Pér mira stgir e rodl'ils égls,
Giest sco ti vul — Nus essen disgraziai
Schizun, che nuot a nus pli tia gritta
Emporta —

Gessler.

Femna, va uss spert ord via,
Ne miu cavagl va sur tei or.

Armgard.

Lai pér
Passar el sur mei vi — Cheu —

(Ella trai ses affons a terra e sebetta cun quels en via avon lur peis.)

Ussa cheu
Sun jeu cun mes affons — Tschepetscha pér
E smacca sut culs peis de tiu cavagl
Quels paupers orfans — Quei ei buc il mender,
Che ti has fatg —

Rudolph.

Esses vus or da senn?

Armgard (cun aunc pli gronda furia.)

Da ditg enneu gia has tschepetschau sut
Culs peis la terra digl imperatur!
— O, ina femna sun jeu mo. Fuss jeu
In um, savess jeu bein enzatgei meglier,
Che de cheu seruschnar el pulver —

(Ins auda puspei la musica d'avon sin igl ault della via, mo pli fleivel.)

Gessler.

Nua
Ein uss mes servients? Ins metti quella
Spert ord mes peis, ne jeu domogn' buc pli
Memez e fetg' aunc enzatgei, ch'a mi
Displai suenter.

Rudolph.

Vossa servitut
Po buc atras, signur, la via stretga
Ei tut serrada si tras ina nozza.

Gessler.

, in regent aunc bia memia migieivel

Sun jeu enconter in tal pievel — Libras
Aunc ein las lieungas, buca tut ei aunc
Encadenau, sco ei sto esser — Auter
Dovei dentont quei aunc vegnir, quei vi
Jeu empermetter; romper vi jeu aunc
Quels tgaus schi obstinai, humiliar
Il spirt superbi della libertat,
Et ina lescha nova vi jeu cheu
En questa terra proclamar — Jeu vi —

(In paliet tucca el; el palpa cun il maun il cor e vul dar enturn. Cun vusch brausa.)

Dieus fetgi grazia cun mei!

Rudolph.

O Dieus!
Signur — o Dieus! Tgei ei quei bein? Danunder
Ei quei vegniu?

Armgard (sealzont.)

Saung! saung! El dat enturn!
El ei tuccaus!

Rudolph (siglia giu da cavagl.)

O tgei eveniment
Sgarscheivel — Dieus — o, implorei, signur,
La commiseraziun dil tschiel! Vus esses
In um sin pugn de mort!

Gessler.

Quei ei il Tell,
Che ha sittau.

(Ei lischnaus giu da cavagl en la bratscha de Rudolph de Harras e vegn portaus sin il baun de crap.

Tell (compara sura sin igl ault dil grip.)

Ti enconoschas bein
Avunda il sittur, encuera buc
In auter! Libras ein uss nossas tegias,
Segira ei da tei cheu l'innocenza,
Ti fas negin donn pli en questa terra.

(Stulescha naven d'igl ault. Pievel dat neutier.)

Stüssi (ordavon).

Tgei dat ei cheu? Tgei ei cheu succediu?

Armgard.

Il castellan ei giest vegnius tuccaus
Dad in paliet.

Pievel (en il currer neutier).

Tgi ei vegnius sittaus?

(Duront ch' ils emprims nozadurs arrivan sin la scena, ein ils davos aunc sin igl ault, e la musica continuescha.)

Rudolph de Harras.

El perda tut il saung. Curri spert per
Agit! Persequitei igl assassin!
— Ti sventirau, stos ti finir aschia;
Pertgei has ti buca voliu tadlar
Sin mia admonenta vusch!

Stüssi.

O Dieus!
El schai cheu tut pallid e senza vita.

Biaras Vuschs.

Tgi ha commess quest act?

Rudolph de Harras.

Dieus, ei quest pievel
Zun or da senn, che el fa musica
Al homicid? Fagiei uss quescher ella!

(La musica tschessa annetgamein, ei vegn aunc pli glieut neutier.)

O castellan, signur, plidei, sche vus
Saveis — Haveis nuot pli de confidar
A mi?

(Gessler fa ensennas cun il maun, las qualas el repetta cun vehemenza, essent ch' ellas vegnen buca capidas cun ina gada.)

A Küssnacht? Jeu capescha buc,
Tgei vus voleis — Vegni buc impazients —

Laschei uss il mundan e patertgei,
De cun il tschiel sereconciliar.

(L'entira societat de nozzas stat enturn il moribund cun in insensibel snuer.)

Stüssi.

Mirei, co'l vegn pallids — Uss vegn la mort
Ad el tiel cor — ils égls ein ruts.

Armgard (aulza si in affon).

Mirei,
Affons, co in tirann va ord il mund!

Rudolph de Harras.

Haveis vus negin sentiment human,
Sgarscheivlas femnas, che voss égls deletg
Aunc sentan vid ina horrur aschia?
— Gidei — porschei il maun — Vul cheu negin
Gidar a mi trer ord il pèz ad el
Il dolorus paliet?

Femnas (retrocedan).

Dovessen nus
Assister ad in tal, che ei da Dieus
Vegnius tuccaus?

Rudolph de Harras.

Condemnaziun vus tucchi
E la smaledicziun!

(Trai la spada.)

Stüssi (peglia siu bratsch).

Quei emprovei,
Signur! Vos regiment ei a la fin.
Curdaus ei il tirann de questa terra.
Negina violenza pli vertin
Nus cheu. La libertat havein nus uss.

Tuts (tumultuaric).

La terra ei uss libra!

Rudolph de Harras.

Aschi lunsch
Eis ei vegniu? Finescha cheu la tema
E l'obedienscha aschi spert?

(Alla guardia, che dat neutier.)

Mirei!
Vus tuts vezeis cheu il delict terribel
Dil homicid, che ei giest succedius —
Agit ei adumbatten — Van fuss ei,
Ded encurir igl assassin — Quitaus
Pli importonts havein nus uss — Si pia,
A Küssnacht, che nus aunc salvar podeien
Il fort imperial! Pertgei sligiai
Gie ein en quest moment tut ils ligioms
Ded urden, e sin la fideivladat
De buc in um eis ei de sefidar.

(Duront che el seabsentescha cun la guardia, comparan sis **Frars della Misericordia.**)

Armgard.

Ord via! Larg fagiei! Cheu vegnen gia
Ils Frars della Misericordia.

Stüssi.

L'unfrenda schai — ils corvs neutier uss dattan.

Frars della Misericordia

(formeschan in mez circhel enturn il cadaver e contan cun vusch profunda.)

Sur ura clomma il mortal
Ord ses deletgs la mort en fossa;
Amiez la via trunc'il mal
Ad el la vita e la possa.
Ded ir ne star ha el buc letga,
Il truament sin el uss spetga!

(Duront ch'ils davos vers vegnen repetii, croda la tenda.)

Quint Act.

Emprima Scena.

Plazza publica sper Altorf.

Da maun dretg en igl intern della scena il casti Sforz d'Uri cun il lenom de bagegiar, sco en la terza scena digl emprim act; da maun seniester in prospect sin biaras montognas, tuttas sclaridas dals signals de fiuc. Ei catscha giest dis; da divers mauns auda ins tuccar zenns.

Ruodi, Kuoni, Werni, Tagliacrappa e biars auters **Vischins**, era **Femnas** et **Affons.**

Ruodi.

Vezeis vus ils signals de fiuc sils culms?

Tagliacrappa.

Udis ils zenns leuvi en la Surselva?

Ruodi.

Ils inimitgs ein uss scatschai.

Tagliacrappa.

Prii en
Ein ils castels.

Ruodi.

E nus vertin en Uri
Pli ditg aunc la fortezia dil tirann
Sin nos terratsch? Essen nus ils davos,
Che vullan esser libers?

Tagliacrappa.

Et il giuf
Dovei restar, il qual ha nus voliu
Ligiar e domignar? En tocs cun el!
A terra!

Tuts.

Si, a terra! Giu cun el!

Ruodi.

Nu' ei il bov ded Uri?

Bov ded Uri.

Cheu ei el.
Schei, tgei dovei jeu far?

Ruodi.

Mei sin in ault,
Suflei vos tgiern, laschei tunar quel sur
Ils culms, che el leventi ils echos
Da grip en grip, e raspi spert ils umens
Dellas montognas.

Il bov ded Uri va. **Walther Fürst** arriva.

Walther Fürst.

O, spetgei, amitgs!
Spetgei! Aunc mauncan gie a nus las novas
De quei, ch'en Unterwalden et a Svyz
Ei daventau. Gl'emprim volein nus pia
Aunc sin curriers spetgar.

Ruodi.

Pertgei spetgar?
Morts ei gie igl infam tirann, il di
De nossa libertat ei arrivaus.

Tagliacrappa.

Eis ei aunc buc avunda culs curriers,
Ch'en flommas giu d'ils culms a nus terlischan?

Ruodi.

Vegni, vegni, vus umens e vus femnas!
Spert attacchei, rompi ensemen cheu
Las punts e lattas! Siglientei ils arcs!
Giu cun ils mirs! Gnanc in crap resti pli
Sin lauter.

Tagliacrappa.

Uss, compogns, vegni dabot!
Nus, che havein manau si il bagetg,
Capin de quel disfar.

Tuts.

Vegni, a terra!
(Sebettan da tuts mauns sin il bagetg.)

Walther Fürst.

Cheu ei uss tut en moviment. Jeu sai
Els buc pli retener ne impedir.

Melchthal e **Baumgarten** arrivan.

Melchthal.

Tgei? Aunc exista quest casti, e quel
De Sarnen ei en tschendra, quel dil Rossberg
Gia ina muschna?

Walther Fürst.

Esses vus, Melchthal?
Ein nossas terras tuttas mundas uss
Digl inimitg?

Melchthal (embratscha el).

Gie munds ei il terratsch.
Uss selegrei, o bab! En quest moment,
Che nus plidein, dat ei negin tirann
Pli en la libra Svizzera.

Walther Fürst.

O, co
Haveis vus domignau tut quels castels?

Melchthal.

Il Rudenz ha priu en gl'igniv de Sarnen,
In'interpresa temeraria.
La notg avon sun jeu revius sil Rossberg.
— Udi dentont, tgei ch'ei lu succediu.
Svidau havevan's il casti da tut
Ils inimitgs, e mess en fiuc, las flommas
Tonschevan gia litgont enconter tschiel,

Cheu siglia Diethelm, il mattatsch de Gessler,
Neutier e clomma, che la nobla Bertha
De Bruneck sei aunc el casti ardent.

Walther Fürst.

Giest Dieus en tschiel!

(Ins auda sfraccar ensemen il lenom dil bagetg.)

Melchthal.

Et en verdat ei fuva
Er' la dunschella sezza, ch'ins discus
Haveva cheu teniu zupada sin
Commond dil castellan. En furia
Stat Rudenz si — pertgei nus gia udevan
Sederscher travs e savas et encerchels,
Et ord il fim il lamentont garir
De quella sventirada.

Walther Fürst.

Ella ei
Salvada?

Melchthal.

Cheu ha ei giu nom ded esser
Zun sperts e resoluts! — Fuss el er' staus
Mo nos signur, havessen nus teniu
Pli ault bein nossa vita; mo el era
Nos alliau, e Bertha respectescha
Il pievel— Nossa vita cun curascha
Havein perquei nus er' riscau et essen
En fiuc e flommas sederschii.

Walther Fürst.

Ei ella
Spindrada?

Melchthal.

Ella ei salvada. Rudenz
E jeu, nus dus havein portau ensemen
La giuvna ord las flommas, e davos
Nos dies dat il lenom sfraccont en muschna.
— Et uss, ch'ella salvada era et

Arvev'ils égls al clar dil tschiel, embratscha
Mei il barun, e tut tacent ei cheu
Vegniu serrau in'allianza sontga,
Ch'en fiuc e flommas endirida, vegn
Cert a cuzar sur tuttas occurrenzas,
Ch'a nus la sort po destinar.

Walther Fürst.

Nu' ei
Il Landenberg?

Melchthal.

El ei ius sur il Brünig.
Buc mia culpa eis ei, ch'el aunc ha
La glisch dils égls salvau, el, che miu bab
Ha tschorventau. Suenter el sun jeu
Currius, hai suatiu el sin la fugia
Et el manau avon ils peis dil bab.
Gia tratga era sur siu tgau la spada;
Dalla misericordia dil vegl
E pauper tschoc ha el rugont retschiert
La vita per regal. El ha a nus
Fatg in engirament, de mai turnar
Pli anavos, el vegn quel a tener;
Nos bratsch ha el sentiu.

Walther Fürst.

Honur a vus,
Che vus haveis vos pur triumph cun saung
Buc maculau.

Affons

(curran cun toccamenta dil bagetg sur la scena.)

Libertat! Libertat!

(Il tgiern ded Uri vegn sunaus cun forza.)

Walther Fürst.

Mirei, tgei festa! De quest di cert vegnen

En aulta vegliadetgna ils affons
Aunc a seregordar.

(Mattauns portan neutier la capella sin ina latta; l'entira scena semplenescha cun glieut.)

Ruodi.

O, la capella
Ei cheu, avon la quala nus havein
Stoviu far reverenza.

Baumgarten.

Tgei voleis,
Ch'ins fetgi uss cun quella.

Walther Fürst.

Dieus! sut questa
Capella ei gie miu biadi staus.

Pliras Vuschs.

Mo destrui quest monument della
Pussonza dil tirann! El fiuc cun ella!

Walther Fürst.

Na, buc aschia! Alla tirannia
Ha ella per in instrument serviu,
E per ina memoria perpetna
De nossa libertat salvein nus ella!

(La glieut della terra, umens, femnas et affons stattan e sesan en pittorescas gruppas sin las ruinas dil bagetg en in mezcirchel.)

Melchthal.

Finalmein stein nus ussa cun legria
Sin las ruinas della tirannia,
Et admirabel ei tut adempliu,
Quei che nus engirau havein sil Rütli!

Walther Fürst.

Pér a l'entschatta stat noss'ovra et
Ei ditg aunc buc finida; ussa fa
A nus curascha e concordia

Pli de basegns, che mai; pertgei cartei
A mi, il retg vegn buc ad entardar
De far vendetga per la mort de Gessler,
E de cun forza puspei turnentar
Il Landenberg.

Melchthal.

El vegni pér cun sia
Armada, mo ch'igl inimitg uss sei
Scatschaus ord igl intern, igl inimitg
Extern volein nus bein tener naven.

Ruodi.

Paucs pass dat ei, ch'ad el la terra arvan,
E quels volein nus cun nos saung defender.

Baumgarten.

Nus essen uss unii per en perpetten,
E sias armadas nus buc pli tementan.

Rösselmann e Stauffacher arrivan.

Rösselmann (intront).

Terribels ei il truament dil tschiel!

Puraglia.

Tgei dat ei?

Rösselmann.

En tgei temps vivin nus uss!

Walther Fürst.

Schei po, tgei eis ei? Ha! er' vus, car Werner,
Vegnis? Tgei novitats porteis a nus?

Puraglia.

Tgei dat ei?

Rösselmann.

O, udi e sesnui!

Stauffacher.

Dad ina gronda tema essen nus
Uss liberai —

Rösselmann.

Gl'imperatur ei morts —
El ei vegnius mazaus.

Walther Fürst.

O Dieus en tschiel!

(Tut leva si e sefultscha enturn il Stauffacher.)

Tuts.

Mazaus! Gl'imperatur mazaus! Udi!

Melchthal.

Quei ei gie buc posseivel! Schei, danunder
Haveis vus quella nova?

Stauffacher.

Ei gliei cert.
Sper Bruck ei retg Albert curdaus tral maun
Din assassin — in respectabel um,
Gion Müller, ha portau quei da Schaffhausen.

Walther Fürst.

Tgi ha commess in tal delict sgarscheivel?

Stauffacher.

Tras siu actur vegn quel aunc pli terribels.
Il duca Gion della Suevia,
Siu nevs, figl de siu frar, ha el mazau.

Melchthal.

Tgei ha el endridau tiel patricid?

Stauffacher.

Il retg voleva buc restituir
Al giuven duca l'ierta de siu bab;
Ins scheva, el sei zun intenzionaus,
Ded el pitschnir per tut il siu e vegli
El contentar per quei mo cun la gnefla
Ded in uesc. Sei quei lu sco ei vegli —
Il giuven disgraziau ha dau oreglia
A schliats cussegls de ses amitgs, e ha
Cun ils signurs, ils nobels d'Eschenbach,

De Tegerfelden, e de Wart e Palm
Lu concludiu, de prender sez vendetga,
Aschinavon ch'el anfli buc giustia.

Walther Fürst.

O, requintei, co els quest act terribel
Han exsequiu!

Stauffacher.

Il retg va a cavagl
D'il crap de Baden giu enconter Rheinfeld,
Nu' che la curt imperiala era,
Cun el ils princis Gion e Leopold
Et aunc biars auters nobels cavaliers.
E cur'ch'els vegnen tier la Reuss, la quala
Ins sto en ina barca traversar,
Sefultschan lu ils assassins en quella,
E cheutras spartan els il retg de sia
Suita. Cavalcont arriva quel
Uss sin in funds arau — in grond e vegl
Marcau, aunc ord il temps dils vegls pagauns,
Sei sut quel en — il vegl casti de Habsburg
En égl, danunder ch'ils antecessurs
Ded el derivan — Cheu attacca uss
Il duca Gion el cul stilet e catscha
Ad el quel tras la gula, cun la lontscha
Perfor'ad el Rudolph de Palm il péz,
Et Eschenbach aunc fend' ad el il tgau,
Ch'el dat a terra en siu saung, mazaus
Dals ses sin siu terratsch. Sin lautra riva
Han tschels bein observau igl act; dentont,
Spartii dal liuc tras l'aua furiusa,
Han els nuot auter saviu far, ch'alzar
In impossent garir; mo sper la via
Seseva ina paupra femna veglia,
En siu ravugl ha lu gl'imperatur
Dau si siu spirt.

Melchthal.

Ha l'engurdienscha pia

Cavau la fossa aschi spert ad el,
Che mai ei staus contents e tut voleva!

Stauffacher.

O, ina tema zun sgarscheivla regia
Uss da pertut, ils pass dellas montognas
Ein tuts serrai, e tuts districts vischins
Pertgiran lur confins; il vegl Turitg
Sez ha serrau las portas, che ein stadas
Avertas varga ils trent'onns, tement
Ils assassins e pli aunc — la vendetga.
Pertgei armada cun igl anathema
Vegn la regina ungarèsa, Agnes,
Che la migievladat ded ina femna
Gnanc enconoscha, per cheu far vendetga
Pil saung dil bab als assassins, a lur
Affons, biadis e lur servients
Et all'entira descendenza, sez
Als mirs de lur castels. Sgarscheivels ei
Gl'engirament de quella furia,
De sutterrar generaziuns entiras
En la profunda fossa de siu bab,
De sebognar el saung, sco sche quel fuss
Ina rugada della primavèra.

Melchthal.

E sa ins, nu' ch'ils assassins ein lu
Fugii?

Stauffacher.

Cur' ch'els han giu commess igl act,
Ein els fugii sin tschunc diversas vias
Et ein lu in ord lauter separai,
Per mai sever pli — Duca Gion dovei
Persuls haver sepers en las montognas.

Walther Fürst.

Aschia porta il delict sgarscheivel
Ad els zun negin fritg! O, la vendetga

Mai porta gie buns fritgs! Mo a sesezza
Ei ella in terribel nutriment,
Il homicid ei siu pli grond plascher
E la sgarschur mo sia contentienscha.

Stauffacher.

Als assassins port'il malfatg negin
Gudogn; mo nus rompin cul maun, ch'ei purs
De saung, il benediu fritg dil delict.
Pertgei dad ina gronda tema essen
Nus ussa liberai; curdaus ei quel,
Che ei gie staus il pli grond inimitg
De tutta libertat, e sco ins auda,
Vegn la coruna er'ad ir ord casa
Dils Habsburgs tier in'autra dynastia,
Gl'imperi vul la libra elecziun
Bein conservar.

Walther Fürst e plirs Auters.

Haveis udiu dapli?

Stauffacher.

Il comt de Luxemburg gia vegn nomnaus
Dals plirs sco successur.

Walther Fürst.

Dieus sei ludaus,
Che nus havein teniu cun igl imperi;
Uss eis ei de sperar aunc sin giustia!

Stauffacher.

De valerus amitgs ha'l de basegns,
Il nov signur; el vegn nus a protegier
Encònter la vendetga austriaca.

(Ils purs embratschan in lauter.)

Il **Caluster** cun in **Currier digl Imperi.**

Caluster.

Cheu ein ils venerai caus della terra.

Rösselmann e Plirs.

Tgei dat ei cheu, caluster?

Caluster.

In currier
Della regina porta ina brev.

Tuts (a Walther Fürst).

Rompi si ella e legi avon.

Walther Fürst (legia).

«Als respectabels umens d'Uri, Svyz
«Et Unterwalden porscha la regina
«Elisabeth tut bien e siu salit.»

Biaras Vuschs.

Tgei vul lu quella? Or' ei siu domini.

Walther Fürst (legia).

«En sia grond' anguscha e dolur
«Della malencurada, en la quala
«La sanguinusa mort de siu mariu
«Ha la regina mess annetgamein,
«Aunc seregorda ella della veglia
«Carezia e fideivladat dils Svizzers.»

Melchthal.

En megliers dis ha ella quei mai fatg.

Rösselmann.

Silenzi! Nus volein udir pli lunsch.

Walther Fürst (legia).

«E sil fideivel pievel ella uss
«Selai, che quel er' vegni a portar
«Disgust enconter ils infams acturs
«De quest delict; perquei sperescha ella
«Dallas treis terras, ch' ellas dettien
«Negin succurs als assassins e seien
«Gidontas er', de quels surdar al bratsch
«Della vendetga, e renconoschentas

«Per l'affecziun e la favur, ch'ad ellas
«La casa de Rudolph ha demussau.»
(Moviment de malaveglia denter la puraglia.)

Biaras Vuschs.

Giebein, favur et affecziun!

Stauffacher.

Dal bab
Havein nus bein retschiert favurs; en tgei
Volessen nus ludar il figl? Ha el
Lu nossas libertats er' affirmau,
Sco avon el tut ils imperaturs
Han fatg? Ha el teniu giustia cheu
Suenter veras leschas e sentenzas,
E l'innocenza protegiu? Ha 'l mo
Voliu tadlar noss delegai, che nus
Havein tier el tarmess en noss'anguscha?
Il retg ha fatg zun nuot a nus de quei,
E sche nus buc havessen sezs mirau
Ded acquistar cun noss mauns la raschun,
El sez ha de nossa miseria
Mai giu merveglias — Ussa engraziar
Ad el? Negin engraziament ha el
Semnau en nossa patria. Bein ei
El staus sin in ault plaz postaus, in bab
Havess el saviu esser de siu pievel;
Ad el ha ei dentont plaschiu, de mo
Haver quitau pils ses. Uss san er' quels,
Ils quals el ha gidau, el condoler.

Walther Fürst.

Buc selegrar volein nus sur sia mort,
Buc patertgar uss vid il mal patiu,
Dalunsch sei quei da nus. Che nus dentont
Doveien far vendetga per la mort
Dil retg, che mai dil bien a nus ha fatg,
E quels persequitar, ils quals han nus
Mai offendiu, quei descha buc a nus

E stat a nus buc tier. O, la carezia
Vul esser gie mo in'unfrenda libra;
La mort desligia dad obligaziuns
Involuntarias — Ad el nuot essen
Nus pli culponts.

Melchthal.

E bragia la regina
En sia stanza, e murmogna er'
Enconter Dieus sia dolur punschenta,
Vezeis cheu cun engraziament orar
In pievel liberau dallas anguschas
Er' tier il tschiel medem — Quel sto carezia
Semnar, il qual vul larmas raccoltar.

(Il currier va naven.)

Stauffacher.

Nu' ei il Tell,? Dovei persuls el mo
A nus muncar, el ch'ei il fondatur
De nossa libertat? La gronda ovra
Ha el gie fatg, et era endirau
Las grondas peinas. O, vegni, vegni!
Nus mein tier sia casa e clomein
Salit ad el, ch'ei nos liberatur.

(Tuts seabsenteschan.)

Seconda Scena.

Sulèr della casa de Tell.

Sin la platta arda in fiuc. Igl esch avert va ora sin la libra compagna.

Hedvig, Walther e Guglielm.

Hedvig.

Oz vegn il bab. Affons, o cars affons!
El viva, el ei libers e nus era,

E tut ei liber! E vos bab ei quel,
Che ha la terra liberau.

Walther.

Er' jeu
Sun staus leutier, er' mei sto ins cun el
Nomnar. Zun da maneivel sper la vita
Ei il paliet dil bab a mi sgolaus,
E jeu hai buc tremblau.

Hedvig (embratscha el.)

Gie, tei miu car
Hai jeu puspei. Gie, duas gadas, car,
Hai jeu tei parturiu! E duas gadas
Per tei sentiu dolurs maternas! Uss
Ei tut vargau — jeu hai vus omisdus!
Et il car bab oz er' puspei returna!

In Pader compara sin igl eschcasa.

Guglielm.

O, mira, muma, mira — in claustral
Ei cheu; quel roga cert per in' almosna.

Hedvig.

El pér intreschi, sinaquei che nus
Saveien el cheu frestgentar; sentir
Dovei el, che nus oz havein in di
De festa e de legerment.

(Va en casa e turna gleiti anavos cun in bocal.)

Guglielm (al claustral).

Vegni,
Vegni, bun um! La muma vul bugien
Vus restorar.

Walther.

Vegni e ruasei
Empau e mei lu frestgentaus puspei
Per vossas vias.

Claustral.
(mira temeletg enturn cun fatscha consternida.)
Nua sun jeu uss?
O, schei, en tgei cantun dil mund sun jeu?

Walther.
Sche esses vus sepers, che vus quei buc
Saveis? Signur, vus esses uss a Bürglen,
En Uri, nua ch'ins intrescha en
La vall dil Schächen.

Claustral (a Hedvig, che turna anavos).
Esses vus persulla?
Ei vos mariu a casa?

Hedvig.
Gleiti vegn
El a vegnir — mo tgei eis a vus,
Signur? Ei par' a mi, sco sche vus nuot
Dil bien portasses. — Tgi che vus er' seies,
Munglus quei esses vus, prendi!
(Porscha ad el il bocal.)

Claustral.
Sche er'
Miu cor ardent uss in lomgnont refresc
Garegia, nuot retscheiva jeu, avon
Che vus a mi haveies concediu —

Hedvig.
Vegni buca datier, e miu vestgiu
Tucchei buc en, dalunsch mo stei, sche jeu
Dovei a vus oreglia dar.

Claustral.
O, duna!
Pil fiuc, che alla hospitalitat
Cheu arda, per voss cars affons, che jeu
Embratscha —
(Peglia ils affons.)

Hedvig.

Tgei deliri, um, haveis?
Naven da mes affons! — Vus esses buc
In religius! Pilver quei esses buc!
En quest habit la pasch albiert mo prenda;
Sin vossa fatscha vezz'ins quella buc.

Claustral.

O, il pli disgraziau carstgaun sun jeu.

Hedvig.

Potent gie plaida la sventira tier
Il cor; mo voss'égliada serra quel
A mi.

Walther (leva si annetg).

Il bab! Il bab!

(Curra naven.)

Hedvig.

O Dieus en tschiel!

(Vul ir suenter, trembla e sto setener.)

Guglielm (curra suenter).

Il bab!

Walther (dador).

Cheu eis ti uss puspei!

Guglielm (dador).

O bab!
Car bab!

Tell (dador).

Cheu sun jeu uss puspei — Nua
Ei vossa muma?

(Intreschan.)

Walther.

Ella stat leu sper
Igl esch e sa buc ir pli lunsch; schizun
Trembl'ella da la tema e legria.

Tell.

O Hedvig! Hedvig! Muma de mes figls!
Dieus ha gidau — nus sparta pli negin
Tirann.

Hedvig (vid siu culiez).

O Tell! Tell! Tgei anguscha e
Tgei tema hai jeu giu per tei!

(Il claustral vegn attents.)

Tell.

Emblida
Uss quei e viva mo en legerment!
Cheu sun jeu gie puspei, en mia casa!
Jeu sun puspei sil miu e tier ils mes!

Guglielm.

Mo nua has ti tiu balester, bab?
Jeu vezza el negliu.

Tell.

E vegnes el
Mai pli a ver? El vegn uss conservaus
En in liuc sontg; mai vegn el pli dacheu
Denvi dovraus sin ina catscha.

Hedvig.

Tell!
O Tell!

(Retroceda, lai dar siu maun.)

Tell.

Tgei tema has ti, cara duna?

Hedvig.

O, co — co turnas ti a mi puspei —
Quest maun — o, astga jeu el aunc pegliar? —
Quest maun — o Dieus!

Tell (cun affect e curascha).

Ha vus mo defendiu
E liberau la patria; jeu astga

El stender libramein enconter tschiel.
(Il claustral fa in spert moviment; Tell vezza el.)
Tgi ei quest pader cheu?

Hedvig.

Ah, quel hai jeu
Giu emblidau! Uss plaida ti cun el,
A mi fa ei sgarschur en sia preschienscha.

Claustral (vegn pli datier).

Sche esses vus il Tell, il qual ha fatg
Curdar il castellan?

Tell.

Giest quel sun jeu,
Et a negin carstgaun jeu quei tschelescha.

Claustral.

Vus esses Tell! Ah Dieus, il maun divin
Eis ei, che ha mei sut vos tetg manau.

Tell (mesira el cun ils égls).

Vuss esses buc in pader! Schei, tgi esses?

Claustral.

Il castellan haveis vus gie mazau,
Ch'a vus ha fatg dil mal — In inimitg
Hai era jeu mazau, il qual a mi
Ha la raschun snegau — Vos inimitg
Er' ei el staus, e buca mo il miu —
Dad el hai jeu la terra liberau.

Tell (retroceda).

Vus esses — O sgarschur! Affons! Affons!
Mei spert naven! Va, cara duna, va! —
O sventirau! Vus fusses —

Hedvig.

Dieus en tschiel,
Tgi eis ei?

Tell.

Buc emperra! Va naven!
Quei astgan ils affons er' buc udir.
O, va ord casa — lunsch naven — Ti astgas
Cun quel sut in tetg buc avdar.

Hedvig.

O Dieus,
Tgei ei quei mai? Vegni!
(Va cun ils affons.)

Tell (al claustral).

Vus esses bein
Il duca Gion dell' Austria — O gie,
Vus esses quel! Gl' imperatur haveis
Vus gie mazau, vos aug e vos signur.

Gion Parricida.

El ei gie staus il lader de mi' ierta.

Tell

Mazau vos aug e vos imperatur!
Vus porta aunc la terra! Il solegl
Vus aunc sclarescha!

Parricida.

Tell, tadlei mei po,
Avon che vus —

Tell.

Aunc digiront dal saung
Dil patricid e regicid ti riscas,
D' intrar en mia casta casa? O,
Ti astgas aunc mussar tiu frunt a glieut
Honesta e pretender d' enzatgi
Albiert?

Parricida.

Tier vus sperava jeu d' anflar
Misericordia; er' vus haveis
Gie fatg vendetga a vos inimitg.

Tell.

Ti sventirau! Co astgas paregliar
In sanguinus delict dell' ambiziun
Cun giesta defensiun legitima
Din bab? Has forsa defendiu il tgau
De cars affons? Has forsa pertgirau
Il sanctuari dell' avdonza? Has
Ti rebattiu dals tes il pli sgarscheivel,
Il pli extrem? — Jeu aulza miu maun pur
Tiel tschiel e smaledescha tiu delict —
Vendetga hai jeu fatg per ils sontgs dretgs
Della natira, che ti has snegau
E violau — Jeu hai zun nuot cun tei
Commun — Mazau, assassinau has ti,
Jeu hai mo miu pli car gie defendiu.

Parricida.

E vus sbettis uss mei, e mei fergis
En la desperaziun senza confiert?

Tell.

Snavur fa ei a mi, de mo plidar
Cun tei. Naven da cheu, ti disgraziau!
Percurra uss tia terribla via!
Lai casta questa casa en la quala
Avdescha l'innocenza!

Parricida (sevolva per ir.)

Ah, allura
Ne sai, ne vi jeu viver pli aschia!

Tell.

E tonatont, jeu senta en miu cor
Aunc commiseraziun per tei -- O Dieus
En tschiel! Da tala nobla derivonza,
Il ver biadi de Rudolph, de miu
Imperatur, sco assassin sin fugia,
Avon igl esch din pauper um, sco jeu,
Rogar et en tala desperaziun —

(Cuviera la fatscha.)

Parricida.

Saveis vus, Tell, bargir, o, deplorei
Lu mia sort; o, quella ei sgarscheivla —
Jeu sun in princi — sun quei staus — havess
Giu ventireivels dis, sche jeu havess
Mes impazients giavischs mo domignau.
Miu cor ha scuvidonza tussegau —
Encorunar hai jeu viu miu cusrin,
Il princi Leopold, cun spir honurs
Et el remunerar cun bellas terras,
Fertont ch'ins mei, che era da ses onns,
Teneva sut servila curatela —

Tell.

Tei ha il retg enconoschiu, ch'el ha
Snegau a ti las terras et il pievel!
Ti tez giustificheschas zun terribel
Tras tiu sgarscheivel act malponderau
La giesta previdienscha de tiu aug.
— Nu' ein uss ils compogns de tiu delict?

Parricida.

Nu' ch'els il spirt della vendetga catscha;
Suenter il sgarscheivel act hai jeu
Els buc pli viu.

Tell.

Sas, che la proscripziun
Tei uss persequitescha, ch'agl amitg
Eis scommondaus, agl inimitg surdaus?

Parricida.

Perquei untgescha jeu adina ora,
Las vias frequentadas; e negliu
Er' astga jeu spluntar vid ina tegia —
Enconter il desiert mo volva jeu
Mes pass; e, mia propria sgarschur,
Errescha jeu tras las montognas vastas
E sespuenta da memez, sch'a mi

In' aua mussa miu sgarscheivel frunt.
O Tell, sentis vus compassiun el cor —
(Semetta giu avon el.)

Tell (seviults naven).

Salzei! Stei si!

Parricida.

Pér cur' che vus a mi
Haveis porschiu vos maun tier miu agit.

Tell.

Sai jeu gidar? Sa quei mo in carstgaun
Peccaminus? Stei si dentont — Haveies
Vus er' commess tgei grond malfatg ch' ei gliei —
Vus esses in carstgaun — Er' jeu sun quei;
Senza confiert dovei da Tell negin
Partir — Quei che jeu pos, quei vi jeu far.

Parricida

(leva si annetg e peglia il maun de Tell cun vehemenza.)

O Tell! Della desperaziun terribla
Spindreis vus mia olma.

Tell.

O, laschei
Uss dar miu maun — Da cheu stoveis naven.
Per ditg saveis vus cheu zupaus buc star,
Saveis sin protecziun er' buc quintar,
Sch' ins vus dovess anflar — Nua voleis
Vus ussa pegliar vi? Nua spereis
D' anflar ruaus?

Parricida.

Ah! Sai jeu mez aunc quei?

Tell.

Udi, tgei Dieus a mi ha inspirau —
Vus meis uss en Italia, a Roma;
Leu semettis avon il papa en
Schenuglias, confesseis ad el cun ricla

Vossa terribla culpa e spindreis
Voss'olma.

Parricida.

Vegn el mei buc a surdar
Al maun della vendetga?

Tell.

Quei ch'el fa
Cun vus, quei retschevi per in decret
Dil tschiel.

Parricida.

E co vegn jeu en quella terra
A mi dil tut aunc nonenconoschenta?
Jeu sai gie buc la via, astga buc
Riscar, ded encurir la compagnia
Ded auters viandonts.

Tell.

La via vi
Jeu bein a vus nomnar, fagiei persenn!
Vus meis enconter la spimonta Reuss,
Ch'en furiusa cursa giu d'il culm
Sederscha —

Parricida (peglia tema).

Vezza jeu la Reuss? O, quella
Ch'ei la perdetga gie de miu malfatg!

Tell.

La via va sur las ruinas vi,
E biaras cruschs sin ella fan attent,
Drizadas si per la memoria
De viandonts, che la lavina ha
Cheu sutterau.

Parricida.

Jeu hai negin sterment
Per las horrurs della natira, na,

Pos jeu mo quietar las peinas de
Miu cor.

Tell.

Avon scadina crusch sefri
A terra e pagei cun cauldas larmas
De ricla voss'errur — Et esses vus
Allura ventireivlamein passai
Tras questa via de horrur, tarmetta
Il culm buc sia stermentusa cufla
Sin vus giu da ses fils curclai da glatscha,
Lu arriveis vus sin la punt, leu nua
Che l'aua cun ramur sespulvra. E
Sche quella rompa buc sut vossa culpa,
Haveis laschau vus ella davos dies,
Allur' sesarva ina porta nera
De grip — la glisch dil di ha quella mai
Sclariu — cheu meis vus tras, et ella meina
Vus en ina vallada de legria —
Cun pass rapid dentont stoveis vus ir
Tras quella; vus astgeis buc ruasar,
Nu' che la pasch avdescha.

Parricida.

O Rudolph!
Rudolph! Miu grond progenitur! Aschia
Sto tiu biadi viagiar enturn
Uss en la terra de tiu reginavel!

Tell.

Traso aschia ascendent vegnis
Vus sin l'altezia dil Gotthardt, nua
Ch'ils lacs perpettens ein, che sempleneschan
Cun l'aua della plievia. Leu prendeis
Vus lu commiau della terra germana,
Et en rapida cursa meina vus
In auter flum sin terra italiana,
Per vus la terra dell'empermeschun —

(Ins auda sunar ina pastorala da biaras tibas alpinas.)

Jeu auda vuschs. Naven!

Hedvig (curra neutier).

Nu' eis ti, Tell?
Il bab vegn! E cun el sapproximeschan
En leger tir tut ils confederai —

Parricida (cuviera la fatscha).

O pauper mei! Jeu astga buc restar
En compagnia tier ils ventireivels.

Tell.

Va, cara duna! Porscha in refresc
A quest um ester, carga 'l abundont
Cun caussas necessarias, pertgei
Zun lungs ei siu viadi, et el anfla
Negin albiert. O, va dabot! Els vegnen.

Hedvig.

O, tgi ei quei?

Tell.

Demonda buc suenter!
E cur' ch'el va, lu volva ti ils égls,
E mira buc la via, che el prenda!

Parricida sapproximescha a Tell cun in spert moviment; mo quel fa ad el in'ensenna cun il maun e va. Cura che omisdus ein passai giu da divers mauns, semida la scena, et ins vezza en la

Davosa Scena

il funds dell'entira vallada avon la habitaziun de Tell, cun culms che serran en ella, occupada da puraglia, che formescha ina entira gruppa. Auters vegnen sur in ault piogn neu, il qual meina sur il Schächen. Walther Fürst cun ils dus biadis, Melchthal e Stauffacher vegnen anavon, auters sefultschan suenter, sco che Tell vegn neunavon, vegn el retscharts cun gronda acclamaziun.

Tuts.

Viva il Tell! nos grond liberatur!

(Fertont che quels davontier sefultschan enturn il Tell, comparan aunc **Rudenz** e **Bertha**; el embratscha ils purs, ella la Hedvig. La musica accompogna giu d'il culm questa scena silenziusa. Cura ch'ella ei finida, passa Bertha en amiez il pievel.)

Bertha.

O cars confederai! En vossa ligia
Prendi si mei, l'emprima ventireivla,
Ch'en questa terra della libertat
Ha protecziun anflau. Mes dretgs remetta
Jeu en voss mauns schi valerus, voleis
Sco vossa comburgeisa mei protegier?

Tuts Confederai.

Gie, quei volein nus cun nos saung.

Bertha.

Bein pia!
Sche porscha jeu sco spusa uss miu maun
Cheu a quest giuven, jeu sco libra giuvna
Al liber giuven della Svizzera!

Rudenz.

E liber dun jeu oz tut mes vasalls.

(Entschevent la musica spert danovamein, croda la tenda.)





